

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 35
Thursday, June 6, 2019

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 35
le jeudi 6 juin 2019

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, June 6, 2019

Introduction of Guests	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	3
Statements by Members	7
Oral Questions	
Government Contracts	12
Budget.....	15
Hydraulic Fracturing.....	18
Immigration	23
Hydraulic Fracturing.....	24
Government Contracts	26
Point of Order.....	27
Statements by Ministers	28
Committee Reports	
Standing Committee on Private Bills.....	30
Notices of Motion.....	30
Notice of Opposition Members' Business.....	31
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	31
Bills—Third Reading	
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
No. 29, <i>An Act Respecting Research</i>	
No. 30, <i>An Act Respecting Certain Responsibilities of the Integrity Commissioner and the Ombud</i>	
No. 31, <i>Official Notices Publication Act</i>	
No. 32, <i>An Act to Amend the Enforcement of Money Judgments Act</i>	
Third Reading.....	31
Motion 35	32
Debate on Motion	32
Proposed Amendment.....	44
Debate on Proposed Amendment.....	44
Proposed Amendment Adopted	80
Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 35.....	80
Recorded Vote—Amended Motion 35 Carried ...	81

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 6 juin 2019

Présentation d'invités	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	3
Déclarations de députés.....	7
Questions orales	
Contrats du gouvernement	12
Budget.....	15
Fracturation hydraulique.....	18
Immigration	23
Fracturation hydraulique.....	24
Contrats du gouvernement	26
Rappel au Règlement.....	27
Déclarations de ministres	28
Rapports de comités	
Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé	30
Avis de motion	30
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	31
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
N° 29, <i>Loi concernant la recherche</i>	
N° 30, <i>Loi concernant certaines responsabilités du commissaire à l'intégrité et de l'ombud</i>	
N° 31, <i>Loi sur la publication des avis officiels</i>	
N° 32, <i>Loi modifiant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires</i>	
Troisième lecture.....	31
Motion 35	32
Débat sur la motion.....	32
Amendement proposé	44
Débat sur l'amendement proposé.....	44
Adoption de l'amendement proposé	80
Vote nominal sur l'amendement proposé de la motion 35	80
Vote nominal et adoption de la motion 35 amendée	81

Motion 51 81
Debate on Motion 83
Proposed Amendment..... 94
Debate on Proposed Amendment..... 95

Motion 51 81
Débat sur la motion..... 83
Amendement proposé 94
Débat sur l’amendement proposé..... 95

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 35
Assembly Chamber,
Thursday, June 6, 2019.

Jour de séance 35
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 6 juin 2019

13:04

(The House met at 1:04 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, with respect to opposition day, I am going to ask for a little extension of time. I know that we want to move on to opposition day, but we have some guests in the gallery today. I have spoken to you as well as the Government House Leader about this.

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, en ce qui concerne la journée de l'opposition, je vais demander une petite prolongation de temps. Je sais que nous voulons passer à la journée de l'opposition, mais nous avons des invités dans la tribune aujourd'hui. J'en ai parlé avec vous ainsi qu'avec le leader parlementaire du gouvernement.

Mr. Speaker, today, we have many of our FutureReadyNB partners with us in the gallery, and we are really excited to have them here. FutureReadyNB is providing experiential learning opportunities to university students, preparing them for the workforce and also encouraging them to pursue a career here in New Brunswick. With us today, we have representatives from various sectors, as they are all playing a critical role with FutureReadyNB.

Monsieur le président, nous avons aujourd'hui parmi nous, dans la tribune, plusieurs de nos partenaires de PrêtPourl'AvenirNB et nous sommes vraiment ravis de les accueillir. PrêtPourl'AvenirNB offre des possibilités d'apprentissage par l'expérience aux étudiants universitaires, les prépare au monde du travail et les encourage à faire carrière ici, au Nouveau-Brunswick. Nous avons aujourd'hui parmi nous des représentants de divers secteurs, qui jouent tous un rôle essentiel au sein de PrêtPourl'AvenirNB.

We have Janice McNutt Lanctin, Regional Vice-President of RBC; Kimberley LeRoux-Vautour; John Wishart, from the Greater Moncton Chamber of Commerce; Thomas Raffy, from the Conseil économique du Nouveau-Brunswick; Glenn Davis, from the Atlantic Chamber of Commerce; Kim Webb, from Opportunities New Brunswick; and Kjeld Mizpah Conyers-Steede, from the New Brunswick Student Alliance.

Nous avons Janice McNutt Lanctin, vice-présidente régionale de RBC ; Kimberley LeRoux-Vautour ; John Wishart, de la Chambre de commerce du Grand Moncton ; Thomas Raffy, du Conseil économique du Nouveau-Brunswick ; Glenn Davis, de la Chambre de Commerce de l'Atlantique ; Kim Webb, d'Opportunités Nouveau-Brunswick ; et Kjeld Mizpah Conyers-Steede, de l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick.

We also have our university partners with us today. From UdeM, we have Hazouz Bezaz and Emilie Frenette. From St. Thomas University, we have Clara Santacruz and Jessica Hughes. From the University of New Brunswick, we have Laurelle LeVert, Sarah King, and Peyton Juhnke. From Mount Allison University, we have Elise Vaillancourt. And from the Department

Nos partenaires universitaires sont également parmi nous aujourd'hui. De l'UdeM, nous avons Hazouz Bezaz et Émilie Frenette. De la St. Thomas University, nous avons Clara Santacruz et Jessica Hughes. De l'Université du Nouveau-Brunswick, nous avons Laurelle LeVert, Sarah King et Peyton Juhnke. De Mount Allison University, nous avons Élise Vaillancourt. Et du ministère de l'Éducation

of Post-Secondary Education, Training and Labour, we have Emilie Chiasson and Dan Mills.

Mr. Speaker, these individuals and their organizations have been working hard on FutureReadyNB. They are connecting students to New Brunswick employers, which is resulting in students having full-time work when they graduate and in employers addressing their labour market needs.

To celebrate the many successes, a FutureReadyNB gala will take place this November. The gala will be hosted alongside the Greater Moncton Chamber of Commerce workforce summit, which will focus on attracting a workforce from around the world, retaining New Brunswick's youth, encouraging best employer practices, and workforce diversity. I would like to thank Janice McNutt Lanctin and RBC for being the co-chairs as well as the presenting sponsor of the gala.

Our government is pleased to see businesses in the community taking the lead on such an important initiative. Thank you to all the partners who are with us today. Without the students, educators, and private and non-profit businesses, we would not have the success we do with FutureReadyNB. Mr. Speaker, I want everyone in the House to join me in wishing the partners success as they plan their first FutureReadyNB gala this November. Thank you.

Mr. Melanson: I also want to welcome all those fantastic individuals who are not only leaders in their communities but also leaders in their organizations and companies. Through the partnership, the hard work that these individuals do every day, and their commitment to experiential learning, FutureReadyNB is getting our future leaders and workers ready for the workforce of the future.

13:10

Mr. Speaker, I want to share some of the comments that the minister made. As those in our younger generation go through their studies, I want to encourage you to keep being involved in getting them ready for the future by giving them the right experiences at the right time. However, I also want to

postsecondaire, de la Formation et du Travail, nous avons Émilie Chiasson et Dan Mills.

Monsieur le président, ces personnes et leurs organismes ont travaillé d'arrache-pied sur PrêtPourl'AvenirNB. Elles mettent en relation les étudiants avec les employeurs du Nouveau-Brunswick, ce qui permet aux étudiants d'obtenir un emploi à temps plein dès l'obtention de leur diplôme et aux employeurs de répondre à leurs besoins en main-d'oeuvre.

Pour célébrer les nombreuses réussites, un gala PrêtPourl'AvenirNB aura lieu en novembre prochain. Ce gala se tiendra en marge du sommet sur la main-d'oeuvre organisé par la Chambre de commerce du Grand Moncton, qui mettra l'accent sur l'attraction d'une main-d'oeuvre internationale, la rétention des jeunes du Nouveau-Brunswick, la promotion des meilleures pratiques des employeurs et la diversité de la main-d'oeuvre. J'aimerais remercier Janice McNutt Lanctin et RBC d'assurer la coprésidence ainsi que la commandite principale du gala.

Notre gouvernement se réjouit de voir les entreprises de la collectivité prendre les rênes d'une initiative aussi importante. Merci à tous les partenaires qui sont avec nous aujourd'hui. Sans les étudiants, les enseignants et les entreprises privées et à but non lucratif, nous n'aurions pas connu le succès que nous connaissons avec PrêtPourl'AvenirNB. Monsieur le président, je veux que tous les parlementaires se joignent à moi pour souhaiter bonne chance aux partenaires alors qu'ils organisent leur premier gala PrêtPourl'AvenirNB en novembre prochain. Merci.

M. Melanson : Je veux également saluer toutes ces personnes exceptionnelles qui sont non seulement des leaders au sein de leurs collectivités, mais aussi au sein de leurs organismes et entreprises. Grâce à un tel partenariat, au travail acharné que ces personnes accomplissent chaque jour et à leur engagement en faveur de l'apprentissage par l'expérience, PrêtPourl'AvenirNB prépare nos futurs leaders et travailleurs à intégrer le marché du travail de demain.

Monsieur le président, je voudrais revenir sur certains des propos tenus par le ministre. Alors que les jeunes générations poursuivent leurs études, je vous encourage à continuer de vous investir pour les préparer à l'avenir en leur offrant les bonnes expériences au bon moment. Cependant, je tiens

point out that this is the same minister and the same government that cut the experiential learning program. There were some critical—critical—investments being made for the long term, and this government cut those bodies.

Mr. Speaker: The honourable member knows that during guest presentations, we are not to make political comments.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I will adhere to your ruling. But the purpose was to be factual, and it was actually factual.

Mr. Speaker: We are doing the Introduction of Guests portion of this debate.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, je demande la permission de parler d'un siège autre que le mien.

Le président : D'accord.

M. C. Chiasson : Cela me fait grandement plaisir d'accueillir les élèves de 4^e année de l'école Élémentaire Sacré-Cœur, à Grand-Sault, aujourd'hui. Ils sont accompagnés par leur enseignante, Hélène Daigle, ainsi que par Christine Levesque, par Anne-Marie Beaulieu, par Patrick Côté et par Angele Turcotte.

Le programme d'études en sciences sociales de 4^e année comprend un volet sur le gouvernement provincial. Ces jeunes élèves sont ici aujourd'hui pour voir le gouvernement au travail. Je peux vous dire que, après la visite, je passe toujours un petit peu de temps en classe avec ces élèves. Ils me posent des questions sur ce qu'ils ont vu aujourd'hui. Je vous dirai qu'ils ont des questions, des questions et encore des questions. C'est toujours un plaisir pour moi d'aller leur rendre visite.

Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour souhaiter la plus cordiale bienvenue à nos futurs dirigeants.

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Crossman: Mr. Speaker, it is with deep sadness that the family announced the death of B. Douglas Rupert of Passekeag, New Brunswick, which occurred on Tuesday, June 4, 2019, at his residence in Passekeag with his family by his side. He was the

également à souligner que c'est ce même ministre et ce même gouvernement qui ont supprimé le programme d'apprentissage par l'expérience. Des investissements essentiels, vraiment essentiels, étaient réalisés pour le long terme, et le gouvernement actuel a supprimé les organismes en question.

Le président : Le député sait que lors des présentations d'invités, nous ne devons pas faire de commentaires politiques.

M. Melanson : Monsieur le président, je vais me conformer à votre décision. Mais mon intention était d'être factuel, et je l'ai été.

Le président : Nous en sommes à la partie de la séance consacrée à la présentation d'invités.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, I request permission to speak from a seat other than my own.

Mr. Speaker: Agreed.

Mr. C. Chiasson: I am very pleased to welcome Grade 4 students from Élémentaire Sacré-Cœur school in Grand Falls today. They are joined by their teacher, Hélène Daigle, as well as by Christine Levesque, Anne-Marie Beaulieu, Patrick Côté, and Angele Turcotte.

The Grade 4 social studies curriculum includes a unit on the provincial government. These young students are here today to see the government at work. I can tell you that, after visits, I always spend a little bit of time in class with the students. They ask me questions about what they have seen today. I will tell you that they have questions, questions, and more questions. It is always a pleasure for me to visit them.

I ask my fellow members to join me in extending a very warm welcome to our future leaders.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Crossman : Monsieur le président, c'est avec une profonde tristesse que la famille a annoncé le décès de B. Douglas Rupert, de Passekeag, au Nouveau-Brunswick, qui est mort le mardi 4 juin 2019 à son domicile de Passekeag entouré de sa famille. Il était

husband of Janet (Cripps) Rupert. He was born May 10, 1946, in Passekeag, New Brunswick, and was a son of the late William and Christina (Ryder) Rupert.

He is survived by his wife of 23 years, Janet; sons Troy Rupert and Bruce (Shelly) Rupert; daughters Lorrie McMonagle and Heather (Rob) Tait; and stepchildren, Kate (Scott) McCann and Diana (James) Reuvekamp. He was extremely proud of his 11 grandchildren and 4 great-grandchildren. He is also survived by his sister, Audrey Rupert, and sisters-in-law, Florence Rupert and Lorna Rupert. He will be sadly missed by several nieces, nephews, and cousins.

He was predeceased by his grandson, Douglas; brothers Hazen, Royce, and Lorne; and sisters Jennie, Irma, and Rhona.

Mr. Speaker, I ask all members here today to join me in sending condolences to the Rupert family.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. J'annonce avec regret le départ de Lydia Volpé, née Bernier, après une belle et longue vie. Elle est décédée paisiblement le 4 juin dernier. Elle était la femme de feu Émile « Ned » Volpé. Elle demeurait à Saint-Jacques et elle était âgée de 92 ans.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Simone (Hervé Hébert), Rino (feu Jo-Anne), Jeannot (Kim), Rina, ainsi que Mario dont la femme est Lisa. Elle laisse également avec plein de beaux souvenirs 15 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petit-fils.

Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour offrir de sincères condoléances aux familles Bernier et Volpé.

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the Anglophone North School District, specifically history teachers Brandon Savage and Brett Cameron, from Miramichi Valley High School; teacher Aaron Johnston from Blackville School; and the superintendent, Mark Donovan. What is happening is that they are in Normandy, at Juno Beach, retracing the footsteps of the North Shore Regiment. I have been there and have had the experience before in Tailleville. I think that they will bring home a wealth of knowledge and a greater appreciation for the sacrifices made in Normandy on behalf of us all. I really just want to congratulate them

l'époux de Janet (Cripps) Rupert. Il est né le 10 mai 1946 à Passekeag, au Nouveau-Brunswick, et était le fils de feu William et Christina (Ryder) Rupert.

Il laisse dans le deuil son épouse depuis 23 ans, Janet, ses fils Troy Rupert et Bruce (Shelly) Rupert, ses filles Lorrie McMonagle et Heather (Rob) Tait, ainsi que ses beaux-enfants, Kate (Scott) McCann et Diana (James) Reuvekamp. Il était extrêmement fier de ses 11 petits-enfants et de ses 4 arrière-petits-enfants. Il laisse également dans le deuil sa soeur, Audrey Rupert, et ses belles-soeurs, Florence Rupert et Lorna Rupert. Il manquera beaucoup à plusieurs nièces, neveux et cousins.

Il a été précédé dans la mort par son petit-fils Douglas, ses frères Hazen, Royce et Lorne, et ses soeurs Jennie, Irma et Rhona.

Monsieur le président, je demande à tous les parlementaires ici présents de se joindre à moi pour adresser nos condoléances à la famille Rupert.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I am sad to announce the passing of Lydia Volpé, née Bernier, after a wonderful, long life. She passed away peacefully on June 4. She was the wife of the late Émile "Ned" Volpé. She lived in Saint-Jacques and was 92 years old.

She is mourned by her children, Simone (Hervé Hébert), Rino (the late Jo-Anne), Jeannot (Kim), Rina, and Mario, whose wife is Lisa. She also leaves 15 grandchildren, 17 great-grandchildren, and 1 great-great-grandson with many wonderful memories.

I ask my fellow members to join me in offering our sincerest condolences to the Bernier and Volpé families.

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter le district scolaire Anglophone North, en particulier les professeurs d'histoire Brandon Savage et Brett Cameron, de la Miramichi Valley High School, l'enseignant Aaron Johnston, de la Blackville School, et le directeur général, Mark Donovan. Ils se trouvent actuellement en Normandie, à Juno Beach, sur les traces du North Shore Regiment. Je m'y suis déjà rendu et j'ai déjà vécu la même expérience à Tailleville. Je pense qu'ils ramèneront chez eux une mine de connaissances et une meilleure appréciation des sacrifices consentis en Normandie pour nous tous. Je tiens vraiment à les féliciter, car je

because I think that is something that kids should learn about when they are in school. I am very proud to say that I congratulate them today.

13:15

M^{me} Thériault : Monsieur le président, je veux souligner l'excellence de la démarche artistique de l'un des citoyens de ma circonscription, soit Jonathan Roy. Depuis 10 ans, ce jeune poète, auteur et animateur culturel s'implique dans le développement du monde littéraire en Acadie.

Jonathan Roy est entre autres : Directeur artistique du Festival acadien de poésie, de Caraquet, et directeur de la collection Rafale des Éditions Perce-Neige. Il a reçu le Prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie et il est membre du comité d'honneur du Festival de la poésie de Montréal. Il est aussi l'auteur de deux recueils de poésie et a récemment été invité à l'émission de Jean-Paul Daoust *Plus on est de fous, plus on lit*, sur la chaîne nationale de Radio-Canada.

Jonathan Roy brille et fait briller toute l'Acadie.

Monsieur le président, chaque fois que Jonathan crée, fait une lecture, une présentation ou qu'il dirige un événement, il y a dans sa démarche un questionnement, une pertinence et un souci d'excellence.

Les poètes travaillent trop souvent dans l'ombre, et, aujourd'hui, je veux reconnaître toute la richesse qu'apporte le poète Jonathan Roy à notre collectivité. Merci.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'ai eu le plaisir d'assister, ici-même, à Fredericton, mardi soir, à la remise des prix de l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick.

La présidente, Karen Frenette, et la présidente désignée ont remis des prix de reconnaissance des membres reconnaissant l'excellence et les prix de la présidence.

Tout en reconnaissant l'apport exceptionnel du personnel infirmier de la province, j'aimerais souligner une lauréate en particulier, soit Maxine Caissie, du Centre de santé de Rogersville.

Maxine a reçu le prix d'excellence en pratique clinique. En plus de son travail avec les patients du

pense que c'est quelque chose que les enfants devraient apprendre à l'école. Je suis très fier de leur adresser mes félicitations aujourd'hui.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I want to acknowledge the excellent artistry of one of my constituents, Jonathan Roy. For 10 years, this young poet, author, and cultural facilitator has been involved in the development of literature in Acadia.

Jonathan Roy is, among other things, the artistic director of the Festival acadien de poésie in Caraquet and director of the Rafale collection at Éditions Perce-Neige. He won the Prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie and is a member of the organizing committee of the Festival de la poésie de Montréal. He is also the author of two poetry collections and was recently a guest on Jean-Paul Daoust's show *Plus on est de fous, plus on lit* on national CBC.

Jonathan Roy shines and makes all of Acadia shine.

Mr. Speaker, every time Jonathan creates something, does a reading or presentation, or runs an event, he asks questions and seeks relevance and excellence.

Poets too often work in the shadows, and today, I want to recognize all the richness that poet Jonathan Roy brings to our community. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I had the pleasure of attending the Nurses Association of New Brunswick awards ceremony here in Fredericton Tuesday evening.

President Karen Frenette and the President-elect gave out awards recognizing members' excellence and the President's Awards.

While recognizing the exceptional contributions of all nurses in the province, I would like to acknowledge one award winner in particular, Maxine Caissie from the Rogersville Health Centre.

Maxine won the Excellence in Clinical Practice Award. In addition to her work with patients at the

Centre de santé de Rogersville, Maxine est dévouée à faire une différence dans la collectivité en instigant des initiatives comme un programme de vie sans tabac, un jardin communautaire et des sentiers de vélo de montagne.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Maxine Caissie et ses collègues du Centre de santé de Rogersville pour leur travail exceptionnel ainsi que tous les lauréats et lauréates des prix de l'AIINB 2019. Merci.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I ask for a couple of extra seconds today, please.

Mr. Speaker, today I rise in the House as the proud granddaughter of Leo Allan McKenzie, a member of Company B, the support company for the First Battalion of the North Shore (New Brunswick) Regiment. Some 75 years ago, along with his comrades, my grandfather stormed Juno Beach to allow us our freedom, which we cherish today. I want to thank them for their bravery and sacrifice and let them know we will never forget.

Also, I want to recognize the 150 students and teachers from Anglophone North School District who are standing on Juno Beach today, following in the footsteps of the North Shore (New Brunswick) Regiment. Lexy Matchett, a Grade 11 student from NSER, summed up the experience by saying: "When you hear about the war in class or in movies, it's just war, they are just soldiers. Coming here and seeing the grave sites and listening to the stories of people who experienced it all first-hand really puts it into perspective." Lexy also said: "It has absolutely changed me". Mr. Speaker, I believe that these students will never forget, and I encourage all of them to share what they have experienced and learned in order to keep the memory of the North Shore (New Brunswick) Regiment alive in our hearts and minds forever.

Rest in peace, granddad. You are always remembered, always loved, and never forgotten.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to extend congratulations to Lucy MacDonald, Curator of Education and Community Outreach at the Owens Art Gallery, for being awarded the 2019 Purdy

Rogersville Health Centre, Maxine is dedicated to making a difference in her community by starting initiatives such as a smoke-free life program, a community garden, and mountain biking trails.

I invite all members to join me in congratulating Maxine Caissie and her colleagues from the Rogersville Health Centre for their exceptional work, as well as all the 2019 NANB award winners. Thank you.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Je demande quelques secondes supplémentaires aujourd'hui, s'il vous plaît.

Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre en tant que fière petite-fille de Leo Allan McKenzie, membre de la Company B, la compagnie de soutien du First Bataillon du North Shore (New Brunswick) Regiment. Il y a environ 75 ans, avec ses camarades, mon grand-père a pris d'assaut Juno Beach pour nous permettre de jouir de la liberté que nous chérissons aujourd'hui. Je tiens à les remercier pour leur bravoure et leur sacrifice et à leur faire savoir que nous n'oublierons jamais.

Je tiens également à saluer les 150 élèves et enseignants du district scolaire Anglophone North, qui se trouvent aujourd'hui à Juno Beach, marchant sur les traces du North Shore (New Brunswick) Regiment. Lexy Matchett, une élève de 11^e année de la NSER, a résumé l'expérience en ces termes : « Quand on entend parler de la guerre en classe ou dans les films, ce n'est qu'une guerre, ce ne sont que des soldats. Venir ici, voir les tombes et écouter les récits de ceux qui ont vécu tout cela de près permet vraiment de mettre les choses en perspective. » Lexy a également dit : « Cela m'a complètement transformée. » Monsieur le président, je crois que ces élèves n'oublieront jamais, et je les encourage tous à partager ce qu'ils ont vécu et appris afin de garder à jamais vivant dans nos coeurs et nos esprits le souvenir du North Shore (New Brunswick) Regiment.

Repose en paix, grand-père. On se souvient toujours de toi, on t'aime toujours et on ne t'oubliera jamais.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter Lucy MacDonald, conservatrice chargée de l'éducation et de la sensibilisation communautaire à la Owens Art Gallery, pour avoir reçu le Purdy Crawford Staff

Crawford Staff Award of Excellence at Mount Allison University.

Ms. MacDonald has worked at Owens since 2005. She is being honoured for her exceptional service in community engagement. The list of her initiatives is long and includes a variety of workshops, such as Make Something Sunday for local children and families, a monthly program for the Daybreak Activity Centre, and the artist-led Maker Maker, in which participants make pocket-sized art projects in one evening. Ms. MacDonald has also worked to improve accessibility on a number of fronts. For example, she started a program for her students to create audio recordings describing works from the Owens Art Gallery collection for blind and low-vision patrons.

I invite all members of the House to join me in congratulating Lucy MacDonald on receiving the Purdy Crawford Staff Award of Excellence.

13:20

Statements by Members

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I ask to be indulged for a couple of more seconds, please.

It was in so many ways the beginning of the end of the Second World War. Among the Allied forces were about 14 000 Canadian troops. Their target was the beach code-named Juno. Supporting their efforts were 110 ships and 10 000 sailors from the Royal Canadian Navy, and in the skies, 15 Royal Canadian Air Force fighters and fighter bomber squadrons were doing their part to hold off the enemy. They really did not know what would happen on this day or whether they would even live to see the end of the day.

Mr. Speaker, I was so thrilled and honoured to represent New Brunswick at the 100th celebration at Vimy Ridge in 2017. While I was there, I traveled to Juno Beach. I walked the shores and tried to imagine what it was like 75 years ago, how scared yet brave our Canadian soldiers were. They did what they were

Award of Excellence de 2019 à Mount Allison University.

M^{me} MacDonald travaille à la galerie Owens depuis 2005. Elle est récompensée pour son engagement exceptionnel au service de la collectivité. La liste de ses initiatives est longue et comprend divers ateliers, tels que Make Something Sunday, atelier destiné aux enfants et aux familles de la région, un programme mensuel pour le Daybreak Activity Centre, et Maker Maker, atelier animé par des artistes, dans le cadre duquel les participants réalisent des projets artistiques de poche en une soirée. M^{me} MacDonald s'est également employée à améliorer l'accessibilité sur plusieurs fronts. Elle a par exemple lancé un programme permettant à ses étudiants de créer des enregistrements audio décrivant les oeuvres de la collection de la Owens Art Gallery à l'intention des visiteurs non-voyants ou malvoyants.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Lucy MacDonald, qui vient de recevoir le Purdy Crawford Staff Award of Excellence.

Déclarations de députés

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je vous demande de bien vouloir m'accorder encore quelques secondes, s'il vous plaît.

À bien des égards, ce fut le début de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Les forces alliées comptaient environ 14 000 soldats canadiens. Leur objectif était la plage portant le nom de code Juno. Leurs efforts étaient soutenus par 110 navires et 10 000 marins de la Marine royale canadienne, tandis que dans les airs, 15 escadrons de chasseurs et de chasseurs-bombardiers de l'Aviation royale canadienne faisaient leur part pour repousser l'ennemi. Ils ne savaient vraiment pas ce qui allait se passer ce jour-là, ni même s'ils seraient encore en vie à la fin de la journée.

Monsieur le président, j'ai été très ému et honoré de représenter le Nouveau-Brunswick lors de la célébration du centenaire à la crête de Vimy en 2017. Pendant mon séjour là-bas, je me suis rendu à Juno Beach. J'ai arpenté le rivage et j'ai essayé d'imaginer ce que cela avait pu être il y a 75 ans, à quel point nos soldats canadiens avaient pu être à la fois effrayés et courageux. Ils ont fait ce pour quoi ils avaient été

trained to do and showed the world how good our troops were.

There is also a museum there, Juno Beach Centre, that I recommend people visit if they are in the area. It depicts some of the heroic stories of our New Brunswick soldiers, such as Major John Archibald MacNaughton. Mr. Speaker, I also had the privilege of visiting a cemetery. I made sure that I placed a New Brunswick pin on the grave of every soldier who was of the North Shore (New Brunswick) Regiment, including Pte. C. G. Steadman and Pte. H. Roy, to show them all that we will never forget. Thank you.

Mr. Coon: Mr. Speaker, it was 75 years ago today that the young men of New Brunswick's North Shore Regiment stormed ashore on Juno Beach in Normandy as part of a contingent of 14 000 Canadian soldiers who participated in the D-Day invasion of occupied Europe. This was the beginning of the end of the terrible grip that fascism held on that continent. If you have seen any film footage of the D-Day landing, you were likely watching New Brunswickers from the North Shore Regiment landing under fire as it is the most commonly used footage of D-Day. Of the 1 074 Canadian casualties that day, the North Shore Regiment lost 125 men.

I had the privilege of attending the launch of the newest Heritage Minute at the New Brunswick art gallery honouring the North Shore Regiment's role in D-Day. It featured Major Archie McNaughton from Black River Bridge, who was killed in action along with 125 other comrades from his regiment on this day 75 years ago. Mr. Speaker, we will remember them.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Today is the 75th anniversary of D-Day. All over the world, we are celebrating 75 years since thousands of Allied troops parachuted into Normandy, 14 000 of them being part of the Canadian Forces. On this day and every day, we remember our courageous military service members who sacrificed their lives to fight for us, especially the 2 500 troops who died in the largest air and sea invasion in world history.

I would also like to recognize the teachers and students from Miramichi and the Anglophone school district

formés et ont montré au monde entier l'excellence de nos troupes.

Il y a également un musée là-bas, le Centre Juno Beach, que je recommande aux gens de visiter s'ils se trouvent dans la région. Il retrace certaines des histoires héroïques de nos soldats du Nouveau-Brunswick, comme celle du major John Archibald MacNaughton. Monsieur le président, j'ai également eu le privilège de visiter un cimetière. Je me suis assuré de déposer un insigne du Nouveau-Brunswick sur la tombe de chaque soldat du North Shore (New Brunswick) Regiment, y compris celles du soldat C. G. Steadman et du soldat H. Roy, pour leur montrer à tous que nous n'oublierons jamais. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, cela fait aujourd'hui 75 ans que les jeunes hommes du North Shore Regiment du Nouveau-Brunswick ont débarqué à Juno Beach, en Normandie, au sein d'un contingent de 14 000 soldats canadiens qui ont participé au débarquement du jour J en Europe occupée. Ce fut le début de la fin de l'emprise terrible que le fascisme exerçait sur ce continent. Si vous avez vu des images du débarquement du jour J, vous avez probablement vu des gens du Nouveau-Brunswick du North Shore Regiment débarquer sous le feu ennemi, car ce sont les images les plus couramment utilisées du jour J. Sur les 1 074 victimes canadiennes de cette journée, le North Shore Regiment a perdu 125 hommes.

J'ai eu le privilège d'assister au lancement de la toute nouvelle minute du patrimoine à la galerie d'art du Nouveau-Brunswick, rendant hommage au rôle du North Shore Regiment le jour J. Elle mettait en vedette le major Archie McNaughton, de Black River Bridge, tué au combat avec 125 autres camarades de son régiment ce jour-là, il y a 75 ans. Monsieur le président, nous nous souviendrons d'eux.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui marque le 75^e anniversaire du jour J. Partout dans le monde, nous marquons les 75 ans écoulés depuis que des milliers de soldats alliés ont été parachutés en Normandie, dont 14 000 faisaient partie des Forces canadiennes. En ce jour et chaque jour, nous nous souvenons de nos courageux militaires qui ont sacrifié leur vie pour se battre pour nous, en particulier les 2 500 soldats qui ont perdu la vie lors de la plus grande invasion aérienne et maritime de l'histoire mondiale.

Je tiens également à rendre hommage aux enseignants et aux élèves de Miramichi et du district scolaire

who have traveled to Normandy for the trip of a lifetime in order to see first-hand the monuments and the land where Canadian soldiers fought and died for our freedom and changed the course of World War II. Lest we forget the sacrifices these brave citizens made so that we can have our freedom that we are so blessed to have today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, I rise today to pay tribute to the Canadian soldiers who participated in D-Day three-quarters of a century ago. D-Day was a launching point in helping to shape our Canadian identity and led to an extraordinary period of growth and change in Canadian society. It was also a launching point in the defeat of Nazi Germany and for the liberation and rehabilitation of Europe, Mr. Speaker, and it led to the European countries embracing democracy over a period of time instead of communism. On D-Day, approximately 14 500 Canadians with the 3rd Canadian Infantry Division and the 2nd Canadian Armoured Brigade landed on Juno Beach on France's Normandy coast and, by that day's end, had advanced further inland than any other Allied force.

I am proud to say that one of those soldiers was my grandfather. Bruce Frederick Harvey Sr. was a member of the North Shore (New Brunswick) Regiment. Mr. Speaker, I want to extend my gratitude and pay tribute to all Canadian veterans who answered the call of duty with their bravery and their sacrifice. We will remember them.

13:25

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il y a 50 ans, la *Loi sur les langues officielles* se trouvait devant la Chambre et devenait réalité. C'était il y a 50 ans. Après toutes ces années, bien qu'il y ait eu des avancées, il y a encore place à l'amélioration. L'égalité réelle est encore loin d'être atteinte, et il y a encore d'importantes discussions qui doivent avoir lieu.

Au lieu d'éviter de parler de la question, afin de favoriser le dialogue continu sincère et à la hauteur de notre projet de société, il est temps de créer un comité

Anglophone qui se sont rendus en Normandie pour le voyage de leur vie afin de voir de leurs propres yeux les lieux où les soldats canadiens se sont battus et sont morts pour notre liberté et ont changé le cours de la Seconde Guerre mondiale, ainsi que les monuments érigés en leur mémoire. N'oublions jamais les sacrifices consentis par ces courageux citoyens pour que nous puissions jouir de la liberté dont nous avons la si grande chance de bénéficier aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour célébrer les soldats canadiens qui ont participé au débarquement il y a trois quarts de siècle. Le jour J a été un point de départ qui a contribué à forger notre identité canadienne et a conduit à une période extraordinaire de croissance et de changement dans la société canadienne. Il a également marqué le début de la défaite de l'Allemagne nazie ainsi que de la libération et de la reconstruction de l'Europe, Monsieur le président, et il a conduit les pays européens à adopter la démocratie au fil du temps plutôt que le communisme. Le jour J, environ 14 500 Canadiens de la 3^e Division d'infanterie canadienne et de la 2^e Brigade blindée canadienne ont débarqué à Juno Beach, sur la côte normande en France, et, à la fin de cette journée, ils avaient progressé plus loin à l'intérieur des terres que n'importe quelle autre force alliée.

Je suis fier de dire que l'un de ces soldats était mon grand-père. Bruce Frederick Harvey Sr. était membre du North Shore (New Brunswick) Regiment. Monsieur le président, je tiens à exprimer ma gratitude et à rendre hommage à tous les anciens combattants canadiens qui ont répondu à l'appel du devoir avec leur courage et leur sacrifice. Nous nous souviendrons d'eux.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, 50 years ago, the *Official Languages Act* was before the House and became a reality. That was 50 years ago. After all these years, while there has been progress, there is still room for improvement. Real equality is far from being achieved, and there are still important discussions that must take place.

Instead of avoiding talking about the issue, to promote continued dialogue that is sincere and that lives up to our societal project, it is time to create a standing

permanent de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour discuter des langues officielles.

Monsieur le président, j'ai commencé à faire circuler une proposition à mes collègues parlementaires et aux membres du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires. Lorsque le temps viendra, je souhaite vivement que tous et toutes votent en faveur de la création d'un comité permanent des langues officielles à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Regardons vers l'avenir.

Mr. Austin: Mr. Speaker, in 2017, a report released by the Canadian Federation of Independent Business gave New Brunswick a C+ on the annual Red Tape Report Card. This report goes across the country and grades provinces and territories on red tape reduction and accountability. New Brunswick did not fare so well back then, and unfortunately, the same old same old continues today with no significant movement on eliminating red tape for business growth. While the previous government adopted the *Regulatory Accountability and Reporting Act*, both this government and the previous one have failed to make it a reality.

If we expect to see private sector growth, we must start by getting rid of unnecessary and redundant red tape. I admonish this PC government that it cannot just tinker with change. It must be bold and decisive, and there is no better time to be just than right now. Thank you, Mr. Speaker.

M. J. LeBlanc : En ce jour de célébration du 75^e anniversaire du débarquement de Normandie, nous nous souvenons des sacrifices faits par tous les Canadiens et toutes les Canadiennes qui ont si fièrement défendre notre pays. Les troupes canadiennes, avec de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, auront réussi à avancer plus loin que n'importe quelle autre armée lors du débarquement de Normandie.

Alphonse Vautour, originaire de Cap-Pelé, célébrera son 100^e anniversaire en octobre, cette année. Membre du North Shore (New Brunswick) Regiment, M. Vautour est en France aujourd'hui pour se remémorer les sacrifices qu'il a dû faire, avec de

committee of the Legislative Assembly of New Brunswick to discuss official languages.

Mr. Speaker, I started circulating a proposal to my fellow members and the members of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers. When the time comes, I really hope everyone will vote in favour of the creation of a standing committee on official languages at the Legislative Assembly of New Brunswick. Let's look to the future.

M. Austin : Monsieur le président, en 2017, un rapport publié par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a attribué au Nouveau-Brunswick la note C+ dans son Bulletin des provinces annuel. Ce rapport couvre l'ensemble du pays et évalue les provinces et les territoires en matière de réduction de la paperasserie et de responsabilisation. Le Nouveau-Brunswick n'avait pas obtenu de très bons résultats à l'époque, et, malheureusement, la situation reste inchangée aujourd'hui, sans avancée significative dans l'élimination des formalités administratives pour favoriser la croissance des entreprises. Bien que le gouvernement précédent ait adopté la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*, ni le gouvernement actuel ni le précédent n'ont réussi à en faire une réalité.

Si nous voulons voir le secteur privé se développer, nous devons commencer par nous débarrasser des formalités administratives inutiles et redondantes. J'avertis le gouvernement conservateur actuel qu'il ne peut pas se contenter de bricoler des changements. Il doit faire preuve d'audace et de détermination, et il n'y a pas de meilleur moment pour le faire que maintenant. Merci, Monsieur le président.

Mr. J. LeBlanc: On this day of celebration of the 75th anniversary of the Normandy landings, we remember the sacrifices made by all Canadians who proudly defended our country. The Canadian troops, including many New Brunswickers, succeeded in advancing farther than any other army during the Normandy landings.

Alphonse Vautour, originally from Cap-Pelé, will celebrate his 100th birthday in October this year. A member of the North Shore (New Brunswick) Regiment, Mr. Vautour is in France today to commemorate the sacrifices he had to make with many

nombreux frères d'armes. Ce voyage, qu'il fait aujourd'hui avec sa fille Monique, était attendu depuis longtemps. Nous ne serons jamais assez reconnaissants de ce qu'ont accompli ces héros. Merci beaucoup à tous les anciens combattants.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I believe that there is a common misunderstanding when we talk about climate breakdown. I want to clarify something. To quote reporter Yessenia Funes, "I refuse to believe people should be shamed for living in the world we've built." However, we cannot accept the world we have built as it is. We need to build a better one. And let me tell you, it should not include fracking.

I am hearing from First Nations leaders and constituents that they feel surprised and disappointed. I suppose no one is fundamentally surprised that this government would move forward on fracking, but the way in which it has done so, with a quiet change to regulations, feels like a punch in the gut to everyone who fought to get a moratorium on fracking. The thing is, the stakes are high. Everything from seismic stability to climate stability is at risk. If we do not frack shale gas, we can go down a path where we keep fossil fuels in the ground and keep water and air safe. Then private investment could be funnelled into renewable energy. Mr. Speaker, this is the path we must choose.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick's hunting, fishing, and forestry sectors are important contributors to the province's economy. At the same time, our rivers, lakes, forests, and wildlife must be protected for future generations. I am pleased that the Minister of Energy and Resource Development is inviting all parties to come together to talk about the sustainability and the responsible management of these resources. It is a good idea for all parties to brainstorm and find ways to protect what we have, what other areas of the country and the world can only dream of. Our natural resources must be managed with sustainability in mind. I look forward to working in cooperation with the minister to make this happen. Thank you.

brothers in arms. This trip, which he is making today with his daughter Monique, has been a long time coming. We will never be able to thank these heroes enough for what they accomplished. Thank you very much to all veterans.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je crois qu'il existe un malentendu courant à propos du dérèglement climatique. Je tiens à clarifier quelque chose. Pour citer la journaliste Yessenia Funes : « Je refuse de croire que les gens devraient avoir honte de vivre dans le monde que nous avons construit. » Cependant, nous ne pouvons pas accepter le monde que nous avons construit tel qu'il est. Nous devons en construire un meilleur. Et laissez-moi vous dire qu'il ne devrait pas inclure la fracturation hydraulique.

Les dirigeants des Premières Nations et les gens de ma circonscription me font part de leur surprise et de leur déception. Je suppose que personne n'est vraiment surpris que le gouvernement actuel aille de l'avant avec la fracturation hydraulique, mais la manière dont il l'a fait, en modifiant discrètement la réglementation, est un coup de poing dans le ventre pour tous les gens qui se sont battus pour obtenir un moratoire sur la fracturation hydraulique. Le fait est que les enjeux sont considérables. Tout est en jeu, de la stabilité sismique à la stabilité climatique. Si nous ne fracturons pas le gaz de schiste, nous pouvons emprunter une voie qui nous permettra de laisser les combustibles fossiles dans le sol et de préserver la qualité de l'eau et de l'air. Les investissements privés pourraient alors être canalisés vers les énergies renouvelables. Monsieur le président, c'est la voie que nous devons choisir.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Les secteurs de la chasse, de la pêche et de la foresterie du Nouveau-Brunswick contribuent de manière importante à l'économie de la province. Parallèlement, nos rivières, nos lacs, nos forêts et notre faune doivent être protégés pour les générations futures. Je me réjouis que le ministre du Développement de l'énergie et des ressources invite tous les partis à se réunir pour discuter de la durabilité et de la gestion responsable de ces ressources. C'est une bonne idée que tous les partis réfléchissent ensemble et trouvent des moyens de protéger ce que nous avons, ce dont d'autres régions du pays et du monde ne peuvent que rêver. Nos ressources naturelles doivent être gérées dans une optique de durabilité. Je me réjouis de travailler en collaboration avec le ministre pour y parvenir. Merci.

13:30

Oral Questions**Government Contracts**

Ms. Rogers: Mr. Speaker, we filed a notice of motion in this House asking for information on all untendered contracts for professional and consulting services entered into by the Office of the Premier or the Executive Council Office since this government took office. The information that we received shows that Savarin Consulting billed \$212 750 for the period from December 18 to March 28 for a chief advisory to the Premier. This is Bob Youden's firm, and we have spoken about this person before. That is a lot of money for three months' work. Can the Premier advise the House specifically as to what taxpayers got for their \$212 750 over three months?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the number seems different from what I can recall. Nevertheless, what I am excited about is what we are creating in government in order to change the culture. It is creating an operational efficiency in government. Something that we have set up there in terms of the chief operating officer is a concept that I am sure most of the opposition members on the Liberal side would not understand. Some should, and they should understand that the purpose of doing that is to get value for the money being spent. What they are going to see, Mr. Speaker, in the same vein, is that we are now able to balance the budget and we are able to move forward in measuring real results. We are setting up six key priorities within government, with health and education certainly being top ones.

However, in terms of improved services in every aspect of what we deliver in government, Mr. Youden is playing a key role in that, Mr. Speaker. Do you know what he has done? He has been very successful in managing companies, getting results, and having those results very visible to his business and to the public. In this case, Mr. Speaker, it will be to the public. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales**Contrats du gouvernement**

M^{me} Rogers : Monsieur le président, nous avons déposé un avis de motion à la Chambre pour demander des renseignements à propos des contrats de services professionnels et de services-conseils que le Cabinet du premier ministre ou le Bureau du Conseil exécutif a attribués sans appel d'offres depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel. Les renseignements que nous avons reçus montrent que Savarin Consulting a facturé 212 750 \$, entre le 18 décembre et le 28 mars, pour le compte d'un conseiller principal auprès du premier ministre. L'entreprise appartient à Bob Youden, et nous avons déjà parlé de lui. La somme est élevée pour trois mois de travail. Le premier ministre peut-il dire précisément à la Chambre ce que les contribuables ont obtenu en échange des 212 750 \$ facturés pour trois mois?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chiffre semble différent de ce dont je me souviens. Je suis toutefois très enthousiaste concernant les mesures que nous prenons au gouvernement afin d'instaurer un changement de culture. Il s'agit de réaliser des gains d'efficacité sur le plan du fonctionnement du gouvernement. Pour ce qui est du chef des opérations, nous avons introduit un concept que, j'en suis sûr, la plupart des gens de l'opposition du côté libéral ne comprendraient pas. Certains devraient le comprendre, et ils devraient comprendre que le but est d'optimiser l'argent dépensé. Dans le même ordre d'idées, Monsieur le président, les gens de l'opposition officielle constateront que nous sommes maintenant en mesure d'équilibrer le budget et d'aller de l'avant pour mesurer les résultats concrets. Nous établissons six grandes priorités au sein du gouvernement, la santé et l'éducation étant certainement les principales.

Toutefois, en ce qui concerne l'amélioration dans tous les aspects des services du gouvernement, M. Youden joue un rôle clé à cet égard, Monsieur le président. Savez-vous ce qu'il a accompli? Il a obtenu beaucoup de succès en gérant des compagnies, en obtenant des résultats que son entreprise et le public peuvent très bien voir. Dans le cas présent, Monsieur le président, le public verra les résultats. Merci, Monsieur le président.

Ms. Rogers: Mr. Speaker, that is not a very clear answer to a clear question. The Premier told CBC Radio in a story on April 9 that Mr. Youden will be paid “by the job”. What is that job, in this case, that is worth that much money? Is there an itemized invoice the Premier would like to share with us that would show transparency and evidence of the work done for that job as well as the value for taxpayers’ money?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we will be able to do that. However, I think that what we will do, in the same vein, is that we are going to take every job that was in the Premier’s Office and we are going to add all of those up. Do you know what, Mr. Speaker? The Premier’s Office was full when we arrived. I would welcome anyone over there to come over now and look at all the empty spots. They are not empty spots because people are hidden around. We did not hire a whole herd of people. We have three people who are working very closely with government officials to change the culture. The members know who the three people are. I will list every one of them.

Also, maybe we should list the number of vehicles that were floating around government, Mr. Speaker. I mean, I am not talking about one, two, or three. I am talking about a bundle of vehicles floating around. We want to lay it all out there. I am ready to lay it all out there, and it will be all the information, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: I am sure it was thousands and thousands of vehicles.

What is the role of the chief advisory to the Premier? You already have a Chief of Staff. You have a Clerk of the Executive Council and a number of deputy ministers. We know that the Premier has hired other friends throughout government to report back to him. What exactly is Mr. Youden doing that other well-qualified, highly experienced civil servants and regular political staff cannot provide?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is really interesting. Do you remember the regional office that was set up in Saint John and the employees that went around that?

M^{me} Rogers : Monsieur le président, voilà une réponse peu claire à une question claire. Le premier ministre a dit le 9 avril, dans le cadre d’un reportage à CBC Radio, que M. Youden serait rémunéré « à la tâche ». Quelle est la tâche en l’occurrence qui mérite autant d’argent? Existe-t-il une facture détaillée que le premier ministre pourrait nous remettre par souci de transparence qui prouverait le travail effectué dans le cadre de l’emploi en question ainsi que le rendement des fonds publics?

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous serons en mesure de le faire. Je pense toutefois que, dans le même ordre d’idées, nous recenserons tous les emplois qui existaient au Cabinet du premier ministre et nous en déterminerons le nombre exact. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Le Cabinet du premier ministre était au maximum de sa capacité lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. J’inviterais toute personne de l’autre côté à venir voir toutes les places qui sont inoccupées maintenant. Elles ne restent pas vides parce que les gens se cachent. Nous n’avons pas embauché tout un groupe de personnes. Nous faisons appel à trois personnes qui travaillent très étroitement avec des responsables gouvernementaux afin de changer la culture. Les parlementaires savent qui sont ces trois personnes. J’indiquerai le nom de chacune d’entre elles.

Par ailleurs, nous devrions peut-être dénombrer les véhicules qui circulaient sous le gouvernement précédent, Monsieur le président. Après tout, je ne fais pas allusion à un, deux ou trois véhicules. Je parle de toute une flotte de véhicules qui étaient en circulation. Nous voulons dresser une liste complète. Je suis prêt à tout divulguer, c’est-à-dire toute l’information, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Je suis sûre qu’il s’agissait de milliers et de milliers de véhicules.

Quel est le rôle du conseiller principal auprès du premier ministre? Ce dernier a déjà un chef de cabinet. Il a un greffier du Conseil exécutif et un certain nombre de sous-ministres. Nous savons que le premier ministre a engagé d’autres amis au sein du gouvernement qui doivent lui faire rapport. Que fait exactement M. Youden que d’autres fonctionnaires très qualifiés et chevronnés et que des membres du personnel politique ne peuvent pas accomplir?

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, c’est très intéressant. Vous souvenez-vous du bureau régional qui avait été mis sur pied à Saint John et des employés

Do you remember that? If you want to ask what was being accomplished, I think that we should start right there, Mr. Speaker.

When we want to talk . . . The member opposite will talk about the many people. Mr. Speaker, we are talking about three. We are talking about three people who are going to get results in the departments. Do you know what is going to happen as we move on? The members are going to see it. It is going to hurt because they are not used to results, Mr. Speaker. They are going to see it because we are going to report on it. We are not going to say: Oh, we are investing your money. You will not see it anywhere, but we are investing. We are going to say: We are utilizing the dollars that you give us to get the results that you demand.

There is a different culture on the move, Mr. Speaker. I know that they do not want to hear that, but there is a different culture. In order to have a different culture, you need to bring in people that have experienced a different culture. I have lived it, Mr. Speaker. This is not my first rodeo. Thank you.

13:35

Ms. Rogers: Mr. Speaker, I believe that in estimates, the Premier told us that Mr. Youden would be paid up to \$185 000 a year. In fact, the exact words were “The upper ceiling on the contract is \$185 000 per year”. Given the bill for only three months and ending in the last fiscal year, the bill of \$212 000 plus, might we anticipate \$850 000 for the next fiscal year, which is four times that? Will the Premier take this opportunity to correct what he told the House previously?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, they throw out numbers that I cannot substantiate. I know what the contract says, so I cannot substantiate the numbers that are being thrown around here. But that is not unusual. We have seen the opposition throwing numbers around consistently.

Do you know what? I want to talk a bit about qualifications. If you want to talk about Mr. Youden,

qui y ont été affectés? Vous en souvenez-vous? Si vous voulez poser une question à propos du travail accompli, je pense que nous devrions commencer par cela, Monsieur le président.

Quand nous voulons parler... La députée d'en face parlera d'un grand nombre de personnes. Monsieur le président, nous parlons de trois personnes. Nous parlons de trois personnes qui obtiendront des résultats dans les ministères. Savez-vous ce qui se passera à mesure que nous irons de l'avant? Les gens d'en face constateront les progrès. Ils seront contrariés, car ils ne sont pas habitués aux résultats, Monsieur le président. Les gens d'en face constateront les progrès, car nous en ferons rapport. Nous ne dirons pas : Oh, nous investissons votre argent. Cela n'est pas du tout visible, mais nous l'investissons. Nous dirons plutôt que nous mettons à profit les sommes qui nous sont confiées pour obtenir les résultats exigés.

Une culture différente se développe, Monsieur le président. Je sais que les gens d'en face ne veulent pas l'entendre, mais une culture différente s'épanouit. Pour qu'une culture différente puisse se développer, il faut attirer des gens qui ont connu une autre culture. J'en ai fait l'expérience, Monsieur le président. Je n'en suis pas à mon coup d'essai. Merci.

M^{me} Rogers : Monsieur le président, je crois que, pendant l'étude des prévisions budgétaires, le premier ministre nous a dit que M. Youden serait payé jusqu'à 185 000 \$ par année. En fait, les mots exacts du premier ministre étaient que le plafond de rémunération fixé dans le contrat s'élevait à 185 000 \$. Compte tenu de la facture qui couvre seulement trois mois du dernier exercice financier, soit une facture de plus de 212 000 \$, faut-il s'attendre à un montant de 850 000 \$ pour le prochain exercice financier, qui couvre une période quatre fois plus longue? Le premier ministre profitera-t-il de l'occasion pour corriger ce qu'il a dit auparavant à la Chambre?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, les gens d'en face lancent des chiffres que je ne peux pas confirmer. Je sais ce que dit le contrat ; je ne peux donc pas confirmer les chiffres qui sont avancés ici. D'ailleurs, cela n'a rien d'inhabituel. L'opposition lance sans cesse des chiffres en l'air.

Savez-vous quoi? Je veux parler un peu de qualification. S'il est question de M. Youden, il a été

he is president of the national chamber of commerce. I am not talking about somebody who just showed up. I am talking about somebody who has had a career of success in delivering results because that was the only way he could survive. He had to deliver results, and he did that.

When I talk about other people getting involved, it is to change the culture to a results-oriented culture, one that is very foreign to government. What has happened before, Mr. Speaker, from us coming in as politicians? The Liberals came in and said: How much money can you spend in this area? Well, I have asked for the help of the civil service, and we have some people who are going to help to guide them to get results—not just open another office...

Budget

Mr. Melanson: When it comes to making budget decisions, it is critical that a government is open and transparent, explaining to New Brunswickers how it made its decisions and what it used to make its decisions. New Brunswickers want to understand the consequences for them, either positive or negative, of all decisions. This is even more important because the Premier made some commitments when he ran in the last election and since then that we would see straight talk, we would have evidence-based analysis, and we would see facts.

We tabled a motion to receive all that information. What answer came back was that nothing exists. Can the Premier please look again at this issue and provide all the evidence-based documentation that fully explains the consequences and what he used to make the decisions on all the cuts that he made in this budget?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is really interesting. The process unfolds through the budget process, and the member opposite knows full well the budget process that he is talking about. Through that, a lot of discussions are held. I know the members opposite were hoping to find a smoking gun. I know they were hoping to find something that was disingenuous or that was done under the table. But, you know, Mr. Speaker,

président de la Chambre de commerce nationale. Je ne parle pas d'une personne fraîchement débarquée. Je parle de quelqu'un qui a mené avec succès une carrière fondée sur l'obtention de résultats, car c'était la seule façon dont il pouvait subsister. Il devait produire des résultats, et c'est ce qu'il a produit.

Quand je parle de la participation d'autres personnes, c'est dans l'optique de changer la culture pour qu'elle soit axée sur les résultats, car cette culture est complètement étrangère au gouvernement. Que s'est-il passé, Monsieur le président, lorsque nous sommes arrivés en tant que politiciens? Les Libéraux sont venus dire : Combien d'argent pouvez-vous dépenser dans tel domaine? Eh bien, j'ai sollicité l'aide des gens de la fonction publique, et certaines personnes les aideront à obtenir des résultats, et non pas simplement à ouvrir un nouveau bureau...

Budget

M. Melanson : En ce qui concerne la prise de décisions budgétaires, un gouvernement doit absolument faire preuve d'ouverture et de transparence en expliquant à la population du Nouveau-Brunswick la façon dont il prend ses décisions et les éléments qu'il considère à cette fin. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent comprendre les conséquences, positives ou négatives, de toutes les décisions qui les touchent. Cela est d'autant plus important que le premier ministre a pris certains engagements quand il était candidat aux dernières élections et depuis selon lesquels nous assisterions à des discussions franches et obtiendrions des faits et des analyses fondées sur des données probantes.

Nous avons déposé une motion pour recevoir tous les renseignements en question. La réponse a été qu'aucune donnée n'existait. Le premier ministre aurait-il l'obligeance de réexaminer la question et de fournir toute la documentation fondée sur des données probantes qui explique en détail les conséquences et les éléments qu'il a considérés pour prendre les décisions concernant toutes les compressions qu'il a effectuées dans le cadre du budget?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, c'est très intéressant. Le processus suit son cours lors du processus budgétaire, et le député d'en face connaît très bien le processus budgétaire dont il parle. De nombreuses discussions ont lieu dans le cadre de ce processus. Je sais que les gens d'en face espéraient trouver une preuve accablante. Je sais qu'ils espéraient découvrir des activités malhonnêtes ou clandestines.

it is not there. It is not there. They are used to that. They are all used to it. So they have to find out how to dig it up, but they are going to keep digging. Let them dig. Let them dig and dig and spend their time digging because we are going to spend our time fixing New Brunswick.

Let's think about the last six months, not only going back as far as dealing immediately with WorkSafeNB but also recognizing that we had to balance our budget to avoid an interest charge that might have been \$25 million or \$30 million. We had to find areas where we were spending money and not getting results. That did not matter to the opposition members. Results were the last thing they wanted, other than the results of the election, and that did not work out for them.

Mr. Speaker: Time, Premier.

M. Melanson : Monsieur le président, nous connaissons très bien le processus menant au dépôt d'un budget, alors nous n'avons pas besoin aujourd'hui que le premier ministre essaie de nous l'expliquer. Voici ce que nous avons demandé : Quelle est la documentation et quels sont les faits utilisés pour parvenir aux décisions budgétaires que le gouvernement a choisies de proposer à la population? Nous voulons comprendre si le gouvernement a compris quelles en sont les conséquences, soit positives ou négatives, pour les gens du Nouveau-Brunswick, notamment pour la population étudiante, pour le personnel infirmier, pour les Premières nations et particulièrement pour les plus démunis.

S'il vous plaît, quels sont les faits, Monsieur le premier ministre? Vous avez promis d'être ouvert et transparent et de nous présenter les faits. Pourquoi ne pouvez-vous pas nous remettre la documentation pertinente pour que nous puissions voir ce que vous avez utilisé pour arriver à vos décisions budgétaires?

13:40

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. I am happy to stand and talk a little about how we budget and how the last government did not budget. I am happy to talk about the \$1 billion more in taxes over

Or, vous savez, Monsieur le président, il n'y en a point. Les activités en question n'existent pas. Les gens d'en face sont habitués à ce type d'activités. Ils y sont tous habitués. Ils doivent donc trouver une façon de les trouver, mais ils continueront de fouiller. Laissons les gens d'en face fouiller. Laissons-les chercher avec acharnement et passer leur temps à fouiller, car nous consacrerons notre temps à relancer le Nouveau-Brunswick.

Pensons aux six derniers mois, non seulement en remontant au fait que nous avons dû nous occuper sur-le-champ de la situation relative à Travail sécuritaire NB, mais aussi en reconnaissant le fait que nous avons dû équilibrer notre budget pour éviter des frais d'intérêts qui auraient pu se chiffrer à 25 ou 30 millions de dollars. Nous avons dû cerner les volets où nous dépensions de l'argent sans obtenir de résultats. Cela n'avait aucune importance pour les gens d'en face. L'obtention de résultats, c'est bien la dernière chose qu'ils souhaitaient, mis à part les résultats des élections, et cela ne leur a pas réussi.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we know very well the process leading to the tabling of a budget, so we do not need the Premier to try to explain it to us today. Here is what we asked: What documents and what facts were used to make the budgetary decisions the government chose to put forward to the people? We want to know whether the government understood the consequences, be they positive or negative, for New Brunswickers, notably for students, nurses, First Nations, and, particularly, for the most in need.

Please, what are the facts, Mr. Premier? You promised to be open and transparent and to give us the facts. Why can you not give us the relevant documents so that we can see what you used to reach your budgetary decisions?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Je suis content de me lever pour parler un petit peu de la manière dont nous établissons notre budget et du fait que le dernier gouvernement ne l'a pas fait. Je suis

the last four years of the Gallant government, which was still going further and further and further into debt. I am pleased to talk about our prebudget consultations, the first time ever that a government has done prebudget consultations with First Nations. We had 140 people in prebudget consultations. We had over 2 000 submissions online, with people telling us: Please, balance the budget. Please, get our fiscal house back in order. We had the chamber of commerce from Moncton, the Atlantic Chamber of Commerce, and chambers of commerce from Fredericton and Saint John, all of them telling us: Please, balance the budget, and get our fiscal house back in order. And we did.

Mr. Melanson: Speaking of evidence-based decision-making, when you look at the media budget release that was submitted by the government, you see that under the heading “Growing a sustainable economy”, one of its top bullets—one of its top bullets—for a growing and sustainable economy in New Brunswick was getting rid of the front license plate. That is one of its top bullets. Can the Premier explain to New Brunswickers what evidence he has that by getting rid of the front license plate we will see a sustainable economy in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: So, Mr. Speaker, it has now come to that, right? What we are looking at in every category and asking is this: What makes life easier? What do people want that is not going to be something I need to tax them more for and something for which I need to say, Okay, how do I find more money so that I can give something?

Mr. Speaker, what we are looking at is how we can make life easier and simpler for everyday New Brunswickers. There were a number of people who said... There are a number of provinces, the majority of provinces, that do not have a front license plate. And people were saying: Why do I need to put that on my car?

So, all right. My colleagues here to my right were pushing to get rid of front license plates as well. We

content de parler de l'augmentation de 1 milliard de dollars en taxes et impôts au cours des quatre dernières années du gouvernement Gallant, qui s'endettait toujours plus. C'est avec plaisir que je parle de nos consultations prébudgétaires, consultations qu'un gouvernement a menées pour la toute première fois auprès des Premières nations. Les consultations prébudgétaires ont réuni 140 personnes. Plus de 2 000 mémoires ont été soumis en ligne, les gens nous disant ceci : Équilibrez le budget. Remettez de l'ordre dans nos finances publiques. La chambre de commerce de Moncton, la Chambre de commerce de l'Atlantique et les chambres de commerce de Fredericton et de Saint John nous ont toutes dit : Faites en sorte d'équilibrer le budget et de remettre de l'ordre dans nos finances publiques. C'est ce que nous avons fait.

M. Melanson : Pour ce qui est de la prise de décisions fondées sur des données probantes, quand vous consultez le communiqué de presse au sujet du budget que le gouvernement a présenté, vous vous rendez compte que, sous le titre « Développement d'une économie durable », l'une des principales mesures — l'une des mesures phares — pour développer une économie prospère et durable au Nouveau-Brunswick consistait à éliminer la plaque d'immatriculation avant. Voilà une de leurs principales mesures. Le premier ministre peut-il expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick ce qui lui fait croire que l'élimination de la plaque d'immatriculation avant permettra d'établir une économie durable au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous en sommes donc là, n'est-ce pas? Nous examinons chaque catégorie à l'aune de la question suivante : Qu'est-ce qui rend la vie plus facile? Quelle mesure veulent les gens qui ne m'obligera pas à les imposer, à les imposer plus, et à dire : Bon, comment puis-je trouver plus d'argent afin de pouvoir offrir quelque chose?

Monsieur le président, nous examinons ce qui peut nous permettre de faciliter et simplifier la vie des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Un certain nombre de personnes ont dit... Un certain nombre de provinces, soit la majorité des provinces, n'imposent pas la plaque d'immatriculation à l'avant. D'ailleurs, des personnes ont dit : Pourquoi dois-je apposer une plaque avant sur mon véhicule?

Donc, très bien. Mes collègues, ici à ma droite, ont eux aussi insisté pour obtenir l'élimination des plaques

are both getting that from people. I am sure you have heard it too. We did it, Mr. Speaker. But you know, there is a lot more than that. There are a lot more things that will come as time goes on that are based on our listening to the people in the province who ask: Can you make it easier for us to live and work in New Brunswick? That is our goal, Mr. Speaker, because we want them to stay here.

Hydraulic Fracturing

Mrs. Harris: Mr. Speaker, it is really amazing to see how many secret deals we are uncovering here today and we will continue to uncover from this Conservative-Alliance government. The Premier is deflecting every question, breaking his promise of giving clear answers to clear questions. It is quite rich to see. Mr. Speaker, the chiefs of nine First Nations in New Brunswick say that they were blindsided by the news that this government had quietly and secretly lifted the moratorium on fracking without their ever being consulted. Can the Minister of Aboriginal Affairs tell us why he has not yet engaged or consulted on this issue?

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite. Number one, in New Brunswick, we respect Aboriginal rights. We respect Aboriginal treaty rights. We revert to the Peace and Friendship Treaties. We are all treaty people. What I will tell you here today, Mr. Speaker, is that the moratorium is very much still in place. We simply made a regulation that allows us to pursue that industry in one specific area of New Brunswick. Now that we have the regulation in place, we will be fully engaging with First Nations. We have an honour to respect, an honour to respect the Crown, and we have a duty to consult. We are going to be doing just that.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I will be going to Hansard to get a copy of what that minister just said because it is not what we are hearing from the chiefs themselves.

d'immatriculation avant. C'est ce que les gens nous disent à moi et à mes collègues. Je suis sûr que vous avez aussi entendu la même chose. Nous avons réussi à cet égard, Monsieur le président. Vous savez, il y a d'ailleurs beaucoup d'autres enjeux que celui qui a été mentionné. D'autres questions émergeront au fil du temps en fonction de notre capacité à écouter les gens de la province qui demandent : Pourriez-vous rendre cela plus facile pour nous de vivre et de travailler au Nouveau-Brunswick? Voilà notre but, Monsieur le président, car nous voulons que les gens restent dans la province.

Fracturation hydraulique

M^{me} Harris : Monsieur le président, il est vraiment incroyable de voir le nombre d'ententes secrètes que nous découvrons ici aujourd'hui et que nous continuerons à découvrir de la part du gouvernement conservateur-allianciste. Le premier ministre détourne toutes les questions et, ainsi, brise sa promesse de donner des réponses claires aux questions claires. C'est assez incroyable à voir. Monsieur le président, les chefs de neuf Premières nations du Nouveau-Brunswick disent avoir été pris au dépourvu par la nouvelle selon laquelle le gouvernement actuel avait silencieusement et secrètement levé le moratoire sur la fracturation hydraulique sans jamais les consulter. Le ministre des Affaires autochtones peut-il nous dire pourquoi il n'a pas encore noué le dialogue ni mené de consultations à ce sujet?

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face. Tout d'abord, au Nouveau-Brunswick, nous respectons les droits des Autochtones. Nous respectons leurs droits issus de traités. Nous revenons aux Traités de paix et d'amitié. Nous sommes tous visés par les traités. Monsieur le président, ce que je vais vous dire ici aujourd'hui, c'est que le moratoire est encore bien en place. Nous avons simplement adopté une mesure réglementaire qui nous permet de développer l'industrie en question dans une région précise du Nouveau-Brunswick. Maintenant que la réglementation est en place, nous ferons participer pleinement les Premières nations. Nous avons des obligations à respecter, nous devons respecter l'honneur de la Couronne et nous avons l'obligation de consulter. Voilà exactement ce que nous ferons.

M^{me} Harris : Monsieur le président, je consulterai le hansard pour obtenir une transcription de ce que le

“The Mi’gmaq should’ve been engaged on this issue when the Government was just considering lifting the moratorium in the Sussex area,” said Chief George Ginnish of Natoaganeg First Nation and Co-Chair of MTI.

So the members opposite cannot dance around this issue. They did not consult, and they are not even willing to admit it. It is scary to think what else they are going to do. They refuse to listen. It is a one-man show, a one-man show that is dealing with New Brunswick through secrets and a way of hiding things, a way of looking at people and taking things away but only telling them when it happens. Did the minister even raise this issue of properly engaging First Nations with his colleagues? Did he not think that the engagement should have happened before the rules were amended?

13:45

Mr. Speaker: Time, member. Time.

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I traveled to Ottawa for the Assembly of First Nations meetings that were there in the first week of December. I met with a conglomerate of Eel River Bar councillors and elders. From Natoaganeg, Chief Tyler Patles was there. He is from Eel Ground. There were also Regional Chief Roger Augustine, Councillor Jake Caplin from Eel River Bar, a conglomerate from . . . Chief Alan Polchies Jr. from St. Mary’s was there as well.

At the table at that meeting . . . It was my first big meeting with some chiefs in the same room, and they asked me whether it was true that we were going to pursue a potential natural gas industry. I said yes. They had a request: Will you make sure that we get consulted? I said that it was my job to ensure that, to make sure and to keep informing government and informing Cabinet of the duty-to-consult process. Now that we have changed the regulation and now that we have the potential to actually pursue the industry, we are going straight to First Nations consultation. Thank you.

ministre vient de dire, car cela ne correspond pas à ce que nous entendons de la part des chefs.

« Il aurait fallu obtenir le concours des Mi’kmaq à cet égard dès le moment où le gouvernement envisageait de lever le moratoire dans la région de Sussex », a dit le chef George Ginnish de la Première nation de Natoaganeg et coprésident de MTI. [Traduction.]

Les gens d’en face ne peuvent donc pas éluder la question. Ils n’ont pas mené de consultations et ils ne sont même pas disposés à l’admettre. Il est inquiétant de penser aux autres mesures qu’ils prendront. Ils refusent d’écouter. Il s’agit d’un spectacle solo, dans lequel on s’occupe du Nouveau-Brunswick en secret et en cachant des choses, en regardant les gens et en leur enlevant des choses, mais en ne leur disant qu’au moment venu. Le ministre a-t-il même parlé à ses collègues de faire participer adéquatement les Premières nations? N’est-il pas d’avis qu’il aurait fallu obtenir le concours de ces dernières avant que la réglementation soit modifiée?

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée. Le temps est écoulé.

L’hon. M. Stewart : Monsieur le président, je remercie la députée d’en face de la question. Je me suis rendu à Ottawa lorsque l’Assemblée des Premières Nations s’y déroulait pendant la première semaine de décembre. J’ai rencontré un groupe de conseillers et d’ainés d’Eel River Bar. Le chef Tyler Patles de Natoaganeg était présent. Il vient d’Eel Ground. Il y avait aussi le chef régional Roger Augustine, le conseiller Jake Caplin, d’Eel River Bar, un groupe de . . . Le chef Alan Polchies fils, de St. Mary’s, était aussi présent.

À la table lors de la réunion . . . Il s’agissait de ma première grande réunion en compagnie de chefs qui se trouvaient dans la même pièce, et ils m’ont demandé si c’était vrai que nous allions potentiellement développer une industrie du gaz naturel. J’ai répondu oui. Ils ont formulé une demande : Veillerez-vous à ce que nous soyons consultés? J’ai répondu que c’était mon travail de le garantir, d’y veiller et de continuer à informer le gouvernement et le Cabinet du processus lié à l’obligation de consulter. Maintenant que nous avons changé la réglementation et que nous avons effectivement la possibilité de développer l’industrie,

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. This is the first time that New Brunswick has a Minister of Aboriginal Affairs. It is unreal . . .

(Interjections.)

Mrs. Harris: Clap all you like.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mrs. Harris: It is unreal to think that the minister can do his consultations over a cup of coffee, name-drop, and think that is okay. That is exactly what these leaders have been telling me over the past 24 hours, that they were not consulted. That is the reason that they wrote a media release yesterday. Read it, and understand it. You have not done what you said you were going to do. You have a responsibility to listen to the First Nations people. You are ignoring them, and they are going to show you that. You do need to listen to New Brunswickers, Mr. Premier, but will the minister admit that he was wrong in not reaching out to engage First Nations, which is really the main part of his job?

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite for the question. It is not a form of name-dropping. The member asked whether it ever came up, and of course, it did. I wanted to let you know and the House know where that discussion took place. Back then, we had no regulation. There was a moratorium in place on this industry, so it was not even really worth talking about. How can you move forward with an industry if there is a moratorium?

Anytime that Aboriginal treaty rights would affect traditional hunting and gathering grounds, we have a duty to consult First Nations people. We are treaty people. We signed the Peace and Friendship Treaties, and that is exactly what we are going to be doing. This process starts now. We did not even have a regulation

nous procéderons directement à la consultation des Premières Nations. Merci.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est la première fois que le Nouveau-Brunswick a un ministre des Affaires autochtones. C'est incroyable...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Applaudissez tant que vous le voulez.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Harris : C'est absurde de penser que le ministre peut mener ses consultations autour d'une tasse de café, truffer sa conversation de noms de gens en vue et penser que c'est acceptable. C'est exactement ce que les dirigeants en question m'ont dit au cours des 24 dernières heures, soit qu'ils n'avaient pas été consultés. Voilà pourquoi ils ont rédigé un communiqué de presse hier. Lisez-le et comprenez-le. Vous n'avez pas fait ce que vous aviez dit que vous feriez. Vous avez la responsabilité d'écouter les membres des Premières Nations. Vous les ignorez, et ils vous le montreront. Vous devez effectivement écouter les gens du Nouveau-Brunswick, Monsieur le premier ministre. Le ministre admettra-t-il donc avoir eu tort de ne pas avoir tendu la main afin de faire participer les Premières Nations, ce qui représente vraiment la partie la plus importante de son travail?

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. Il ne s'agit pas d'une façon de truffer la conversation de noms de gens en vue. La députée a demandé si le sujet avait été soulevé, et, bien sûr, il l'a été. Je voulais vous informer et informer la Chambre de l'endroit où avait eu lieu la discussion. À ce moment-là, il n'y avait pas de réglementation. Un moratoire était en place sur l'industrie en question ; il ne valait donc pas vraiment la peine d'en parler. Comment pouvez-vous développer une industrie si un moratoire est en place?

Chaque fois que les droits des Autochtones, les droits issus de traités, auraient une incidence sur les terres traditionnelles de chasse et de cueillette, nous avons une obligation de consulter les membres des Premières Nations. Nous sommes tous visés par les traités. Nous avons signé les Traités de paix et d'amitié, et c'est exactement ce que nous ferons. Le processus commence maintenant. Nous n'avions même pas de

until now, so there was nothing to talk about. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, selon les dires du premier ministre, ce dernier aurait autorisé la levée du moratoire sur le gaz de schiste dans une certaine région du Nouveau-Brunswick. Cela a été fait derrière des portes closes, il y a plus d'un mois, sans que personne ne soit averti et, encore pire, sans que qui que ce soit, autre que Corridor Resources, n'ait été consulté. À voir l'aisance avec laquelle le premier ministre a été capable de lever ce moratoire, je ne peux que constater l'irresponsabilité et la faiblesse du moratoire laissé en place par le Parti libéral. C'est à se demander si ce dernier y croyait vraiment.

Mr. Speaker, in the absence of any consultation or engagement with First Nations, the citizens of New Brunswick want to know the boundaries and to start organizing and voicing their concerns. Since this is the Premier's pet project, my question is for the Premier himself. Mr. Speaker, can the Premier tell me this: What are the exact boundaries of this region where the moratorium is being lifted on this traditional Wabanaki territory? What communities will be affected—Sussex, Penobsquis, Elgin, and others?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand and address the member opposite's questions. Yesterday, we heard him refer to Orwell as an author that he reads. Previous to that, we heard about Goebbels. I am getting a little peek into what the member's library contains. Maybe we could suggest some Covey, some Kiyosaki, and maybe the old standby Carnegie—some volumes that are written by possibility thinkers. That is a reflection of what we on this side of the House are talking about here.

13:50

Now, I had a chance to sit with all members of this House yesterday. We met in this actual Legislature, and I broke down very clearly that this regulation is something that was put in place to give me the ability to put an exemption in place in a very specific area, that being the Sussex region. This is a return to the footprint where we had been before. I thought I was very clear. I hope that the member now understands that the desire to talk about areas all throughout the province is a moot point because that is not the case.

réglementation avant maintenant ; il n'y avait donc rien à discuter. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, according to the Premier, he would have authorized the lifting of the shale gas moratorium in a certain region of New Brunswick. This was done behind closed doors, over a month ago, without anyone being notified and, even worse, without anyone, other than Corridor Resources, being consulted. Given the ease with which the Premier was able to lift this moratorium, I can only see the irresponsibility and weakness of the moratorium left in place by the Liberal Party. One has to wonder whether the latter really believed in it.

Monsieur le président, faute de consultation ou d'engagement auprès des Premières Nations, les gens du Nouveau-Brunswick veulent connaître les limites et commencer à s'organiser pour exprimer leurs préoccupations. Étant donné qu'il s'agit du cheval de bataille du premier ministre, ma question s'adresse au premier ministre lui-même. Monsieur le président, le premier ministre peut-il me dire ceci : Quelles sont les limites exactes de la région où le moratoire sera levé dans le territoire traditionnel des nations Wabanaki? Quelles collectivités seront visées parmi Sussex, Penobsquis, Elgin et d'autres?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre pour répondre aux questions du député d'en face. Hier, nous l'avons entendu parler d'Orwell comme d'un auteur qu'il lit. Nous avions auparavant entendu parler de Goebbels. Je commence à avoir une petite idée de ce que la bibliothèque du député renferme. Nous pourrions peut-être suggérer des ouvrages de Covey, de Kiyosaki, voire du vieux classique Carnegie, qui ont été écrits par des penseurs de la possibilité. Cela reflète ce dont nous parlons de ce côté-ci de la Chambre.

Eh bien, j'ai eu l'occasion hier de discuter avec les parlementaires. Nous nous sommes réunis ici même, à l'Assemblée législative, et j'ai démontré très clairement que le règlement a été mis en place pour me permettre d'accorder une exemption à une région bien précise, c'est-à-dire la région de Sussex. L'empreinte sera comparable à celle d'avant. Je pensais avoir été bien clair. J'espère que le député comprend maintenant qu'il est sans intérêt de vouloir parler de toutes les régions de la province, car celles-ci ne sont

When we do something, we do it right and we do it specifically.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the book suggestions. I just hope the other side even reads.

Point final.

Our Premier just does not get it. It is time that New Brunswick positions itself for the future, Mr. Speaker, and does not fall back 40 years.

Monsieur le président, je ne peux juste pas comprendre comment le premier ministre peut annoncer une levée du moratoire avant qu'aient eu lieu des consultations et que les cinq conditions aient été remplies, avec preuves à l'appui. C'est de travailler à l'envers, Monsieur le président ; c'est une approche descendante et un style managérial vieilli et périmé.

Instead of listening to New Brunswickers, the Premier is once again catering to a select few. In December, Corridor said that in order to expand in New Brunswick, it would need changes in the regulations around wastewater storage, transportation, treatment, and disposal. What concessions has the Premier made or does he intend to make so that Corridor can weaken regulations in order to meet its demands?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, apparently, I was not very clear because the member opposite just talked about the lifting of the moratorium. We could not have been clearer. One minister—myself—and the Premier talked about the fact that what we did . . . I met with all parties, and I thought that I had very clearly explained this. We put a regulation in place that allows me the ability to grant an exemption under the umbrella of the existing moratorium. I would love to meet and talk about it a little bit more, if you would like, but I could not be any clearer.

There are all kinds of discussions about trying to find something to get upset about, but there is nothing to get upset about here because it is the clear definition of walking out the plan that we were very clear about from the time before we were elected. This was a platform commitment. We stood on that. We got elected, and we have been diligently moving forward.

pas toutes visées par le moratoire. Quand nous prenons une mesure, nous le faisons de façon appropriée et précise.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, et merci pour les suggestions de lecture. J'espère seulement qu'on lit de l'autre côté.

Point à la ligne.

Notre premier ministre ne comprend tout simplement pas. Il est temps que le Nouveau-Brunswick se place dans une position favorable pour l'avenir, Monsieur le président, plutôt que de basculer 40 ans en arrière.

Mr. Speaker, I just cannot understand how the premier is able to announce the lifting of the moratorium before consultations have taken place and the five conditions have been met, with documented evidence. It is working backwards, Mr. Speaker; it is a top-down approach, and an antiquated and obsolete managerial style.

Au lieu d'écouter la population du Nouveau-Brunswick, le premier ministre ne sert encore une fois que quelques privilégiés. En décembre, Corridor a dit qu'elle ne pourrait prendre de l'expansion au Nouveau-Brunswick que si des modifications étaient apportées aux règlements entourant le stockage, le transport, le traitement et l'évacuation des eaux usées. Quelles concessions le premier ministre a-t-il faites, ou compte-t-il faire, afin que Corridor puisse affaiblir les règlements pour répondre à ses exigences?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je n'ai apparemment pas été très clair parce que le député d'en face vient tout juste de parler de la levée du moratoire. Nous n'aurions pu être plus clairs. À titre de ministre, j'ai moi-même discuté avec le premier ministre du fait que nous avons... J'ai rencontré tous les partis, et je pensais avoir été très clair à cet égard. Nous avons mis en place un règlement qui me permet d'accorder une exemption dans le cadre du moratoire existant. J'aimerais beaucoup avoir une rencontre et en parler un peu plus, si vous voulez, mais je ne peux être plus clair.

Il a été question de trouver un sujet bouleversant, mais il n'y a aucune raison de s'en faire, car il est évidemment question de mettre à exécution le plan que nous avons très clairement établi avant d'être élus. Il s'agissait d'un engagement électoral. Nous avons maintenu cet engagement. Nous avons été élus et nous travaillons diligemment. Je sais que le fait de

I know that is a foreign concept, to be rolling up your sleeves and getting to work, but that is exactly what we have been doing. This is one step. This regulation is one step that allows us to continue the process, working toward all the other conditions as well, our other steps in the process.

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister. Time, minister.

Immigration

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the Atlantic Immigration Pilot program is not accepting any new applications for endorsement for the accommodations and food services sectors. These businesses are a major part of the tourism sector, which is a major contributor to the province's economy. Under the AIP program, employers were able to bring immigrant employees into their communities to work and live. Business owners tell me that the pilot project was an easy avenue for businesses to access skilled immigrant workers to fill staff shortages. To exclude these businesses from the AIP program is irresponsible, and it can be damaging to businesses and to the province's fiscal well-being.

Mr. Speaker, can the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour please give me some insight as to why this decision was made?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to thank the member opposite. When I arrived in the department, I made it very clear that population growth and the attraction of new Canadians was by far my number one priority. We will have 120 000 New Brunswickers leaving the workforce over the next number of years due to retirement, and we have to fill that void. A large part of that is going to come from the attraction of new Canadians.

What I can tell the member opposite is that already around 50% of the applications we have had under that program have been in the sectors that she is speaking of. We have to make sure that we are diversifying the sectors that we are reaching out to. I might add that

retrousser ses manches et de se mettre au travail est un concept étranger, mais c'est exactement ce que nous faisons. Il s'agit d'une étape. Le règlement en question constitue une étape qui nous permet de poursuivre le processus tout en travaillant à l'établissement des autres conditions, qui correspondent aux autres étapes du processus.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Immigration

M^{me} Conroy : Monsieur le président, aucune nouvelle demande d'appui pour les secteurs des services d'hébergement et de restauration n'est acceptée dans le cadre du programme pilote en matière d'immigration au Canada atlantique. Les entreprises visées constituent une partie importante du secteur touristique, lequel contribue grandement à l'économie de la province. Au titre du programme PIA, les employeurs peuvent faire venir des employés immigrants pour qu'ils travaillent et vivent dans leur collectivité. Les propriétaires d'entreprises me disent que le projet pilote permettrait aux entreprises d'accéder plus facilement à des travailleurs immigrants qualifiés afin de pallier la pénurie de personnel. Il est irresponsable d'exclure ces entreprises du programme PIA, étant donné que cela peut nuire aux entreprises et à la situation financière de la province.

Monsieur le président, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail aurait-il l'obligeance de me dire pourquoi cette décision a été prise?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux remercier la députée de l'opposition. Lorsque je suis arrivé au ministère, j'ai bien fait comprendre que ma priorité absolue était de favoriser la croissance démographique et d'attirer des Néo-Canadiens. Au cours des prochaines années, 120 000 personnes au Nouveau-Brunswick quitteront le marché du travail pour prendre leur retraite, et nous devons combler ce vide. Il sera en grande partie comblé par l'accueil de Néo-Canadiens.

Je peux dire à la députée d'en face qu'environ 50 % des demandes que nous avons reçues dans le cadre du programme émanaient déjà des secteurs dont elle parle. Nous devons nous assurer de diversifier les secteurs auxquels nous nous adressons. Je tiens aussi

people can also apply under the Provincial Nominee Program on top of the Atlantic Immigration Pilot program. There is lots of room to attract people to make sure that we accommodate the accommodations and restaurant industries and have a diverse attraction for new Canadians from around the world.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, thank you for the answer. Can the minister address the concerns of those in accommodations and food services? What is going to be done about the negative effect it will have on their efforts to grow their businesses? What can be done to help promote them?

13:55

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, what I would suggest to the member opposite is that, as I explained a minute ago, there is still lots of opportunity to attract new Canadians into the sectors to which she referred. I would love to sit down and give her a briefing on the various programs we have. I really do not believe for a minute that the accommodations and restaurant sectors are being left behind here at all, but we need to make sure we are attracting new Canadians from all sectors. I would love to have that briefing with her, and I think she would understand that we are doing some great things there. I look forward to bringing in a new strategy around the attraction of new Canadians in the very, very near future.

Hydraulic Fracturing

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I spoke yesterday about the false hope being generated around the fracking industry. In Alberta, hundreds of natural gas fracking companies have gone bankrupt, largely because of the price of the commodity. Thousands of wells have been abandoned by the industry, and taxpayers and landowners have been left holding the bills. Is the Premier aware of these challenges, and if so, would he like to revise his rose-coloured outlook for this industry?

Hon. Mr. Higgs: What I am aware of is that last night, I had a discussion with Premier Legault of Quebec. He was talking about his \$14-billion project that he is going to build in the northern part of the St. Lawrence

à ajouter qu'il est possible de présenter une demande dans le cadre du Programme des candidats des provinces, en plus du Programme pilote en matière d'immigration au Canada atlantique. Il existe beaucoup de possibilités visant à attirer des gens pour que nous satisfissions les besoins des secteurs de l'hébergement et de la restauration et attirions une population diverse de Néo-Canadiens en provenance du monde entier.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, je vous remercie de la réponse. Le ministre peut-il répondre aux préoccupations des propriétaires d'entreprises de services d'hébergement et de restauration? Quelles mesures seront prises pour limiter les effets négatifs qui pèseront sur les efforts d'expansion de leurs entreprises? Quelles mesures peuvent être prises pour favoriser leur croissance?

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, je suggérerais à la députée de l'opposition, comme je l'ai expliqué il y a une minute, qu'il existe encore beaucoup de possibilités pour attirer des Néo-Canadiens dans les secteurs qu'elle a mentionnés. J'aimerais beaucoup m'entretenir avec elle pour lui présenter les divers programmes en vigueur. Je ne crois pas du tout que les secteurs de l'hébergement et de la restauration soient laissés pour compte, mais nous devons nous assurer d'attirer des Néo-Canadiens de tous les secteurs. J'aimerais beaucoup renseigner la députée d'en face et je pense qu'elle comprendrait que nous réalisons de grandes choses à cet égard. J'ai hâte de présenter dans un avenir très, très rapproché une nouvelle stratégie visant à attirer des Néo-Canadiens.

Fracturation hydraulique

M. Bourque : Monsieur le président, j'ai parlé hier des faux espoirs suscités au sujet de l'industrie de la fracturation. En Alberta, des centaines de compagnies qui extraient du gaz naturel par fracturation ont fait faillite, en grande partie à cause du prix du produit. L'industrie a abandonné des milliers de puits, et les contribuables et propriétaires fonciers doivent payer la note. Le premier ministre est-il conscient des défis et, le cas échéant, changera-t-il d'idée quant à cette industrie pour laquelle il montre de l'enthousiasme?

L'hon. M. Higgs : Ce que je peux dire, c'est que, hier soir, j'ai eu une discussion avec M. Legault, le premier ministre du Québec. Il a parlé de son projet d'installation de 14 milliards de dollars dans la portion

River. It is a new LNG plant, Mr. Speaker, with gas coming from Alberta. So that is a pretty big project in Quebec.

What I am also familiar with is a \$42-billion project in B.C. I have talked about that before as well—gas in B.C.

What I also know for a fact is that we have an LNG plant here that could have an \$8-billion—maybe \$9-billion or \$10-billion—conversion. I am not sure what that number might be, but it is serious dollars of private sector money. I would not have to invest a dime of taxpayers' dollars, and I know that is an unacceptable concept to the members opposite.

What do they need in order to provide that sort of investment in New Brunswick? They need a gas supply. And where do we think we might have it? Here in New Brunswick. Let's connect the dots, Mr. Speaker—real dots.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, as you know, we have been asking straight questions and have not received any straight answers, even though the Premier had promised he would give them. The members opposite are pretty good at half-truths. In fact, they are so good at half-truths that they even make stickers out of them.

Corridor Resources has even said that with the lifting of this moratorium, it will take several years before we see any investment from it. Earlier this week, we asked the Premier about private sector investment in light of the very bad outlook on private investment here in New Brunswick from the Atlantic Provinces Economic Council. Asked for a solution, his only specific answer was shale gas. I will give him a do-over for his answer. Could he try again? The first one was the wrong answer. What would be Plan B for an economic plan? We would like to hear it. Thank you.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not think I could have been any clearer in my previous answer. I could not have been any clearer, but in reading from the

nord du fleuve Saint-Laurent. Il s'agit d'une nouvelle installation de GNL, Monsieur le président, et le gaz proviendra de l'Alberta. C'est donc un projet d'assez grande envergure au Québec.

Je suis aussi au courant d'un projet de 42 milliards de dollars en Colombie-Britannique. J'ai également déjà parlé du gaz naturel en ce qui concerne la Colombie-Britannique.

Je sais aussi pertinemment que notre installation de GNL pourrait être convertie et que la somme de 8, peut-être de 9 ou de 10, milliards de dollars est liée au projet. Je ne suis pas sûr du chiffre, mais il s'agit d'une somme considérable provenant du secteur privé. Je n'aurais pas besoin d'investir un sou de l'argent des contribuables et je sais qu'une telle notion est inacceptable pour les gens d'en face.

De quoi les gens du secteur privé ont-ils besoin afin de fournir un investissement du genre au Nouveau-Brunswick? Ils ont besoin d'un approvisionnement en gaz. Où pensons-nous obtenir cet approvisionnement? Ici, au Nouveau-Brunswick. Rapprochons les faits, Monsieur le président, les vrais faits.

M. Bourque : Monsieur le président, comme vous le savez, nous posons des questions directes et n'obtenons aucune réponse directe, même si le premier ministre avait promis qu'il en donnerait. Les gens d'en face sont doués pour dire des demi-vérités. En fait, ils sont si doués pour dire des demi-vérités qu'ils en font même des autocollants.

Corridor Resources a même dit qu'il faudrait plusieurs années avant de voir la levée du moratoire se traduire par des investissements. Plus tôt cette semaine, nous avons posé des questions au premier ministre sur les investissements du secteur privé, compte tenu des très sombres perspectives d'investissements privés au Nouveau-Brunswick qu'a présentées le Conseil économique des provinces de l'Atlantique. Appelé à proposer une solution, le premier ministre a donné comme seule réponse précise le gaz de schiste. Je vais lui donner une deuxième chance. Peut-il essayer de répondre à nouveau? La première réponse n'était pas la bonne. Quel serait le plan économique de rechange? Nous aimerions le savoir. Merci.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne pense pas que ma réponse précédente pourrait être plus claire. Je ne saurais être plus clair, mais, étant donné

notes, the member maybe did not hear me because he was too focused on the notes.

If you want to understand what we are doing in order to rebuild New Brunswick—a New Brunswick that people have walked away from, a New Brunswick where people have said they cannot afford to live and where the government has gone wild so that they do not invest . . . What have we seen in real terms? Private sector investment in this province has dropped like a stone. Meanwhile, investing in all kinds of things with taxpayers' dollars was the mantra of the day in the economic development plan.

We had a presentation from Richard Saillant, and I would encourage you to listen to it and to hear it. It is his update from *Over the Cliff*? Mr. Speaker, he is talking about building an economy based on private-sector investment. So what are we trying to do within the system? We are not only utilizing what we have as we are transitioning our economy to a cleaner environment, because that is what we are in, but also building skill sets to look all around the world.

Mr. Speaker: Time, Premier.

Government Contracts

Ms. Rogers: Mr. Speaker, since I did not get a clear answer yet, I will try again. We know that \$212 750 is what was billed for the first quarter. I am still looking for an answer on this. Can we assume that the annual salary for Mr. Youden for this year will be more like \$850 000—four times what it was in the last quarter?

14:00

Hon. Mr. Higgs: What the member opposite does not know is that her facts are wrong. Her facts are wrong, and I will ask her to provide them to me because I will come back here with the real facts, Mr. Speaker. I know that the members opposite will put out any number hoping that somebody is going to run for it. There will be a scrum out there. There will be the fact for the day and the shot for the day because that is all

que le député lisait des notes, il était trop concentré sur celles-ci et ne m'a peut-être pas entendu.

Si vous voulez comprendre ce que nous faisons pour rebâtir le Nouveau-Brunswick — un Nouveau-Brunswick que des gens ont quitté, un Nouveau-Brunswick où des gens ont dit qu'ils n'avaient pas les moyens de vivre et où le gouvernement s'est évertué à éviter les investissements... Qu'avons-nous vu concrètement? Les investissements du secteur privé dans la province ont énormément diminué. Entre-temps, le mot d'ordre dans le plan de développement économique de l'époque consistait à investir l'argent des contribuables dans toutes sortes de mesures.

Nous avons entendu un exposé de Richard Saillant, et je vous encourage à l'écouter et à le comprendre. Il s'agit d'une suite à *Au bord du gouffre*? Monsieur le président, il parle de bâtir une économie fondée sur les investissements du secteur privé. Qu'essayons-nous donc de faire au sein du système? Non seulement nous tirons parti de ce dont nous disposons alors que nous faisons la transition de notre économie pour favoriser un environnement plus sain, car c'est ce que nous faisons, mais nous acquérons aussi les compétences pour examiner les possibilités partout dans le monde.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Contrats du gouvernement

M^{me} Rogers : Monsieur le président, étant donné que je n'ai pas encore reçu de réponse, je vais réessayer. Nous savons que 212 750 \$ est la somme qui a été facturée pour le premier trimestre. Je cherche toujours à obtenir une réponse à ce sujet. Pouvons-nous supposer que la rémunération annuelle de M. Youden s'élèvera plutôt à 850 000 \$, c'est-à-dire quatre fois ce qu'elle a été le dernier trimestre?

L'hon. M. Higgs : Ce que la députée d'en face ne sait pas, c'est que ses faits sont faux. Ses faits sont faux, et je vais lui demander de me les fournir, car je vais revenir ici avec les vrais faits, Monsieur le président. Je sais que les gens d'en face présenteront n'importe quel chiffre en espérant que quelqu'un s'y intéressera. Une mêlée de presse aura lieu à l'extérieur. Il y aura le fait et la photo de la journée, car c'est tout ce que les gens d'en face connaissent, Monsieur le président. Ils

they know, Mr. Speaker. It is: How do we create a headline?

If we want to work on facts, I will work on facts, Mr. Speaker. When I have somebody working in the system to get results, I am proud of the fact that they are in the system to get results. Do you know what, Mr. Speaker? What were the results of the downtown regional centre in Saint John, which Mr. Keir was looking after? What did we get for that, Mr. Speaker? What did that CEO bring to the table?

Mr. Speaker: Question period is over.

Point of Order

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. The member for Kent South, in his second question, accused the Premier of uttering half-truths, which means that the Premier is misleading the House. I would ask that you have the member retract his statement because it is not parliamentary. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, looking through the regulations, unparliamentary words are nowhere in the regulations whatsoever. I would ask you maybe to refer to *Erskine May* and *Beauchesne's* in your ruling and come back to the House. If it is unparliamentary, I am sure the honourable member will see fit to withdraw that word.

Mr. Kenny: Thank you, Mr. Speaker. As a point of clarification, I suggest that it is maybe half of a point of order.

Mr. Speaker: Members, “half-truth” has been ruled on before as being unparliamentary, so I would ask the member for Kent South to retract his word.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I retract those words.

Mr. Speaker: Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, on a point of order, the Minister of Energy and Resource Development stated that this regulation is public. However, we are unable to find it in the *Royal Gazette*. I would request that the minister table the new regulation.

se demandent : Comment pouvons-nous faire les gros titres?

Si nous voulons travailler en nous fondant sur les faits, c'est ce que je ferai, Monsieur le président. Si quelqu'un travaille dans le système afin d'obtenir des résultats, j'en suis fier. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Quels ont été les résultats de la commission de services régionaux à Saint John, de laquelle s'occupait M. Keir? Qu'avons-nous obtenu en retour, Monsieur le président? Quel savoir-faire apportait le directeur général en question?

Le président : La période des questions est terminée.

Rappel au Règlement

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Le député de Kent-Sud, dans sa deuxième question, a accusé le premier ministre de proférer des demi-vérités, ce qui signifie que le premier ministre induit la Chambre en erreur. Je vous demande de faire en sorte que le député retire ses propos, car ils ne sont pas parlementaires. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, après avoir parcouru le Règlement, je constate que les termes non parlementaires n'y figurent nulle part. Je vous demanderais de vous référer peut-être à *Erskine May* et à *Beauchesne* dans votre décision et de revenir à la Chambre. S'il s'agit d'un terme non parlementaire, je suis sûr que le député jugera bon de le retirer.

M. Kenny : Merci, Monsieur le président. À titre de clarification, je suggère qu'il s'agit peut-être d'un demi-rappel au Règlement.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, le terme « demi-vérité » a déjà été jugé non parlementaire, je demanderais donc au député de Kent-Sud de retirer ce mot.

M. Bourque : Monsieur le président, je retire mes propos.

Le président : Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le ministre du Développement de l'énergie et des ressources a déclaré que le règlement dont il a parlé était public. Or, nous ne parvenons pas

Mr. Savoie: Mr. Speaker, that is not a point of order, but it is posted. It is on the website. It is not a point of order.

Mr. Speaker: It is not a point of order, but for transparency, I would encourage the minister to help the member find it on the website.

14:05

Statements by Ministers

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, it is a great honour to rise in the House today to pay tribute to the soldiers of the North Shore (New Brunswick) Regiment and all armed forces personnel who stormed the beaches in Normandy on June 6, 1944. Today marks the 75th anniversary of the D-Day invasion, a time when ordinary Canadians made tremendous sacrifices. New Brunswickers were at the forefront of the Allied invasion arriving on Juno Beach. The North Shore (New Brunswick) Regiment was one of four Canadian infantry regiments to land that day. Some 75 years after this historic event, Historica Canada has released a Heritage Minute to highlight the exceptional efforts and sacrifices of members of the North Shore Regiment. The video features New Brunswicker Major John Archibald MacNaughton, who is commemorated for his bravery.

Today, we remember the members of the North Shore (New Brunswick) Regiment and the countless others who fought for our freedom. Their sacrifices must never be forgotten. We must preserve the memory of those who did what they felt was their duty without regard for the incredible risks they faced. They will be remembered for courageously marching and fighting on the front lines so that we can enjoy the pleasures of freedom that we take for granted all too often. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. Any time that I can get up to talk about our military, I am very honoured to do so. I want to thank the minister for her

à le trouver dans la *Gazette royale*. Je demande au ministre de déposer ce nouveau règlement.

M. Savoie : Monsieur le président, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais le règlement en question est publié. Il se trouve sur le site Web. Ce n'est pas un rappel au Règlement.

Le président : Ce n'est pas un rappel au Règlement, mais par souci de transparence, j'encourage le ministre à aider la députée à le trouver sur le site Web.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Wilson : Monsieur le président, c'est un grand honneur de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour rendre hommage aux soldats du North Shore (New Brunswick) Regiment et à tous les membres des forces armées qui ont pris d'assaut les plages de Normandie le 6 juin 1944. Nous célébrons aujourd'hui le 75^e anniversaire du jour J, une période où des Canadiens ordinaires ont consenti d'énormes sacrifices. Les gens du Nouveau-Brunswick étaient en première ligne de l'invasion alliée, débarquant sur Juno Beach. Le North Shore (New Brunswick) Regiment était l'un des quatre régiments d'infanterie canadiens à débarquer ce jour-là. Quelque 75 ans après cet événement historique, Historica Canada a publié une Minute du patrimoine pour mettre en lumière les efforts et les sacrifices exceptionnels des membres du North Shore Regiment. La vidéo met en vedette le major John Archibald MacNaughton, originaire du Nouveau-Brunswick, dont on commémore la bravoure.

Aujourd'hui, nous rendons hommage aux membres du North Shore (New Brunswick) Regiment et aux innombrables autres qui se sont battus pour notre liberté. Leurs sacrifices ne doivent jamais être oubliés. Nous devons préserver la mémoire de ceux qui ont accompli ce qu'ils considéraient comme leur devoir sans se soucier des risques incroyables auxquels ils s'exposaient. On se souviendra d'eux pour avoir courageusement marché et combattu en première ligne afin que nous puissions jouir des plaisirs de la liberté que nous tenons trop souvent pour acquis. Merci, Monsieur le président.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Chaque fois que j'ai l'occasion de prendre la parole au sujet de nos militaires, c'est un grand honneur pour moi. Je tiens à remercier la ministre pour sa déclaration. Je sais

statement. I know that her family . . . Growing up in Oromocto, we saw it almost each and every day.

As I said in my statement earlier, it was hard to describe what I was feeling as I walked the shores of Juno Beach. I believe it was on April 10, 2017. What the soldiers must have been going through just before they stormed the beach . . . I was told that, every day, a piece of metal, anything from a bullet fragment to a piece of a ship that was sunk during that day, washes up on shore. I believe it is a way to remind all of us to not forget the sacrifices made not only by the people of that day but also by the people in all the battles fought. I grew up in a military family, and I have always appreciated what these men and women and their families give up so that each of us can continue to live in the best country in the world.

I also want to thank my great-grandfather, my grandfather, my father, my brother, and several of my nephews who continue the rich history in the military as they keep us all safe. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est aussi avec grand honneur que je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage aux soldats du North Shore (New Brunswick) Regiment.

Mon arrière-grand-oncle, William Arseneau, de Robertville, est enterré dans ce coin du pays, suite non pas au jour J mais aux événements l'entourant. J'ai eu la chance de participer à une commémoration, à Bathurst, avec plusieurs de mes collègues ici et de rendre hommage à tous ces hommes mais aussi à toutes ces femmes qui ont travaillé à l'arrière.

Il y a eu beaucoup de sacrifices faits cette journée-là autant de la part des hommes que de la part des femmes qui étaient dans d'autres sections de l'armée mais aussi ici-même. Les femmes du Nouveau-Brunswick qui sont restées ont, elles aussi, fait énormément de sacrifices. La guerre touche tout le monde. Tout en reconnaissant les énormes sacrifices qu'ont fait ces soldats-ci, je crois que c'est toujours une bonne idée d'élargir la réflexion quant aux effets de la guerre.

Merci, Monsieur le président.

que sa famille... Ayant grandi à Oromocto, nous le voyions presque tous les jours.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration tout à l'heure, il était difficile de décrire ce que je ressentais en marchant sur les rives de Juno Beach. Je crois que c'était le 10 avril 2017. Ce que les soldats ont dû vivre juste avant de prendre d'assaut la plage... On m'a dit que, chaque jour, un morceau de métal, qu'il s'agisse d'un fragment de balle ou d'un morceau d'un navire coulé ce jour-là, s'échoue sur le rivage. Je crois que c'est une façon de nous rappeler à tous de ne pas oublier les sacrifices consentis non seulement par les gens de cette époque, mais aussi par ceux qui ont participé à toutes les batailles menées. J'ai grandi dans une famille de militaires, et j'ai toujours su apprécier ce que ces hommes et ces femmes, ainsi que leurs familles, sacrifient pour que chacun d'entre nous puisse continuer à vivre dans le meilleur pays du monde.

Je tiens également à remercier mon arrière-grand-père, mon grand-père, mon père, mon frère et plusieurs de mes neveux qui perpétuent cette riche histoire militaire tout en assurant notre sécurité à tous. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am also very honoured to rise today to pay tribute to the soldiers of the North Shore (New Brunswick) Regiment.

My great-great-uncle, William Arseneau of Robertville, is buried in that part of the world, not because of D-Day, but because of surrounding events. I had the chance to attend a commemoration in Bathurst with several of my colleagues here to pay tribute to all of those men, but also all the women who worked behind the front lines.

Many sacrifices were made that day by men and women who were in other sections of the army, but also right here. The New Brunswick women who stayed also made many sacrifices. War affects everyone. While recognizing the huge sacrifices those soldiers made, I believe it is always a good idea to broaden thinking about the effects of war.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I, too, would like to stand to acknowledge the 75th anniversary of D-Day. My generation, and, I think, the generation of most of us here today, watches the historical footage of it on TV, and we watch movies that replicate what went on. However, I do not think that anybody in my generation can truly grasp the horror that these men faced in their fight for freedom. The fact is that what they did 75 years ago was for what we are doing here today. It was for the democracy that we have. It was for the freedom to disagree, to debate, and to do what needs to be done to find the best solutions for our people.

14:10

I have the utmost respect for those who gave their all for that. I have the utmost respect for those who continue to fight today for the same freedoms. On behalf of myself and my caucus colleagues, I just want to let the families of those who were part of that know that we are remembering them and that we truly honour their sacrifice. Thank you, Mr. Speaker.

Committee Reports

(**Mr. Crossman**, as Chairman, presented the first report of the Standing Committee on Private Bills.

Mr. Crossman moved, seconded by **Mr. Northrup**, that the report of the Standing Committee on Private Bills be concurred in by the House.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

Avis de motion

M. K. Arseneau donne avis de motion 60 portant que, le jeudi 13 juin 2019, appuyé par **M. Coon**, il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les notes d'information et les décrets en conseil qui traitent de la levée du moratoire sur la fracturation hydraulique, depuis le 9 novembre 2018.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi prendre la parole pour souligner le 75^e anniversaire du Jour J. Ma génération, et probablement celle de la plupart d'entre nous ici aujourd'hui, regarde les images d'archives à la télévision et les films qui retracent ce qui s'est passé. Cependant, je ne pense pas que quiconque de ma génération puisse véritablement saisir l'horreur à laquelle ces hommes ont été confrontés dans leur combat pour la liberté. Le fait est que ce qu'ils ont fait il y a 75 ans, c'était pour ce que nous faisons ici aujourd'hui. C'était pour la démocratie dont nous jouissons. C'était pour la liberté d'être en désaccord, de débattre et de faire ce qui doit être fait pour trouver les meilleures solutions pour notre population.

J'ai le plus grand respect pour ceux qui ont tout donné pour une telle cause. J'ai le plus grand respect pour ceux qui continuent de se battre aujourd'hui pour ces mêmes libertés. En mon nom et au nom de mes collègues du caucus, je tiens simplement à faire savoir aux familles de ceux qui ont pris part à ces événements que nous nous souvenons d'eux et que nous saluons sincèrement leur sacrifice. Merci, Monsieur le président.

Rapports de comités

(**M. Crossman**, à titre de président, présente le premier rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé.

M. Crossman, appuyé par **M. Northrup**, propose que le rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé soit adopté par la Chambre.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Notices of Motion

Mr. K. Arseneau gave notice of Motion 60 for Thursday, June 13, 2019, to be seconded by **Mr. Coon**, as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all briefing memos and Orders in Council regarding the lifting of the

moratorium on hydraulic fracturing since November 9, 2018.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, we intend to follow through with Motion 35 today, and Motion 51 will be the business of the day for the opposition. Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. C'est l'intention du gouvernement de faire la troisième lecture des projets de loi 21, 29, 30, 31 et 32, suivie de la deuxième lecture demain du projet de loi 34.

At 2:30 p.m. today, we will move to opposition business. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 21, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 29, *An Act Respecting Research*; 30, *An Act Respecting Certain Responsibilities of the Integrity Commissioner and the Ombud*; 31, *Official Notices Publication Act*; and 32, *An Act to Amend the Enforcement of Money Judgments Act*.)

14:15

Mr. Speaker: As per the Orders of the Day, we will start opposition business at 2:30 p.m., so we will take a recess between now and 2:30 p.m.

(The House recessed at 2:16 p.m.

The House resumed at 2:31 p.m.)

14:31

Mr. Speaker: Please be seated. For opposition business, we have Motion 35.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Monsieur le président, nous avons l'intention de donner suite à la motion 35 aujourd'hui, et la motion 51 constituera l'ordre du jour de l'opposition. Merci.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government to proceed with third reading of Bills 21, 29, 30, 31, and 32, followed by second reading tomorrow of Bill 34.

À 14 h 30 aujourd'hui, nous passerons aux affaires émanant de l'opposition. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés es projets de loi suivants :

21, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* ; 29, *Loi concernant la recherche* ; 30, *Loi concernant certaines responsabilités du commissaire à l'intégrité et de l'ombud* ; 31, *Loi sur la publication des avis officiels* ; et 32, *Loi modifiant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*.)

Le président : Conformément à l'ordre du jour, nous entamerons les affaires émanant de l'opposition à 14 h 30. Nous suspendons donc la séance jusqu'à 14 h 30.

(La séance est suspendue à 14 h 16.

La séance reprend à 14 h 31.)

Le président : Veuillez vous asseoir. Pour les affaires émanant de l'opposition, nous avons la motion 35.

Motion 35

Mr. C. Chiasson, pursuant to notice of Motion 35, moved, seconded by **Ms. Thériault**, as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House a copy of all documents sent to departments by the Treasury Board indicating the adjustments made to their 2018-19 base budgets as a result of the 2019-20 budget process.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Now that we have all that applause and laughter out of the way, I rise this afternoon to debate Motion 35.

I have to say that it is a really disappointing series of events that has led to us having to debate this motion this afternoon. I think this is the first time in, I am sure, many years—I have never seen it happen—that an opposition has felt obligated to convert a motion for returns for debate. It is something that does not happen often, Mr. Speaker. Normally, you make a request for documents to be laid upon the table and they are laid upon the table.

This government has led the first minority government that I can remember, and I am sure that most of us have not seen a minority government in our lifetimes. Yet our Premier treats the House with contempt and is less transparent and less cooperative than any majority government we have ever seen in this House. The members opposite talk about being transparent, Mr. Speaker. We cannot get any answers from them. You know, we stood up in question period today for 30 minutes. We asked questions, and we received zero answers. Yet they talk about being transparent as if it is something that they actually believe. The members opposite actually believe that they are being transparent. If I stuck my head in my desk, that would probably be equal to the level of transparency that they

Motion 35

Conformément à l'avis de motion 35, **M. C. Chiasson**, appuyé par **M^{me} Thériault**, propose ce qui suit :

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie de tous les documents envoyés aux ministères par le Conseil du Trésor dans lesquels sont indiqués les ajustements apportés à leur budget de base de 2018-2019 par suite du processus budgétaire pour 2019-2020.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Maintenant que les applaudissements et les rires sont passés, je prends la parole cet après-midi pour débattre de la motion 35.

Je dois dire que c'est une série d'événements vraiment décevante qui nous a amenés à débattre d'une telle motion cet après-midi. Je pense que c'est la première fois depuis, j'en suis sûr, de nombreuses années, et je n'ai jamais vu cela auparavant pour ma part, qu'une opposition se soit sentie obligée de transformer une motion de dépôt de documents en motion de débat. C'est quelque chose qui n'arrive pas souvent, Monsieur le président. Normalement, on demande que des documents soient déposés sur le bureau et ils le sont.

Le gouvernement actuel est le premier gouvernement minoritaire dont je me souviens, et je suis sûr que la plupart d'entre nous n'ont jamais vu de gouvernement minoritaire de leur vie. Pourtant, notre premier ministre traite la Chambre avec mépris et se montre moins transparent et moins coopératif que n'importe quel gouvernement majoritaire que nous ayons jamais vu à la Chambre. Les députés d'en face parlent de transparence, Monsieur le président. Nous n'obtenons aucune réponse de leur part. Vous savez, nous sommes restés debout pendant 30 minutes aujourd'hui au cours de la période de questions. Nous avons posé des questions et n'avons reçu aucune réponse. Pourtant, les députés d'en face parlent de transparence comme s'il s'agissait d'une valeur à laquelle ils croient réellement. Ils croient vraiment qu'ils font preuve de transparence. Si je mettais la tête dans mon pupitre, cela correspondrait probablement au niveau de

have shown thus far. They are about as transparent as the cover of my desk, Mr. Speaker.

14:35

You know, the day that the Premier was sworn into office he said: "When we are asked a sincere question, we will give a straight answer". I do not know how many questions were asked of the Premier today, but I am sure that there were at least 6 to 10 questions that were directed to the Premier, and I, for one, did not hear any answer. All I heard was somebody pointing the finger backward instead of looking forward. Time and time again, Mr. Speaker, I try to remind the members opposite that they are the ones who are leading us forward and that they should stop looking back. They should be looking forward, trying to find the right direction to go in so that we can make New Brunswick a better place.

It is kind of sad when you see a Premier who cannot even live up to the standards that he sets for himself. We did not set those standards. He said: We will answer a question sincerely; we will be transparent; we will . . . You know, everybody is going to know what is going on, but, my goodness, Mr. Speaker, we have not seen a whole lot of proof that . . . There is not a whole lot of meat behind the words that the Premier put out there. Today, we see that he is paying all kinds of money to this guy and that guy, but nobody was aware of it until we made some requests to get those documents.

We do not know what the government is doing. We do not know the reasoning behind any of the decisions that its members have made. Really, all we were asking for in the first place was that we get a little clarity on the communications between the treasury department and the other departments on how their base budgets were affected overall. That is all that we were asking. It was not rocket science. We were not looking for a whole bunch of secret stuff. Basically, all we wanted to know was why the government members are making these decisions. We wanted to know why they are making these decisions.

transparence dont ils ont fait preuve jusqu'à présent. Ils sont à peu près aussi transparents que l'abattant de mon pupitre, Monsieur le président.

Vous savez, le jour où le premier ministre a prêté serment, il a déclaré : « Lorsqu'on nous posera une question sincère, nous donnerons une réponse claire ». Je ne sais pas combien de questions ont été posées au premier ministre aujourd'hui, mais je suis sûr qu'il y en a eu au moins 6 à 10 qui lui étaient adressées, et je n'ai entendu pour ma part aucune réponse. Tout ce que j'ai entendu, c'est quelqu'un qui montrait du doigt le passé au lieu de regarder vers l'avenir. Monsieur le président, j'essaie encore et encore de rappeler aux députés d'en face que ce sont eux qui nous font avancer et qu'ils devraient cesser de regarder en arrière. Ils devraient regarder vers l'avenir, essayer de trouver la bonne direction à suivre afin que nous puissions faire du Nouveau-Brunswick un endroit meilleur.

C'est un peu triste de voir un premier ministre qui n'arrive même pas à respecter les normes qu'il s'est lui-même fixées. Ce n'est pas nous qui avons fixé ces normes. Il a dit : Nous répondrons sincèrement aux questions, nous ferons preuve de transparence, nous... Vous savez, tout le monde va savoir ce qui se passe, mais, bon sang, Monsieur le président, nous n'avons pas vu grand-chose qui prouve que... Il n'y a pas grand-chose de concret derrière les paroles du premier ministre. Aujourd'hui, nous voyons qu'il verse des sommes faramineuses à tel ou tel, mais personne n'en avait conscience jusqu'à ce que nous demandions à obtenir les documents à cet égard.

Nous ne savons pas ce que fait le gouvernement. Nous ne connaissons pas le raisonnement qui sous-tend les décisions prises par ses membres. En réalité, tout ce que nous demandions au départ, c'était un peu de clarté sur les communications entre le Conseil du Trésor et les autres ministères concernant l'impact global sur leurs budgets de base. C'est tout ce que nous demandions. Ce n'était pas sorcier. Nous ne cherchions pas à mettre la main sur tout un tas d'informations secrètes. En gros, tout ce que nous voulions savoir, c'est pourquoi les membres du gouvernement prennent leurs décisions. Nous voulions savoir pourquoi ils prennent ces décisions.

Mr. Speaker, the government members hid behind Cabinet confidentiality. They hid behind Cabinet confidentiality.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: They can chirp over there. I get that, Mr. Speaker. It is sort of a way for them to relieve stress. I understand that the member opposite is feeling a little bit of stress. He had a little bit of a rough time in question period. He has to use his inhaler to get his breath back after that question period.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Yes. Mr. Speaker, we were trying to find out why the government members did what they did. Why did they feel the need to attack the most vulnerable in our province with their budget? We wanted to find out. What is the rationale? What is the rationale behind cutting, for example, the Free Tuition Program or the Tuition Relief for the Middle Class? You know, we have people who come from families that do not have the wherewithal to send their children to university, and they are just not making it. Yes—yes—we can say: Oh, well, we are helping a few more people. But what about the people who cannot help themselves, Mr. Speaker? That is what we wanted to know. We wanted to know: What about the people who cannot help themselves? Why would the government members do that?

What is the alternative for somebody from a not-too-well-to-do family who is not . . . These families cannot really make ends meet, yet they have to try to come up with some kind of financing or money to send their child to university. Well, the alternative is for that student-to-be or student to go and find a summer job. Well, let's go find a summer job. You know, we have a SEED program that can help. Well, we had one that was really helpful. Then the government members decided that they were going to cut that back, saying: We are going to cut that back; we will cut that funding by about half so that only half the students who were eligible remain eligible. You know, we know that a lot of people depended on that. Then, for those who were fortunate enough to get funding in the past, some of them had enough weeks to actually qualify to get their employment insurance paid out while attending

Monsieur le président, les membres du gouvernement se sont retranchés derrière la confidentialité du Cabinet. Ils se sont retranchés derrière la confidentialité du Cabinet.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Ils peuvent bien gazouiller là-bas. Je comprends, Monsieur le président. C'est en quelque sorte une façon pour eux de soulager le stress. Je comprends que le député d'en face se sente un peu stressé. Il a eu un peu de mal pendant la période de questions. Il doit utiliser son inhalateur pour reprendre son souffle après cette période de questions.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oui. Monsieur le président, nous essayions de comprendre pourquoi les membres du gouvernement ont agi comme ils l'ont fait. Pourquoi ont-ils ressenti le besoin de s'en prendre aux plus vulnérables de notre province avec leur budget? Nous voulions le savoir. Quelle est la justification? Quelle est la justification derrière la suppression, par exemple, du Programme des droits de scolarité gratuits ou du Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne? Vous savez, il y a des gens qui viennent de familles qui n'ont pas les moyens d'envoyer leurs enfants à l'université, et ils n'y arrivent tout simplement pas. Oui, oui, on peut dire : Oh, eh bien, nous aidons un peu plus de gens. Mais qu'en est-il des gens qui ne peuvent pas s'en sortir seuls, Monsieur le président? C'est ce que nous voulions savoir. Nous voulions savoir : Qu'en est-il des gens qui ne peuvent pas s'en sortir seuls? Pourquoi les membres du gouvernement agiraient-ils ainsi?

Quelle est la solution de rechange pour quelqu'un issu d'une famille modeste qui n'est pas... De telles familles ont du mal à joindre les deux bouts, mais elles doivent quand même essayer de trouver un moyen de financement ou de l'argent pour envoyer leur enfant à l'université. Eh bien, la solution de rechange, c'est que ce futur étudiant ou cet étudiant aille se trouver un emploi d'été. Eh bien, allons nous trouver un emploi d'été. Vous savez, nous avons un programme SEED qui peut aider. Eh bien, nous en avions un qui était vraiment utile. Puis les membres du gouvernement ont décidé de le réduire, en disant : Nous allons le réduire, nous allons en diminuer le financement de moitié environ, de sorte que seule la moitié des étudiants qui étaient admissibles le restent. Vous savez, nous n'ignorons pas que beaucoup de gens en dépendaient. Ensuite, dans le cas de ceux qui avaient eu la chance

university. But the government said: Oh, Jeez, let's just put a fix to that. It cut the number of weeks so that those people would not be eligible.

14:40

Mr. Speaker, what else did the government do? It said: Okay, you can go borrow; go borrow money for your education. However, under the previous government, it was: Yes, we know it is tough and we know that you have to borrow money, but we do not want to see you overly in debt, so if you complete your program within a prescribed amount of time, we will cap your debt at a certain amount. That certainly helped those who were maybe graduating and not going on to a high-paying job. Maybe they could not find work in their profession. We often see that people have to work a job outside the profession for which they studied. People still had those massive debts, but they were capped. That was help for those who were a little bit down and out.

The government cut that as well—without telling anybody, of course. It all came out in the media, and then there was a backlash, obviously, from students who are graduating this year. They are saying: You just pulled the rug out from under me; I am \$50 000 in debt, and you just pulled a \$14 000 or \$15 000 rug out from under me with no rationale or reason given.

It was things such as this that led us to want to know why. So we asked for these documents. And the government did not see fit to provide us with some documents that might have shed some light on why it did this. The only thing we found out was that it was going to reintroduce the tuition tax rebate. The Minister of Finance loves to stand up and say that it is terribly successful and that 44 500 people applied for it.

Maybe he does not understand the reason that program was created in the first place. It was created to keep our young people from leaving the province. They were leaving in record numbers, and they continue to do so in record numbers, Mr. Speaker. The tuition tax rebate is not really having the effect that it was meant

d'obtenir un financement par le passé, certains d'entre eux avaient accumulé suffisamment de semaines pour avoir droit à des prestations d'assurance-emploi tout en fréquentant l'université. Or, le gouvernement a dit : Oh, bon sang, réglons ça. Il a réduit le nombre de semaines pour que ces personnes ne soient plus admissibles.

Monsieur le président, qu'a fait d'autre le gouvernement? Il a dit : D'accord, vous pouvez aller emprunter, allez emprunter de l'argent pour vos études. Cependant, sous le gouvernement précédent, le discours était : Oui, nous savons que c'est difficile et que vous devez emprunter, mais nous ne voulons pas que vous vous endettiez excessivement, de sorte que, si vous terminez votre programme dans un délai prescrit, nous plafonnerons votre dette à un certain montant. Cela a certainement aidé ceux qui, peut-être, obtenaient leur diplôme sans décrocher un emploi bien rémunéré. Peut-être ne trouvaient-ils pas de travail dans leur domaine. On constate souvent que les gens doivent exercer une profession en dehors de celle pour laquelle ils ont étudié. Les gens avaient toujours des dettes colossales, mais elles étaient plafonnées. C'était une aide pour ceux qui étaient un peu dans le pétrin.

Le gouvernement a supprimé cela aussi, sans en parler à personne évidemment. Tout a été révélé dans les médias, et il y a eu une vive réaction, naturellement, de la part des étudiants qui obtiennent leur diplôme cette année. Ils disent : Vous venez de me couper l'herbe sous le pied, car j'ai 50 000 \$ de dettes et vous venez de me retirer 14 000 \$ ou 15 000 \$ sans donner aucune justification ni raison.

Ce sont des choses du genre qui nous ont poussés à vouloir savoir pourquoi. Nous avons donc demandé les documents. Et le gouvernement n'a pas jugé bon de nous fournir certains documents qui auraient pu éclairer les raisons de telles décisions. La seule chose que nous avons découverte, c'est qu'il allait réintroduire le remboursement de la taxe sur les frais de scolarité. Le ministre des Finances adore se lever et dire que c'est un immense succès et que 44 500 personnes en ont fait la demande.

Peut-être le ministre ne comprend-il pas la raison pour laquelle le programme en question a été créé au départ. Il a été créé pour empêcher nos jeunes de quitter la province. Ils partaient en nombre record, et ils continuent de le faire en nombre record, Monsieur le président. Le remboursement des frais de scolarité n'a

to have. All it is doing is putting a little extra cash into the pockets of those who are able to find a job or who, through no fault of their own, find themselves having to live in New Brunswick without a job. Then, the tuition tax rebate they get is pretty paltry, so they need to really do it quickly. It doesn't achieve the intended goal, yet the government likes to parade that as if it is some kind of source of pride. It is not.

Mr. Speaker, we have seen massive cuts in tourism. We cannot figure out why. We know that tourism centres are being closed. We know that there will be no tourism guide. Basically, this is what they are trying to do, and we are trying to figure out why. The government has decided that it will take the Minister of Tourism, who is a pretty charismatic guy, and put his picture on a sign. Then, they will go to McDonald's and put it right above the drive-through sign. There will be a picture of a clown on top and then a drive-through sign on the bottom, basically encouraging people to drive through our province, Mr. Speaker. The members opposite have made it clear that they do not see the value of investing in tourism. They do not see the value of showing people what we have to offer.

We are always trying to figure out why they are doing these things, and all we are asking for is a little clarity. All we are asking them to do is to put forward some documents that would give us the clarity we are looking for.

14:45

Mr. Speaker, we also see cuts to gender equality. We see cuts to the New Boots program. We see cuts to programs for women in STEM and to the budget of the New Brunswick Women's Council. It was cut by 50%. What we wanted to know was why this government puts such little value on the advancement of women's rights and equality in this province. That is what we wanted to know, and we do not know because we have no rationale, no rhyme or reason, as to why the government members are making these cuts.

pas vraiment l'effet escompté. Tout ce qu'il fait, c'est mettre un peu plus d'argent dans les poches de ceux qui parviennent à trouver un emploi ou qui, sans que ce soit de leur faute, se retrouvent à devoir vivre au Nouveau-Brunswick sans emploi. Or, le remboursement des frais de scolarité qu'ils reçoivent est bien maigre, de sorte qu'ils doivent vraiment s'y prendre rapidement. Une telle mesure n'atteint pas l'objectif visé, mais le gouvernement aime la présenter comme s'il s'agissait d'une source de fierté. Ce n'est pas le cas.

Monsieur le président, nous avons vu des coupes massives dans le secteur du tourisme. Nous ne comprenons pas pourquoi. Nous savons que des centres touristiques ferment leurs portes. Nous savons qu'il n'y aura pas de guide touristique. En gros, c'est ce qu'ils essaient de faire, et nous essayons de comprendre pourquoi. Le gouvernement a décidé de prendre le ministre du Tourisme, qui est un homme plutôt charismatique, et de mettre sa photo sur un panneau. Ensuite, l'on ira chez McDonald's et on l'installera juste au-dessus du panneau du service au volant. Il y aura une photo d'un clown en haut et un panneau de service au volant en bas, ce qui revient en gros à encourager les gens à traverser notre province en voiture, Monsieur le président. Les députés d'en face ont clairement fait savoir qu'ils ne voyaient pas l'intérêt d'investir dans le tourisme. Ils ne voient pas l'intérêt de montrer aux gens ce que nous avons à offrir.

Nous essayons toujours de comprendre pourquoi les députés d'en face agissent ainsi, et tout ce que nous demandons, c'est un peu de clarté. Tout ce que nous leur demandons, c'est de présenter des documents qui nous apporteraient la clarté que nous recherchons.

Monsieur le président, nous voyons également des coupes dans le domaine de l'égalité des sexes. Nous voyons des coupes dans le programme Nouvelles bottes. Nous voyons des coupes dans les programmes destinés aux femmes dans les STIM et dans le budget du Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick. Celui-ci a été réduit de 50 %. Ce que nous voulions savoir, c'est pourquoi le gouvernement actuel accorde si peu d'importance à la promotion des droits des femmes et à l'égalité dans la province. C'est ce que nous voulions savoir, et nous ne le savons pas, car nous n'avons aucune justification, aucune raison valable,

Mr. Speaker, I would probably say, if I were to figure out how the members opposite did this, that they put a big spreadsheet up with an overhead projector and said: We need to cut this much; we need to cut \$20 million. The government said: Well, if we cut this women's program, that women's program, this women's program, and that one, that would equal \$20 million. Yes, but what about women? Who cares? We have to cut. That is what we want to do. We need to balance the budget, so it does not matter where. We will balance it, but why can we not cut a little, ask the rich to pay a little more, or maybe try to go after some of those offshore accounts? Oh no, those are my friends. I do not want to hurt them. That was the rationale behind that one. That one is easy to figure out, Mr. Speaker, but why would we target the most vulnerable? Why would we target those who need our help the most?

We see massive cuts to Social Development. Do you know what, Mr. Speaker? There were cuts to Child Protection. There were cuts to income stability. There were cuts to Housing. We look around us, and we see people... I see them all the time. They come into my office, and they are looking for help. They have no place to live. They are couch-surfing. In my area, there are more people couch-surfing. We do not see as many living on the street, but we do see the homeless. They come into my office on a regular basis looking for help, yet this government says: Well, we do not see the value in investing in housing; we do not see the value in investing in income stability.

Mr. Speaker, the members opposite know that the people who live in poverty are least apt to vote. Giving them that bit of dignity is not going to buy you a vote. It is not going to buy you a vote, but it is important. To us, that is important, and that is why we are having a hard time finding the rationale behind the decisions that this government is making. The equality of everybody in this province is important to us, and we feel that it is important to invest in those areas. Mr. Speaker, it just kind of boggles your mind when you

pour expliquer pourquoi les membres du gouvernement procèdent à de telles coupes.

Monsieur le président, je dirais probablement, si je devais deviner comment les députés d'en face s'y sont pris, qu'ils ont projeté un grand tableur à l'aide d'un rétroprojecteur et ont dit : Nous devons réduire les dépenses de tel montant, nous devons les réduire de 20 millions. Le gouvernement a dit : Eh bien, si nous supprimons tel programme pour les femmes, tel autre programme pour les femmes, tel autre et tel autre encore, cela représentera 20 millions. Oui, mais qu'en est-il des femmes? Qui s'en soucie? Nous devons réduire les dépenses. C'est ce que nous voulons faire. Nous devons équilibrer le budget, peu importe comment. Nous allons l'équilibrer, mais pourquoi ne pouvons-nous pas réduire un peu les dépenses, demander aux riches de payer un peu plus, ou peut-être essayer de nous attaquer à certains des comptes offshore? Oh non, ils sont à mes amis. Je ne veux pas leur faire de mal. Telle était la justification derrière une telle démarche. Celle-là est facile à comprendre, Monsieur le président, mais pourquoi ciblerions-nous les plus vulnérables? Pourquoi ciblerions-nous ceux qui ont le plus besoin de notre aide?

Nous voyons des coupes massives dans le budget de Développement social. Vous savez quoi, Monsieur le président? Il y a eu des coupes à Protection de l'enfance. Il y a eu des coupes dans la stabilité du revenu. Il y a eu des coupes à Habitation. Nous regardons autour de nous et nous voyons des gens... Je les vois tout le temps. Ils viennent dans mon bureau et ils cherchent de l'aide. Ils n'ont nulle part où vivre. Ils dorment chez des amis ou des parents. Dans ma région, il y a de plus en plus de personnes qui dorment d'un sofa à l'autre. On ne voit pas autant de personnes vivre dans la rue, mais on voit bien les sans-abri. Ils viennent régulièrement dans mon bureau pour demander de l'aide, et pourtant le gouvernement actuel dit : Eh bien, nous ne voyons pas l'intérêt d'investir dans le logement, nous ne voyons pas l'intérêt d'investir dans la stabilité du revenu.

Monsieur le président, les députés d'en face savent que les personnes vivant dans la pauvreté sont les moins enclines à voter. Leur offrir ce petit peu de dignité ne vous rapportera pas de votes. Cela ne vous rapportera pas de votes, mais c'est important. Pour nous, c'est important, et c'est pourquoi nous avons du mal à comprendre la logique qui sous-tend les décisions prises par le gouvernement actuel. L'égalité de tous dans la province est importante pour nous, et nous estimons qu'il est important d'investir à cet égard.

try to figure out why the government would make cuts in these areas where people need the most help. For us, those are the questions that we are trying to get answered, and for some reason, this government sees transparency as something that requires X-ray vision and the ability to see through all the walls and barriers its members put up. That is what its idea of transparency is.

I listened when the Premier stood up in question period today and said: You know, we are trying to build a culture. Yes, Mr. Speaker, I agree. He is trying to build a culture of secrecy. He is trying to build a culture of hiding things, and he is trying to build a culture of it being about him, his way or the highway. That is the culture this government is trying to build, and Mr. Speaker, I would tell you this: You do not have to tear New Brunswick down to build a better New Brunswick. That is what I see happening. The government feels that it needs to tear New Brunswick down in order to build a better New Brunswick. New Brunswick is pretty darn good as it is. We just need to give a little help where help is needed.

We are facing a shortage of qualified people to work in our nursing homes. We are facing a crisis in our health care, and this government decided to cut funding to all the nursing programs and say: We will throw some magic powder up in the air and hope that a whole bunch of nurses appear out of nowhere. Mr. Speaker, there is no magic. If you want qualified nurses, you need to train and graduate qualified nurses. That is why we were trying to figure out why the members opposite would do this. There does not seem to be a rationale, so why would they not . . . If we could have some of those communications between Treasury and the departments, maybe we could understand a little more why the members opposite are doing what they are doing.

14:50

They closed hospital beds, Mr. Speaker. Our hospitals are overcrowded now. They refuse to pay nursing home workers. They refuse to do the right thing there.

Monsieur le président, il est vraiment difficile à comprendre pourquoi le gouvernement procéderait à des coupes dans de tels domaines où les gens ont le plus besoin d'aide. Ce sont là les questions auxquelles nous, de notre côté, cherchons des réponses, et pour une raison quelconque, le gouvernement actuel considère la transparence comme quelque chose qui nécessite une vision aux rayons X et la capacité de voir à travers tous les murs et les barrières que ses membres ont érigés. Voilà ce qu'est pour lui la transparence.

J'ai écouté lorsque le premier ministre s'est levé aujourd'hui pendant la période des questions et a dit : Vous savez, nous essayons de bâtir une culture. Oui, Monsieur le président, je suis d'accord. Il essaie de bâtir une culture du secret. Il essaie de bâtir une culture de la dissimulation et il essaie de bâtir une culture où tout tourne autour de lui, où c'est sa façon de faire ou rien. Telle est la culture que le gouvernement actuel tente de créer, et je vous dirai ceci, Monsieur le président : Vous n'avez pas besoin de démolir le Nouveau-Brunswick pour en bâtir un meilleur. C'est ce que je vois se produire. Le gouvernement estime qu'il doit démolir le Nouveau-Brunswick pour en bâtir un meilleur. Le Nouveau-Brunswick est déjà sacrément bien tel qu'il est. Nous avons simplement besoin d'apporter un peu d'aide là où elle est nécessaire.

Nous sommes confrontés à une pénurie de personnel qualifié dans nos foyers de soins. Nous sommes confrontés à une crise dans notre système de soins de santé, et le gouvernement actuel a décidé de réduire le financement de tous les programmes de sciences infirmières et de dire : Nous allons jeter de la poudre magique en l'air et espérer qu'une meute d'infirmières et infirmiers apparaisse de nulle part. Monsieur le président, la magie n'existe pas. Si vous voulez du personnel infirmier qualifié, vous devez former et diplômer du personnel infirmier qualifié. C'est pourquoi nous essayions de comprendre pourquoi les députés d'en face agiraient ainsi. Il ne semble pas y avoir de justification, alors pourquoi ne pas... Si nous pouvions avoir accès à certaines des communications en question entre le Conseil du Trésor et les ministères, nous pourrions peut-être mieux comprendre pourquoi les députés d'en face agissent ainsi.

Les députés d'en face ont supprimé des lits d'hôpitaux, Monsieur le président. Nos hôpitaux sont désormais surpeuplés. Ils refusent de payer le personnel des

They put renovations on hold. They cut the capital budget by \$260 million, and we know that when you invest in infrastructure in this province, when you renovate schools and renovate hospitals, you give people better places to be. You make a better learning environment for our children, and you make a healthier environment by renovating hospitals. But the members opposite do not see the importance of that.

These people are in need, and the have-nots be darned. I am using “darned” because I do not want to be called out for using a bad word, so the have-nots be darned. We are going to look after the haves because we know that the haves are going to be there with their chequebooks to support us when the time is right. From what I can see, I think that is kind of the rationale behind a lot of this, Mr. Speaker.

Again, I think it was probably like throwing darts at that spreadsheet when the members opposite said: What are we going to cut? They really did not know. It was a mathematical exercise, where they said: We are going to make sure it adds up to the magic number we need, and that is how we are going to budget.

It is just a mathematical exercise to the members opposite, Mr. Speaker. It is not about people. It is not about doing the right thing. It is about math and whether they can make the math work. It was not: Can we make the math work without hurting our most vulnerable, without causing suffering to people needlessly? It was: Can we make the math work? The math, according to them, is working, but there is a whole lot of suffering going on. It almost sounds like the title of a song, but there is a whole lot of suffering going on. And I see it every day in my riding. We are trying to figure out why. But then, again, we keep coming up to that same old roadblock.

You know, Mr. Speaker, that is why I gave notice of Motion 35 back on March 22. It asks the government to detail the actual details of the budget. On May 16, the government responded with a very disappointing answer. I am going to quote it here: The information requested in this motion would disclose budget

foyers de soins. Ils refusent de faire ce qu’il faut à cet égard. Ils ont suspendu les travaux de rénovation. Ils ont réduit le budget de capital de 260 millions, et nous savons que lorsqu’on investit dans les infrastructures de la province, lorsqu’on rénove les écoles et les hôpitaux, on offre aux gens de meilleurs lieux de vie. On crée un meilleur environnement d’apprentissage pour nos enfants, et on crée un environnement plus sain en rénovant les hôpitaux. Mais les députés d’en face ne voient pas l’importance de cela.

Il y a des gens dans le besoin, et tant pis pour les démunis. J’utilise « tant pis » parce que je ne veux pas être pris à partie pour avoir utilisé un gros mot, alors tant pis pour les démunis. Nous allons nous occuper des nantis, car nous savons que ce sont eux qui seront là, avec leurs chéquiers, pour nous soutenir le moment venu. D’après ce que je vois, je pense que c’est en quelque sorte la logique qui sous-tend une bonne partie de tout cela, Monsieur le président.

Encore une fois, je pense que c’était probablement comme lancer des fléchettes sur le tableur en question lorsque les députés d’en face se sont dit : Qu’allons-nous supprimer? Ils ne savaient vraiment pas. C’était un exercice mathématique, où ils ont dit : Nous allons nous assurer que cela donne le chiffre magique dont nous avons besoin, et c’est ainsi que nous allons établir le budget.

Ce n’est qu’un exercice mathématique pour les députés d’en face, Monsieur le président. Il ne s’agit pas des gens. Il ne s’agit pas de faire ce qu’il faut faire. Il s’agit de mathématiques et de savoir s’ils peuvent faire en sorte que les chiffres concordent. La question n’était pas : Pouvons-nous faire en sorte que les chiffres concordent sans nuire aux plus vulnérables, sans causer inutilement de la souffrance aux gens? La question était : Pouvons-nous faire en sorte que les chiffres concordent? Selon eux, les chiffres tiennent la route, mais il y a énormément de souffrance. On dirait presque le titre d’une chanson, mais il y a énormément de souffrance. Et je le constate tous les jours dans ma circonscription. Nous essayons de comprendre pourquoi. Or, encore une fois, nous nous heurtons sans cesse aux mêmes vieux obstacles.

Vous savez, Monsieur le président, c’est la raison pour laquelle j’ai donné préavis de la motion 35 le 22 mars dernier. Elle demande au gouvernement de fournir les détails concrets du budget. Le 16 mai, le gouvernement a donné une réponse très décevante. Je vais la citer ici : L’information demandée dans cette

decisions made by Cabinet and therefore cannot be released.

So much for transparency again, Mr. Speaker. The *Right to Information and Protection of Privacy Act* prevents the government from releasing this kind of information. However, a motion moved by a member in this House is not subject to the right to information Act. If the House adopts this motion, the government will be bound to table the information or be found in contempt of the House. I would encourage my colleagues in every party to do the right thing and to let people know how these decisions were made and what rationale was used.

Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: I will. I will do that right now. I do not even have a song. The member reminded me of a song.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: There you go. You are on. The member from Bathurst is on today, sir.

Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise again in the House today and debate about tabling Motion 35.

Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui sur la motion 35.

I am immensely proud of the hard work that has gone into our 2019-20 budget. When we came into office, we made it very clear that we were very serious about managing our finances responsibly and putting our province on track to reduce debt. I believe that we have done that.

Notre province a besoin de changements positifs.

It was clear that New Brunswickers wanted change, and as a result, we formed New Brunswick's first minority government in about a century—97 years, I think it was. However, our government chose to see this not as a challenge, although, of course, there are

motion révélerait des décisions budgétaires prises par le Cabinet et ne peut donc pas être divulguée.

Encore une fois, tant pis pour la transparence, Monsieur le président. La *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* empêche le gouvernement de divulguer un tel type d'information. Cependant, une motion présentée par un député n'est pas soumise à la *Loi sur le droit à l'information*. Si la Chambre adopte cette motion, le gouvernement sera tenu de déposer l'information, sous peine d'être reconnu coupable d'outrage à la Chambre. J'encourage mes collègues de tous les partis à faire ce qui s'impose et à faire savoir à la population comment les décisions dont nous parlons ont été prises et sur quelle justification elles reposaient.

Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Je vais le faire. Je vais le faire tout de suite. Je n'ai même pas de chanson. Le député m'a rappelé une chanson.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Voilà. C'est à vous. Le député de Bathurst a la parole aujourd'hui, Monsieur.

Merci, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je prends à nouveau la parole à la Chambre aujourd'hui pour débattre du dépôt de la motion 35.

Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to speak on Motion 35.

Je suis extrêmement fier du travail acharné qui a été consacré à notre budget 2019-2020. Lorsque nous sommes arrivés au pouvoir, nous avons clairement indiqué que nous étions déterminés à gérer nos finances de manière responsable et à mettre notre province sur la voie de la réduction de la dette. Je crois que nous y sommes parvenus.

Our province needs positive changes.

Il était clair que les gens du Nouveau-Brunswick voulaient du changement, et c'est ainsi que nous avons formé le premier gouvernement minoritaire du Nouveau-Brunswick depuis 97 ans, je crois, soit près d'un siècle. Cependant, notre gouvernement a choisi

challenges. Instead, we saw it as an invitation. It was an invitation issued directly from the voters of the province to do government differently, and I am proud to be a member of the Higgs government, which shows strong leadership. This Premier does what he says he will do.

14:55

So we took office and got to work. When I became Minister of Finance and President of Treasury Board, Premier Higgs told me two things. He said: Balance the budget and do not let the credit rating go down. We undertook a process to balance the budget, which included prebudget consultations. There were prebudget consultations with First Nations. That was the first time they had ever been done in the history of the province. It was the first time it had ever been done. I was overjoyed when I heard that I was the one who did it, but I was saddened to know that it had never been done before. Do you know what? We undertook that. We undertook it with 140 different stakeholders. We had over 2 000 submissions online.

Just before Easter, in the middle of a historic flood, the best news that we were waiting for came out. In response to the surplus of the 2019-20 budget, the Dominion Bond Rating Service (DBRS), a global credit rating agency, had changed New Brunswick's credit rating trend to A (high) with a stable outlook from A (high) with a negative trend, which is what the last government got. That is a huge deal.

Last year, under that previous government, DBRS downgraded our score to a negative trend because of the overspending of the last Liberal administration. We took a financial hit last year because of that situation. This year's good credit announcement means, for us, millions of dollars in savings on debt payments. DBRS cited the change in the government's financial direction as a reason for this huge improvement. By doing this, DBRS showed faith in our government's vision for New Brunswick.

de ne pas y voir un défi, même s'il y a bien sûr des défis à relever. Au contraire, nous y avons vu une invitation. C'était une invitation lancée directement par les électeurs de la province pour gouverner différemment, et je suis fier d'être membre du gouvernement Higgs, qui fait preuve d'un leadership fort. Le premier ministre tient ses promesses.

Nous avons donc pris nos fonctions et nous nous sommes mis au travail. Lorsque je suis devenu ministre des Finances et président du Conseil du Trésor, le premier ministre Higgs m'a dit deux choses. Il m'a dit : Équilibrez le budget et ne laissez pas la cote de crédit baisser. Nous avons entrepris un processus pour équilibrer le budget, qui comprenait des consultations prébudgétaires. Des consultations prébudgétaires ont eu lieu auprès des Premières Nations. C'était la première fois que cela se faisait dans l'histoire de la province. C'était la toute première fois. J'étais ravi d'apprendre que c'était moi qui l'avais fait, mais j'étais attristé de savoir que cela n'avait jamais été fait auparavant. Vous savez quoi? Nous nous sommes attelés à une telle tâche. Nous l'avons menée avec 140 parties prenantes différentes. Nous avons reçu plus de 2 000 contributions en ligne.

Juste avant Pâques, en pleine inondation historique, la meilleure nouvelle que nous attendions est tombée. En réponse à l'excédent du budget 2019-2020, Dominion Bond Rating Service (DBRS), une agence mondiale de notation de crédit, a modifié la tendance de la note de crédit du Nouveau-Brunswick, la faisant passer de A (élevée) avec une perspective négative, ce qu'avait obtenu le gouvernement précédent, à A (élevée) avec une perspective stable. C'est une avancée considérable.

L'année dernière, sous le gouvernement précédent, DBRS avait abaissé notre note à une tendance négative en raison des dépenses excessives de la dernière administration libérale. Nous avons subi un revers financier l'année dernière à cause de cette situation. L'annonce d'une bonne cote de crédit cette année signifie pour nous des millions d'économies sur le remboursement de la dette. DBRS a invoqué le changement d'orientation financière du gouvernement comme raison d'une telle amélioration considérable. Ce faisant, DBRS a témoigné de sa confiance dans la vision de notre gouvernement pour le Nouveau-Brunswick.

Our 2019-20 budget is about protecting our ability to provide essential services to future generations. Revenues are projected to grow by 1.5% over 2019-20. Our budget demonstrates strong fiscal management by limiting spending growth to just 1.3%, but we will need to be patient. As with any business, maintaining a sustainable balance in our finances is not a one-year task. It requires continued diligence, responsible decision-making, and, sometimes, very difficult choices.

We will continue moving toward sustainable surpluses and addressing our net debt, though. Let's remember that the job is not done and that we will need to continue to work hard in order to reduce our debt to an acceptable level.

The other good news is that our budget is balanced. We have a surplus, as a matter of fact, of \$23 million. This is our first year in office and we have a surplus. We are very proud of that. We are very proud of this balanced budget.

The other good news in our budget is for the business sector. One of our big priorities is to energize the private sector, and our 2019-20 budget will help us to unlock New Brunswick's economic potential and help to grow the economy, which needs a strong, vibrant, and growing private sector.

New Brunswick businesses have seen their budgets squeezed by increases in taxes and other costs. We are taxed out. We cannot rely on additional tax increases. The tax burden is already too high. Our commitment is to work hard to lower New Brunswickers' and businesses' taxes over time to help grow the economy.

We are committed to lowering taxes where it is fiscally responsible to do so. Our strategy will be to take a broader look at the New Brunswick tax system, with a view toward creating conditions for growth through lower taxes. We are committed to creating a foundation that leads to long-term, sustainable economic growth.

I was pleased to announce in the Chamber a few weeks ago that New Brunswick will not adopt the federal

Notre budget 2019-2020 vise à préserver notre capacité à fournir des services essentiels aux générations futures. Les recettes devraient augmenter de 1,5 % par rapport à 2019-2020. Notre budget témoigne d'une gestion budgétaire rigoureuse du fait de limiter la croissance des dépenses à seulement 1,3 %, mais nous devons faire preuve de patience. Comme pour toute entreprise, le maintien d'un équilibre financier durable n'est pas l'affaire d'une seule année. Cela exige une diligence constante, une prise de décision responsable et, parfois, des choix très difficiles.

Nous continuerons toutefois à progresser vers des excédents durables et à réduire notre dette nette. N'oublions pas que le travail n'est pas terminé et que nous devons continuer à travailler dur afin de ramener notre dette à un niveau acceptable.

L'autre bonne nouvelle, c'est que notre budget est équilibré. Nous affichons en fait un excédent de 23 millions. C'est notre première année au pouvoir et nous avons un excédent. Nous en sommes très fiers. Nous sommes très fiers de ce budget équilibré.

L'autre bonne nouvelle dans notre budget concerne le secteur des entreprises. L'une de nos grandes priorités est de dynamiser le secteur privé, et notre budget 2019-2020 nous aidera à libérer le potentiel économique du Nouveau-Brunswick et à favoriser la croissance de l'économie, qui a besoin d'un secteur privé fort, dynamique et en expansion.

Les entreprises du Nouveau-Brunswick ont vu leurs budgets se réduire en raison de l'augmentation des impôts et d'autres coûts. Nous sommes surimposés. Nous ne pouvons pas compter sur de nouvelles hausses d'impôts. La charge fiscale est déjà trop élevée. Notre engagement est de travailler d'arrache-pied pour réduire progressivement les impôts des gens du Nouveau-Brunswick et des entreprises afin de favoriser la croissance économique.

Nous nous engageons à réduire les impôts lorsque cela est financièrement responsable. Notre stratégie consistera à examiner de manière plus globale le régime fiscal du Nouveau-Brunswick, dans le but de créer les conditions propices à la croissance grâce à une baisse des impôts. Nous nous engageons à jeter les bases d'une croissance économique durable à long terme.

J'ai eu le plaisir d'annoncer à la Chambre il y a quelques semaines que le Nouveau-Brunswick

passive income measures. Effective January 1, 2019, the federal government introduced a measure that phases out access to the federal small business corporate income tax rate based on the amount of passive investment income earned by corporations. As our government is committed to helping small businesses and cutting taxes, New Brunswick will not parallel this federal budget measure. Maintaining the current rules for New Brunswickers means that small businesses will avoid a corporate income tax rate increase that would have gone from 2.5% to 14% on active business income for those small businesses impacted by the federal changes.

Our government is also committed to establishing predictable increases in the minimum wage to benefit both employers and employees. We have done so by linking the minimum wage increases to the New Brunswick Consumer Price Index. This will allow New Brunswick employers and employees to be better prepared for increases when they occur.

I want to conclude on a very positive note. Our government is very serious about managing its finances responsibly, living within our means, and delivering services to New Brunswickers that demonstrate value for money. To reach these goals, we need a solid plan. We need a multi-year fiscal plan. By maintaining fiscal discipline through continued strong expenditure management, we will begin reducing the debt burden we, as a province, face. Successfully reducing the debt will also allow us to consider future tax reductions and improve services to New Brunswickers.

15:00

Under our multi-year plan, we project a surplus every year until 2023. This fiscal year, our surplus is \$23 million. Next year, it is \$33 million. In 2021-22, we project a surplus of \$63 million, and finally, in 2022-23, the surplus will be \$71 million. We are proud of this multi-year fiscal plan. It sends a clear message to the credit rating agencies and to the financial and business community that New Brunswick is serious about getting its finances in order. By making these

n'adopterait pas les mesures fédérales relatives au revenu passif. À compter du 1^{er} janvier 2019, le gouvernement fédéral a mis en place une mesure qui supprime progressivement l'accès au taux d'imposition fédéral des petites entreprises en fonction du montant des revenus de placement passifs générés par les sociétés. Comme notre gouvernement s'est engagé à aider les petites entreprises et à réduire les impôts, le Nouveau-Brunswick ne suivra pas cette mesure du budget fédéral. Le maintien des règles actuelles pour les gens du Nouveau-Brunswick signifie que les petites entreprises éviteront une augmentation du taux d'imposition des sociétés, qui serait passé de 2,5 % à 14 % sur les revenus d'entreprise actifs pour les petites entreprises touchées par les changements fédéraux.

Notre gouvernement s'est également engagé à mettre en place des augmentations prévisibles du salaire minimum, dans l'intérêt tant des employeurs que des employés. Pour ce faire, nous avons indexé les augmentations du salaire minimum sur l'indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick. Cela permettra aux employeurs et aux employés du Nouveau-Brunswick d'être mieux préparés à de telles augmentations lorsqu'elles auront lieu.

Je veux conclure sur une note très positive. Notre gouvernement prend très au sérieux la gestion responsable de ses finances, le fait de vivre selon nos moyens et la prestation de services aux gens du Nouveau-Brunswick offrant un bon rapport qualité-prix. Pour atteindre ces objectifs, nous avons besoin d'un plan solide. Nous avons besoin d'un plan financier pluriannuel. En maintenant la discipline budgétaire grâce à une gestion rigoureuse et continue des dépenses, nous commencerons à réduire le fardeau de la dette auquel nous sommes confrontés en tant que province. La réduction réussie de la dette nous permettra également d'envisager de futures réductions d'impôts et d'améliorer les services aux gens du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre de notre plan pluriannuel, nous prévoyons un excédent chaque année jusqu'en 2023. Pour l'exercice en cours, notre excédent s'élève à 23 millions. L'année prochaine, il sera de 33 millions. En 2021-2022, nous prévoyons un excédent de 63 millions, et enfin, en 2022-2023, l'excédent sera de 71 millions. Nous sommes fiers de ce plan budgétaire pluriannuel. Il envoie un message clair aux agences de notation et au secteur de la finance et des affaires, à

decisions today, we are positioning New Brunswick for a better tomorrow, a tomorrow that sees clear, measurable results where investments are working by delivering value for money and leading to lower taxes.

Our plan and our 2019-20 budget will make government operations not only affordable for today but also sustainable for the future. As I said when I quoted the member for Rothesay before, we do not budget for the next election. We budget for the next generation. We must continue to maintain a strong fiscal discipline through continued expenditure management and continue to reduce our debt. We must continue to send a clear message to all New Brunswickers, to credit rating agencies in Toronto, and to the financial and business community that we have here. The Higgs government is serious about getting our finances in order and turning our province around. With that in mind, I will propose the following amendment.

Mr. Speaker: Minister of Finance, do you realize that once you put in your amendment, it will be the end of your speech?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Okay, go ahead.

Proposed Amendment

Hon. Mr. Steeves moved, seconded by **Hon. Mrs. Anderson-Mason**, that Motion 35 be amended as follows:

By adding after “process” the following: “, while maintaining cabinet confidence”.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for allowing me to speak on this motion. As my colleague on this side of the House explained well, it

savoir que le Nouveau-Brunswick est déterminé à remettre de l'ordre dans ses finances. En prenant de telles décisions aujourd'hui, nous préparons le Nouveau-Brunswick à un avenir meilleur, un avenir qui se traduira par des résultats clairs et mesurables, où les investissements porteront leurs fruits en offrant un bon rapport qualité-prix et en conduisant à une baisse des impôts.

Notre plan et notre budget 2019-2020 rendront les activités gouvernementales non seulement abordables aujourd'hui, mais aussi viables pour l'avenir. Comme je l'ai dit en citant tout à l'heure le député de Rothesay, nous ne faisons pas de budget en vue des prochaines élections. Nous établissons le budget pour la prochaine génération. Nous devons continuer à maintenir une discipline budgétaire rigoureuse grâce à une gestion continue des dépenses et poursuivre la réduction de notre dette. Nous devons continuer à envoyer un message clair à tous les gens du Nouveau-Brunswick, aux agences de notation de Toronto et au secteur de la finance et des affaires de notre province. Le gouvernement Higgs est déterminé à assainir nos finances et à redresser la situation de notre province. Dans cette optique, je proposerai l'amendement suivant.

Le président : Monsieur le ministre des Finances, vous rendez-vous compte qu'une fois que vous aurez présenté votre amendement, votre discours sera terminé?

(Exclamations.)

Le président : Très bien, allez-y.

Amendement proposé

L'hon. M. Steeves, appuyé par **l'hon. M^{me} Anderson-Mason**, propose l'amendement suivant de la motion 35 :

par l'insertion, après « 2019-2020 », de ce qui suit : « , dans le respect de la confidentialité du Cabinet ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Merci de me permettre de m'exprimer sur la motion. Comme l'a bien expliqué mon collègue de ce côté-ci de la

is unfortunate that we have to debate this type of motion again. I paid attention to what the Finance Minister used as arguments to explain what the government is actually doing. This motion is clear. It is not about what the government is doing. We know most of what it is doing because we were able to get a lot of the answers through committee work and estimates at the Legislative Assembly. What we need is for the minister to provide the documentation that was requested through this motion so that we fully understand what the government used to make budget decisions and for the government to make that public to New Brunswickers.

Now, the minister just made an amendment. What he is doing with the amendment, from what I understand, is hiding behind Cabinet confidentiality by saying that this information cannot be made available. We believe that it does not exist. If it did exist and if the government would respect the commitment that the Premier made, which was to give facts, to give straight answers, and to be open and transparent, then the government would just provide the information. If there are some elements in there that need to stay confidential, just black them out. At least New Brunswickers would know that an analysis was actually made to get to the point where the government made a budget decision.

15:05

Now, it is not about . . . Let New Brunswickers decide whether the decision was right or wrong. That is not what we are trying to debate today. What we are trying to debate about is providing the information. If it is positive, perfect. If it is negative, we will question it. But provide the information. That is all that this motion is asking for.

And it is even more important because the Premier said he would operate on the principles of being open, giving facts—evidence-based facts—and straight talk. Every time we ask questions in question period, the facts that we get are very limited. When we get into the committee work, we get more because the public servants are there with the ministers, and they provide information that needs to be given to the public.

Chambre, il est regrettable que nous devions débattre à nouveau d'un tel type de motion. J'ai prêté attention aux arguments avancés par le ministre des Finances pour expliquer ce que fait réellement le gouvernement. La motion est claire. Elle ne porte pas sur ce que fait le gouvernement. Nous savons en grande partie ce qu'il fait, car nous avons pu obtenir de nombreuses réponses grâce aux travaux en comité et aux prévisions budgétaires à l'Assemblée législative. Ce dont nous avons besoin, c'est que le ministre fournisse les documents demandés dans cette motion afin que nous comprenions pleinement sur quoi le gouvernement s'est appuyé pour prendre ses décisions budgétaires, et que le gouvernement rende une telle information publique pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Or, le ministre vient de proposer un amendement. D'après ce que je comprends, cet amendement lui sert à se retrancher derrière la confidentialité du Cabinet en affirmant que l'information demandée ne peut être divulguée. Nous pensons que cette information n'existe pas. Si elle existait et si le gouvernement respectait l'engagement pris par le premier ministre, à savoir fournir les faits, donner des réponses claires et faire preuve d'ouverture et de transparence, alors le gouvernement fournirait simplement cette information. S'il y a des éléments qui doivent rester confidentiels, il suffit de les caviarder. Au moins, les gens du Nouveau-Brunswick sauraient qu'une analyse a bel et bien été réalisée pour aboutir aux décisions budgétaires prises par le gouvernement.

Il ne s'agit pas de... Laissons les gens du Nouveau-Brunswick décider si les décisions étaient bonnes ou mauvaises. Ce n'est pas ce dont nous essayons de débattre aujourd'hui. Nous essayons plutôt de débattre de la communication de l'information. Si elle est positive, parfait. Si elle est négative, nous la remettons en question. Mais communiquez l'information. C'est tout ce que demande la motion.

Cela est d'autant plus important que le premier ministre a dit qu'il agirait selon les principes de transparence, de communication des faits, des faits probants, et de franchise. Chaque fois que nous posons des questions pendant la période de questions, les faits qui nous sont communiqués sont très limités. Lorsque nous travaillons en comité, nous en obtenons davantage, car les fonctionnaires sont présents aux côtés des ministres et fournissent l'information qui doit être communiquée à la population.

This is actually mind-boggling. What do the government members have to hide?

Qu'y a-t-il à cacher? De démontrer que, en fournissant tout document, le gouvernement a fait les analyses sur les conséquences de ses décisions budgétaires ; c'est tout ce que nous demandons. Les gens du Nouveau-Brunswick auront une meilleure idée et certainement une meilleure compréhension des données utilisées pour arriver aux décisions budgétaires qu'a prises et annoncées le gouvernement. Il y a sûrement des choses qu'il a faites qui sont positives ; il y en a sûrement. Toutefois, il y a certainement des choses qu'il a décidé de faire qui sont négatives et qui vont toucher négativement certains groupes de notre société. Je donne des exemples.

C'est le cas lorsque le gouvernement élimine un programme auquel, depuis deux ans, avaient accès les étudiants et étudiantes. Ce programme, qui leur permettait de s'inscrire à des études postsecondaires, qu'elles soient universitaires ou collégiales, s'appelait le Programme des droits de scolarité gratuits. Voilà que, après seulement deux ans, arrive un nouveau gouvernement qui décide d'éliminer le programme sans même avoir donné l'occasion d'avoir une cohorte de diplômés au bout de quatre années universitaires et d'analyser si, oui ou non, le programme aura été bénéfique non seulement en termes d'accessibilité à l'éducation postsecondaire et de plus d'abordabilité mais aussi en termes de réduction du niveau d'endettement de ces personnes. Toutefois, après seulement deux ans, pour les étudiants ou les étudiantes qui se seraient inscrits à l'université au Nouveau-Brunswick, à qui il reste encore deux ans au minimum pour achever leur formation, le programme n'existe plus. Une analyse ne semble pas avoir été faite en vue de bien comprendre la conséquence d'avoir eu ce programme et maintenant de l'éliminer.

Je me souviens très, très bien que, à la Chambre du Conseil législatif, devant le Comité permanent des comptes publics, que je préside, le sous-ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail du jour, en février dernier, avait clairement expliqué qu'il voyait une tendance positive quant aux résultats du Programme des droits de scolarité gratuits, mais qu'il était encore trop tôt pour conclure que ce programme devait être modifié ou éliminé. Toutefois, le gouvernement décide de l'éliminer sans nous fournir la justification ou l'analyse expliquant sa décision.

C'est en fait incompréhensible. Qu'est-ce que les membres du gouvernement ont à cacher?

What is there to hide? Demonstrating by providing all documents that the government has done the analysis on the consequences of its budgetary decisions is all we are asking. New Brunswickers will have a better idea and certainly a better understanding of the data used to reach the budgetary decisions made and announced by the government. Surely, there were some positive things it did; there are surely some. However, there are certainly some things it decided to do that are negative and will negatively affect some groups in our society. I will give some examples.

One of them is when the government eliminated a program that students had access to for two years. This program that enabled them to enrol in post-secondary education, university or college, was called the Free Tuition Program. Then, after only two years, a new government comes in and decides to eliminate the program without even providing an opportunity to have a cohort of graduates after four years of university or analyzing whether or not the program would have been beneficial not only in terms of access to post-secondary education and more affordability but also in terms of reducing student debt for these people. However, after only two years, for the students who were enrolled in a New Brunswick university, with at least two years still remaining to complete their education, the program no longer exists. An analysis does not seem to have been done to provide a good understanding of the consequences of having this program and now eliminating it.

I remember very, very well that, in the Legislative Council Chamber, before the Standing Committee on Public Accounts that I chair, the Deputy Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour at that time, last February, clearly explained that he was seeing a positive trend with respect to the Free Tuition Program outcomes but that it was still too early to conclude that this program should be changed or eliminated. However, the government decides to eliminate it without giving us any justification or analysis to explain its decision.

Lorsque j'entends le ministre des Finances proposer aujourd'hui un amendement à la motion de sorte que le gouvernement se retranche derrière la confidentialité du Cabinet, je trouve cela malheureux, et même, je trouve cela inapproprié.

15:10

Si les documents existent et s'ils contiennent des éléments qui doivent demeurer confidentiels, nous pouvons les effacer, les cacher ou les noircir. Cependant, fournissez-nous les documents, afin que nous puissions voir quelle a été l'analyse et ce qui a été pris en considération par le gouvernement pour en arriver à ses conclusions.

La même chose s'applique, Monsieur le président, lorsque vient le temps de prendre la décision d'enlever le moratoire sur la fracturation hydraulique dans une région de la province. Quelle a été l'analyse utilisée pour arriver à cette conclusion? Les documents que devrait nous fournir le gouvernement prennent-ils en considération la consultation avec les Premières nations et autres? La municipalité de cette région et les gens qui représentent le district de services locaux ont-ils été consultés?

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Il faut mieux comprendre. Nous vivons dans une ère politique où la population veut davantage d'information pour mieux comprendre les décisions. Les citoyens et citoyennes décideront, le jour des élections, si, oui ou non, ils sont d'accord avec les décisions du gouvernement. Ce n'est pas une décision pour aujourd'hui. Aujourd'hui, nous avons une discussion pour avoir accès à l'information quant aux analyses, aux calculs et aux conséquences qu'a envisagés ou pris en considération le gouvernement pour décider de prendre ses décisions budgétaires.

J'arrive aussi au programme qui était en place pour aider les universités à recruter et à financer le programme de sciences infirmières.

That program for nurse recruitment and retention has been there since 2003, if I remember well. We have a significant challenge in recruiting nurses, and universities have a significant challenge in recruiting people into nursing programs, but it is a great profession. There are so many opportunities for them.

When I hear the Minister of Finance propose an amendment to the motion today so that the government can hide behind Cabinet confidentiality, I find it unfortunate and even inappropriate.

If the documents exist and they contain something that must remain confidential, we can erase them, hide them, or black them out. However, give us the documents so that we can see what analysis was done and what was taken into consideration by the government to reach its conclusions.

The same applies, Mr. Speaker, when it comes time to make the decision to lift the moratorium on hydraulic fracturing in a region of the province. What analysis was used to reach this conclusion? Do the documents that the government should be giving us take consultations with First Nations and others into consideration? Have the municipalities in this region and local service district representatives been consulted?

(Ms. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

This must be better understood. We live in a political era when the public wants more information to better understand decisions. Citizens will decide on election day whether or not they agree with the government's decisions. It is not a decision for today. Today, we are discussing getting access to information on the analysis, the math, and the consequences expected or considered by the government in making its budgetary decisions.

I am also getting to the program that was in place to help universities recruit for and fund the nursing program.

Un tel programme de recrutement et de maintien en poste du personnel infirmier existe depuis 2003, si je me souviens bien. Nous avons beaucoup de mal à recruter du personnel infirmier, et les universités ont beaucoup de mal à attirer des étudiants dans les programmes de sciences infirmières, mais c'est une

Of the \$8.7 million that was allocated to that program annually, 50% of that money stayed with universities to help pay for clinical training. Clinical training is what this fund was used for. UNB and the Université de Moncton could use it to pay for clinical training, and they could retain and offer the highest quality program possible. Now, that money is gone.

If the universities did not use the other 50%, based on the criteria, it had to be returned. The 50% stayed for clinical training. We will see what happens now because that 50% of the \$8.7 million is not available to them anymore, based on this government's budget decisions. Hopefully, this will not negatively affect the quality of education and, certainly, the nursing programs that UNB and the Université de Moncton have been offering for many years. This is not the time to not provide the information that the government used. We need the information so that we can understand, and the universities can understand, why the government made this decision.

Madam Deputy Speaker, we could also discuss the decision to reduce funding for the most vulnerable of society. Give us the information. Provide it through documentation. Do not get up in the House and give us a one-minute answer to a question. Provide us with the information, in writing, on how the government made those decisions. I think, and I know, that New Brunswickers are smart enough to read it, understand it, and say whether it is a good decision or not and why that is. Do not be scared of providing the appropriate documentation for all of us in this House and certainly around this province to clearly understand the data that was used to make these types of decisions.

I get that there are some confidentiality issues, and we have to respect that. However, that does not mean that everything needs to be hidden under the Cabinet confidentiality rules that the Minister of Finance just made in the amendment to the motion, Madam Deputy Speaker.

profession formidable. Les possibilités y sont nombreuses.

Sur les 8,7 millions alloués chaque année à ce programme, 50 % de cette somme restaient aux universités pour aider à financer la formation clinique. C'est à cela que servait le fonds en question. L'UNB et l'Université de Moncton pouvaient l'utiliser pour financer la formation clinique, et elles pouvaient ainsi maintenir et offrir un programme de la meilleure qualité possible. Aujourd'hui, cet argent a disparu.

Si les universités n'utilisaient pas les 50 % restants, conformément aux critères, cet argent devait être restitué. Ces 50 % étaient destinés à la formation clinique. Nous verrons ce qu'il adviendra maintenant, car ces 50 % des 8,7 millions ne sont plus à leur disposition, en raison des décisions budgétaires du gouvernement actuel. Espérons que cela n'aura pas d'incidence négative sur la qualité de l'enseignement et, bien sûr, des programmes de sciences infirmières que l'UNB et l'Université de Moncton offrent depuis de nombreuses années. Ce n'est pas le moment de refuser de fournir l'information sur laquelle le gouvernement s'est appuyé. Nous avons besoin de cette information pour pouvoir comprendre, et pour que les universités puissent comprendre, pourquoi le gouvernement a pris une telle décision.

Madame la vice-présidente, nous pourrions également discuter de la décision de réduire le financement destiné aux plus vulnérables de la société. Donnez-nous l'information. Fournissez-la par écrit. Ne vous levez pas à la Chambre pour nous donner une réponse d'une minute à une question. Fournissez-nous l'information, par écrit, sur la manière dont le gouvernement a pris de telles décisions. Je pense, et je sais, que les gens du Nouveau-Brunswick sont assez intelligents pour lire de tels documents, les comprendre et dire si ce sont de bonnes décisions ou non, et pourquoi. N'ayez pas peur de fournir la documentation appropriée à nous tous ici à la Chambre, et bien sûr à l'ensemble de la province, afin que nous comprenions clairement les données qui ont servi à prendre les décisions en question.

Je comprends qu'il y ait des questions de confidentialité, et nous devons respecter cela. Cependant, cela ne signifie pas que tout doive être dissimulé sous les règles de confidentialité du Cabinet que le ministre des Finances vient de faire valoir dans l'amendement de la motion, Madame la vice-présidente.

15:15

If the members opposite have something to hide, they are certainly hiding it. If they have something to show or to explain to New Brunswickers, please let them provide it so that we can all better understand the rationale and the data that were used to make these types of decisions on many different subjects, particularly in the budget decision-making exercise. By the way, when you make a decision on the financial side of government operations, it will have either positive or negative implications for many people around the province. All we want—all New Brunswickers want—is to know this: What did you use to make those decisions? That way, we can all understand, we can all appreciate it, and we can all have our own interpretation of that information, Madam Deputy Speaker.

Madame la vice-présidente, le ministre des Finances s'est levé pour parler, mais je trouve déplorable qu'il se cache derrière la confidentialité du Cabinet, car je suis convaincu qu'il y a sûrement des éléments qui peuvent être rendus publics et donnés aux parlementaires ici, à la Chambre. Ainsi, nous pourrions avoir accès à cette information.

Madame la vice-présidente, sur ce, je pense que j'ai fait valoir mon point. Étant donné que le premier parlementaire du côté du gouvernement qui a parlé ne l'a pas fait, je souhaite que la prochaine personne dise : Oui, nous allons vous fournir l'information, parce que c'est la chose à faire afin de bien informer tous les gens du Nouveau-Brunswick sur les données utilisées pour en arriver aux décisions budgétaires du gouvernement actuel. Dans le budget, il y a beaucoup de réductions et beaucoup de changements dans les différents budgets des ministères. Alors, nous voulons bien comprendre que tous les éléments ont été saisis et qu'ils ont été pris en considération, incluant les conséquences de ces réductions sur les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mrs. Anderson-Mason: You know, it is not very often—in fact, this may actually be the first time—that I have spoken in this capacity. I felt compelled this time because of the importance of this issue.

Si les députés d'en face ont quelque chose à cacher, ils le cachent certainement. S'ils ont quelque chose à montrer ou à expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick, qu'ils daignent bien le faire, afin que nous puissions tous mieux comprendre la justification et les données qui ont servi à prendre des décisions du genre sur de nombreux sujets différents, en particulier dans le cadre du processus de prise de décision budgétaire. Soit dit en passant, lorsque vous prenez une décision concernant l'aspect financier des activités gouvernementales, celle-ci aura des répercussions positives ou négatives pour de nombreuses personnes dans toute la province. Tout ce que nous voulons, tout ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick, c'est savoir ceci : Sur quoi vous êtes-vous appuyés pour prendre vos décisions? Ainsi, nous pourrions tous comprendre et nous pourrions tous apprécier une telle information et nous pourrions tous en avoir notre propre interprétation, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker, the Minister of Finance rose to speak, but I find it deplorable that he is hiding behind Cabinet confidentiality, because I am sure some things can be made public and given to members here in the House. Then we could have access to this information.

Madam Deputy Speaker, on that note, I think I have made my point. Since the first government member who spoke did not do it, I hope that the next one says: Yes, we are going to provide the information because giving all New Brunswickers good information on the data used to reach this government's budgetary decisions is the right thing to do. In the budget, there are a lot of reductions and changes in various departmental budgets. So, we want to get a good understanding of all the items looked at and taken into consideration, including the consequences of these reductions on New Brunswickers. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M^{me} Anderson-Mason : Vous savez, ce n'est pas très souvent, et c'est peut-être même d'ailleurs la première fois, que je prends la parole en cette qualité. Je me suis sentie obligée de le faire cette fois-ci en raison de l'importance de la question.

I am probably going to speak in a somewhat different direction from what we might hear from other members who are speaking today. You can take the lawyer out of the courtroom, but I guess you cannot really take the courtroom out of the lawyer. It is incumbent on me to discuss this as I feel it is such an important legal issue. We need to look at it, so I am going to give a little bit of case law, and I am going to give some legislation. I hope I do not bore too many in the crowd today. I know that it is not always the most exciting of conversations.

I want to go back to the Westminster system. It is interesting to me that we are discussing this again, because we talked about details of the Westminster system when we first came to government—or, actually, I should say before we came to government. We talked about the rules surrounding the Westminster system of government. I am not going to go back to how we determined which party would be the governing party, although that was certainly an interesting story at the time. I hope, actually, that Jacques Poitras is listening to me today, because I know how interesting he finds some of these conversations.

Instead, what I am going to focus on is certain conventions that have traditionally been safeguarded in the Westminster system of government. One that is paramount and essential to ensuring the stability of a government is the element of Cabinet privilege.

There are three ways in which documentation can be considered confidential when it is with respect to Cabinet. In the first instance that I am going to give you as an example, privilege is actually absolute. Section 17 of the *Right to Information and Protection of Privacy Act* actually prohibits the disclosure of information that would reveal the substance of deliberations of the Executive Council. It is, in fact, a mandatory provision. Any information that falls within this section cannot be disclosed.

15:20

Subsection 17(1) reads as follows:

17(1) The head of a public body shall refuse

Je vais probablement aborder le sujet sous un angle quelque peu différent de celui des autres parlementaires qui s'exprimeront aujourd'hui. On peut sortir l'avocat de la salle d'audience, mais je suppose qu'on ne peut pas vraiment sortir la salle d'audience de l'avocat. Il m'incombe d'aborder un tel sujet, car j'estime qu'il s'agit d'une question juridique d'une grande importance. Nous devons l'examiner, de sorte que je vais vous présenter quelques exemples de jurisprudence et vous parler de la législation. J'espère ne pas trop ennuyer l'assistance aujourd'hui. Je sais que ce n'est pas toujours le sujet de conversation le plus passionnant.

Je voudrais revenir sur le système de Westminster. Je trouve intéressant que nous en rediscutions, car nous avons déjà abordé les détails de ce système lorsque nous sommes arrivés au pouvoir, ou plutôt, devrais-je dire, avant notre arrivée au pouvoir. Nous avons alors discuté des règles régissant le système de gouvernement de Westminster. Je ne vais pas revenir sur la manière dont nous avons déterminé quel parti serait le parti au pouvoir, même si cela constituait certainement un sujet intéressant à l'époque. J'espère en fait que Jacques Poitras m'écoute aujourd'hui, car je sais à quel point il trouve certaines des conversations du genre intéressantes.

Je vais plutôt me concentrer sur certaines conventions qui ont traditionnellement été préservées dans le système de gouvernement de Westminster. L'une d'entre elles, primordiale et essentielle pour garantir la stabilité d'un gouvernement, est le privilège du Cabinet.

Il existe trois cas dans lesquels des documents peuvent être considérés comme confidentiels lorsqu'ils concernent le Cabinet. Dans le premier cas que je vais vous donner en exemple, le privilège est en fait absolu. L'article 17 de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* interdit en effet la divulgation d'information qui révélerait la teneur des délibérations du Conseil exécutif. Il s'agit en fait d'une disposition impérative. Toute information relevant de cet article ne peut être divulguée.

Le paragraphe 17(1) dispose ce qui suit :

17(1) Le responsable d'un organisme public refuse

Now, we know and have heard in the past few days of the importance of words and the meaning of words and that words have very precise meaning, so I am going to emphasize “shall refuse”.

to disclose to an applicant information that would reveal the substance of deliberations of the Executive Council, including but not limited to,

(a) an agenda, minute or other record of the deliberations of decisions of the Executive Council,

(b) discussion papers, policy analyses, proposals, memorandums, advice or

—and I am putting emphasis here—

similar briefing material submitted or prepared for submission to the Executive Council,

(c) a proposal or recommendation prepared for, or reviewed and approved by, a Minister of the Crown for submission to the Executive Council,

(d) a record that reflects communications among Ministers of the Crown relating directly to the making of a government decision or the formulation of government policy, and

(e) a record prepared to brief a Minister of the Crown about a matter that is before, or is proposed to be brought before, the Executive Council or that is the subject of communications referred to

—above. As I said, that is an absolute. That is a mandatory privilege.

Now, section 17 goes on with subsection 17(2), saying:

17(2) With the approval of the Executive Council, the Clerk of the Executive Council may

—note that that is different than “shall”—

disclose information

—as I just referred to—

if a record is more than 15 years old.

Or, nous savons et avons entendu ces derniers jours combien les mots et leur sens sont importants, et que les mots ont une signification très précise, de sorte que j’insiste sur le terme « refuse ».

de communiquer à l’auteur de la demande des renseignements qui révéleraient le contenu des délibérations du Conseil exécutif, notamment :

a) les ordres du jour du Conseil exécutif, ses procès-verbaux ou les autres documents concernant ses délibérations ou ses décisions;

b) les documents de travail, les analyses politiques, les propositions, les mémoires, les avis ou

— et j’insiste particulièrement sur ce point—

les documents d’information semblables soumis au Conseil exécutif ou préparés à cette fin;

c) les propositions ou les recommandations préparées pour un ministre ou que celui-ci a examinées et approuvées afin qu’elles soient soumises au Conseil exécutif;

d) les documents faisant état de communications entre les ministres ayant directement trait à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) un document préparé pour informer un ministre de la Couronne d’une question qui est soumise, ou qu’il est proposé de soumettre, au Conseil exécutif ou qui fait l’objet des communications mentionnées

— ci-dessus. Comme je l’ai dit, il s’agit d’une règle absolue. C’est un privilège obligatoire.

Or, l’article 17 se poursuit avec le paragraphe 17(2), qui stipule :

17(2) Avec l’approbation du Conseil exécutif, le greffier du Conseil exécutif peut

— notez que cela diffère de « doit » —

communiquer les renseignements

— comme je viens de le mentionner —

lorsque le document date de plus de 15 ans.

I believe the information that is being requested here today is certainly not more than 15 years old. In short, any agenda or record that discusses the deliberations of Cabinet cannot be disclosed. In addition, briefing materials prepared for Cabinet cannot be disclosed. Recommendations prepared for a minister for submission to Executive Council cannot be disclosed. Documents prepared and considered by Cabinet in committees of Cabinet cannot, under section 17, be disclosed. To disclose any of the information that falls within this section is a disclosure contrary to the law.

Now, there are two other ways Cabinet documents may be considered privileged, but the privilege itself is not absolute. I would refer all of you to section 26 of the *Right to Information and the Protection of Privacy Act*. Now, this is a discretionary provision, which provides that information can be withheld where information is advice or recommendations made to the minister of the Crown. This section reads . . . I am going to read it to you because I think that the wording is incredibly important.

26(1) *The head of a public may refuse to disclose information to an applicant if disclosure could reasonably be expected to reveal*

(a) advice, opinions, proposals or recommendations developed by or for the public body or a Minister of the Crown,

Also, subsection 26(e) says:

(e) information, including the proposed plans, policies or projects of a public body, the disclosure of which could reasonably be expected to result in disclosure of a pending policy or budgetary decision.

I am going to put a little emphasis there on “budgetary decision”.

If information was developed to provide advice to a minister relating to budgets, this section provides authority to withhold access to that information. Now, last but not least, privilege can also be claimed according to the common law.

Je pense que l’information demandée ici aujourd’hui ne date certainement pas de plus de 15 ans. En résumé, aucun ordre du jour ni document traitant des délibérations du Cabinet ne peut être divulgué. De plus, les documents d’information préparés pour le Conseil exécutif ne peuvent être divulgués. Les recommandations préparées à l’intention d’un ministre en vue de leur soumission au Conseil exécutif ne peuvent être divulguées. Les documents préparés et examinés par le Cabinet au sein de ses comités ne peuvent, en vertu de l’article 17, être divulgués. La divulgation de toute information relevant de cet article constitue une divulgation contraire à la loi.

Il existe deux autres cas dans lesquels les documents du Cabinet peuvent être considérés comme confidentiels, mais cette confidentialité n’est pas absolue. Je vous renvoie tous à l’article 26 de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. Il s’agit d’une disposition discrétionnaire, qui prévoit que des informations peuvent être dissimulées lorsqu’il s’agit de conseils ou de recommandations adressés à un ministre de la Couronne. Cet article stipule... Je vais vous le lire, car je pense que la formulation est extrêmement importante.

26(1) *Le responsable d’un organisme public peut refuser de communiquer à l’auteur de la demande des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de révéler :*

a) des avis, des opinions, des propositions, des recommandations élaborés par ou pour l’organisme public ou un ministre;

De plus, le paragraphe 26(e) stipule :

e) des renseignements, y compris les projets, les politiques ou les entreprises proposés d’un organisme public, dont la communication risquerait vraisemblablement d’entraîner la divulgation d’une décision de principe ou d’une décision budgétaire à l’état de projet.

Je vais mettre un peu l’accent ici sur le terme « décision budgétaire ».

Si des renseignements ont été élaborés dans le but de fournir des conseils à un ministre en matière budgétaire, l’article en question autorise le refus d’accès à ceux-ci. Enfin, et ce n’est pas le moindre des

You know, this time is going much faster than I expected. I am going to have to speed up as I talk because I have so much that I want to say here.

At one time Cabinet documents were actually considered to be absolutely privileged against disclosure. Now, however, they enjoy, at best, some qualified immunity, according to the common law, that is. That is separate from the information that I just provided. The question now is not whether a particular document is a Cabinet document but whether its release would be injurious to the public interest. In 1986, the Supreme Court of Canada actually considered that issue in the decision of *Carey v. Ontario* as follows:

Cabinet documents like other evidence must be disclosed unless such disclosure would interfere with the public interest. The fact that such documents concern the decision-making process at the highest level of government cannot, however, be ignored. Courts must proceed with caution in having them produced. But the level of the decision-making process concerned is only one of many variables to be taken into account. The nature of the policy concerned and the particular contents of the documents are, I would have thought, even more important. So far as the protection of the decision-making process is concerned, too, the time when a document or information is to be revealed is an extremely important factor. Revelations of Cabinet discussion and planning at the developmental stage or other circumstances when there is keen public interest in the subject matter might seriously inhibit the proper functioning of Cabinet government, but this can scarcely be the case when low level policy that has long become of little public interest is involved.

15:25

I would say that it is certainly not the situation here that there is little public interest. We are hearing that this is of great public interest.

In our modern age of social media, we have a different trend. We have this trend where we think that we should get to see into everyone's lives and see what is

points, la confidentialité peut également être invoquée en vertu du droit commun.

Vous savez, le temps passe beaucoup plus vite que je ne l'avais prévu. Je vais devoir accélérer le rythme de mon intervention, car j'ai beaucoup de choses à dire sur le sujet.

À une certaine époque, les documents du Cabinet étaient en fait considérés comme bénéficiant d'un privilège absolu contre la divulgation. Aujourd'hui, cependant, ils jouissent au mieux d'une immunité relative, selon le droit commun, bien sûr. Cela est distinct de l'information que je viens de fournir. La question n'est plus de savoir si un document particulier est un document du Cabinet, mais si sa divulgation serait préjudiciable à l'intérêt public. En 1986, la Cour suprême du Canada a examiné cette question dans l'arrêt *Carey c. Ontario*, en ces termes :

les documents du Cabinet doivent être divulgués au même titre que d'autres éléments de preuve, à moins que cela ne porte atteinte à l'intérêt public. Toutefois, on ne saurait faire abstraction du fait que de tels documents concernent le processus décisionnel à l'échelon le plus élevé du gouvernement. Les tribunaux doivent agir avec prudence en ordonnant leur production. Toutefois, le palier du processus décisionnel dont il s'agit n'est qu'un élément parmi beaucoup d'autres à prendre en considération. Plus importantes encore, à ce qu'il me semble, sont la nature de la politique en question et la teneur précise des documents. Aussi, en ce qui concerne la protection du processus décisionnel, le moment où sera divulgué un document ou un renseignement constitue un facteur extrêmement important. La révélation des discussions et des projets du Cabinet au stade de l'élaboration ou dans d'autres situations où le public s'intéresse vivement à ces choses risquerait de nuire gravement au bon fonctionnement du gouvernement par le Cabinet, mais cela n'est guère le cas lorsqu'il s'agit d'une politique de moindre importance qui a cessé depuis longtemps de susciter beaucoup d'intérêt parmi le public.

Je dirais qu'il ne s'agit certainement pas ici d'un cas où l'intérêt public est faible. Nous entendons dire que cela présente un grand intérêt public.

À l'ère moderne des réseaux sociaux, nous observons une tendance différente. Nous avons cette tendance à penser que nous devrions pouvoir avoir un aperçu de

going on. I would say that even follows in all the intricate details of government. As an example, if you are not on Facebook, then likely you tweet. If you are not on Twitter, you are probably on Instagram. If you are not on Instagram, then perhaps it is Snapchat.

I can keep going, but I know that I have far exceeded my own social media knowledge identifying each of those different apps and programs that are available. I think you get my point. With social media nowadays, we have this idea that we should get to see absolutely everything, but I am going to ask you to consider that in the context of Cabinet privilege.

We want to see the details of people's lives, but, really, is that what we need to see here when it comes to Cabinet details? I want to urge the House to proceed with an abundance of caution on this very issue. There is a reason the concept of privilege exists. Before I go into why it is so important for privilege to exist in Cabinet, I am going to give you a few examples that you might be able to relate to.

One example is solicitor-client privilege. One of the first things that a client learns when visiting a lawyer is that everything he or she tells the lawyer will remain confidential. The confidentiality of communications between a client and a lawyer is necessary to ensure that the client is comfortable providing candid information to their lawyer, and so that the lawyer can give confidential advice and proper legal representation. Lawyers have a professional duty to maintain their clients' confidence and these confidential communications are subject to solicitor-client privilege. It is an essential element, I submit, of building that trusting relationship. There must be full and complete disclosure—open, honest, safe conversation.

I give this to you as an example because it is one that I can personally relate to as a lawyer. So many times, I have watched clients come into my office who are nervous about dealing with a very difficult situation, but they are put at ease when they realize that they can speak freely because of that privilege. It is a very important privilege, I submit.

la vie de chacun et voir ce qui s'y passe. Je dirais que cela s'applique même aux moindres détails du fonctionnement du gouvernement. Par exemple, si vous n'êtes pas sur Facebook, vous tweetez probablement. Si vous n'êtes pas sur Twitter, vous êtes sans doute sur Instagram. Si vous n'êtes pas sur Instagram, c'est peut-être Snapchat.

Je pourrais continuer, mais je sais que j'ai largement dépassé mes propres connaissances en matière de réseaux sociaux en identifiant chacun des différents programmes et applications disponibles. Je pense que vous comprenez mon propos. Avec les réseaux sociaux d'aujourd'hui, nous avons cette idée que nous devrions tout voir, mais je vais vous demander de considérer cela dans le contexte du secret de la confidentialité du Cabinet.

Nous voulons connaître les détails de la vie des gens, mais, en réalité, est-ce vraiment ce que nous devons voir ici lorsqu'il s'agit des détails relatifs au Cabinet? Je tiens à exhorter la Chambre à faire preuve d'une grande prudence sur cette question précise. Il y a une raison pour laquelle le concept de confidentialité existe. Avant d'expliquer pourquoi il est si important que la confidentialité existe au sein du Cabinet, je vais vous donner quelques exemples qui pourraient peut-être vous interpeller.

Il y a l'exemple du secret professionnel entre avocat et client. L'une des premières choses qu'un client apprend lorsqu'il consulte un avocat, c'est que tout ce qu'il lui confie restera confidentiel. La confidentialité des communications entre un client et un avocat est nécessaire pour que le client se sente à l'aise de fournir des renseignements en toute franchise à son avocat et pour que ce dernier puisse donner des conseils privés et assurer une représentation juridique adéquate. Les avocats ont le devoir professionnel de préserver la confiance de leurs clients, et de telles communications confidentielles sont soumises au secret professionnel. C'est, selon moi, un élément essentiel à l'établissement de la relation de confiance. Il doit y avoir une divulgation totale et complète, à savoir une conversation ouverte, honnête et sécurisée.

Je vous donne cet exemple parce qu'il me touche personnellement en tant qu'avocate. J'ai vu tant de fois des clients entrer dans mon bureau, nerveux à l'idée de faire face à une situation très difficile, mais ils se détendent lorsqu'ils comprennent qu'ils peuvent s'exprimer librement grâce au secret professionnel. C'est à mon avis un privilège très important.

Understanding that not everyone perhaps can relate to my legal story that I have just provided, I am going to give you another example that you might be able to relate to. I am calling this “Mom-and-Dad privilege”, and I am going to give you a very specific example.

As many of you can appreciate, I spend a great deal of time away from the house these days. I often leave my house on Tuesday mornings, sometime at about six o'clock in the morning, and I often do not return until very late on Friday evenings. There have been some new rules made in my house since I have been traveling. One such rule is that the children are not to have their electronic devices in their bedrooms.

I came home the other night. Interestingly enough, my son was in his bedroom, and he was on his phone. I looked at him and said: Grant, did Dad not say that you are not to have your electronic devices in your bedroom and that you are supposed to keep those out in public? He looked at me and said: Yes, but I am pretty sure you can overrule that, Mom. I kind of laughed and smiled. I knew what he was getting at, but what he did not realize is that even though I have been away from the house, his father and I still communicate.

We do not always agree on all these decisions, but behind closed doors, when he is not listening to us, we work out these details. I present my side and my husband presents his, but at the end of the day, we come out with a united front. Even though I thought his option for me to overrule his father's authority was cute and amusing coming from my 14-year-old boy, I knew that I still had to provide a united front. We had made these decisions in private, but in public, we were going to stand united.

I share that with you because I now want to relate it to Cabinet confidence and the value of it. You see that there are certain public interest rationales that support the concept of Cabinet confidence. I am using the word “confidence”. I suspect that people who do not agree with me might use more negative words like “secrecy” and try to put a negative spin on it, but I am going to continue to use the words “privilege” and “confidence”.

Consciente que tout le monde ne se reconnaîtra peut-être pas dans l'anecdote juridique que je viens de vous raconter, je vais vous donner un autre exemple qui vous parlera peut-être davantage. J'appelle cela le « secret parental » et je vais vous donner un exemple très concret.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, je passe beaucoup de temps loin de chez moi ces derniers temps. Je pars souvent de chez moi le mardi matin, parfois vers six heures, et je ne rentre souvent que très tard le vendredi soir. Depuis que je voyage, de nouvelles règles ont été instaurées chez moi. L'une d'elles est que les enfants ne doivent pas avoir leurs appareils électroniques dans leur chambre.

Je suis rentrée à la maison l'autre soir. Curieusement, mon fils était dans sa chambre, et il était sur son téléphone. Je l'ai regardé et lui ai dit : Grant, papa ne t'a-t-il pas dit que tu ne devais pas avoir tes appareils électroniques dans ta chambre et que tu étais censé les garder pour les moments où tu es dehors? Il m'a regardée et m'a répondu : Oui, mais je suis presque sûr que tu peux renverser cet ordre, maman. J'ai ri et souri. Je savais où il voulait en venir, mais ce qu'il ne réalisait pas, c'est que même si j'étais loin de la maison, son père et moi continuions à communiquer.

Nous ne sommes pas toujours d'accord sur toutes les décisions du genre, mais en privé, quand Grant ne nous écoute pas, nous réglons de tels détails. Je présente mon point de vue et mon mari présente le sien, mais au final, nous formons un front uni. Même si je trouvais touchante et amusante cette suggestion de mon fils de 14 ans de passer outre à l'autorité de son père, je savais que je devais tout de même faire en sorte que nous présentions un front uni. Nous avons pris les décisions en question en privé, mais en public, nous allions rester unis.

Je vous raconte cela parce que je veux maintenant faire le lien avec la confidentialité du Cabinet et son importance. Vous voyez qu'il existe certaines raisons d'intérêt public qui justifient le concept de confidentialité du Cabinet. J'utilise le mot « confidentialité ». Je soupçonne que les personnes qui ne sont pas d'accord avec moi pourraient employer des termes plus négatifs comme « secret » et tenter d'en donner une image négative, mais je vais continuer à utiliser les mots « privilège » et « confidentialité ».

15:30

I submit that there are actually three supporting rationales. One is candour. When we know that Cabinet can make decisions that are going to remain confidential, it promotes candour in the Cabinet room. It promotes Cabinet members to speak freely and voice objecting opinions in a safe environment.

Another important value is efficiency. Privilege creates efficiency. I am going to go back and refer you to another legal decision, *Conway v. Rimmer*. It is a 1968 decision. It is actually a House of Lords decision, but even though it is not a Canadian decision, I think it is still very important. Lord Reid of the Appellate Committee of the House of Lords stressed the importance of preserving Cabinet confidence for the following reasons. Regarding the premature disclosure of Cabinet confidence, he noted that:

such disclosure would create or fan ill-informed or captious public or political criticism. The business of government is difficult enough as it is, and no government could contemplate with equanimity the inner workings of the government machine being exposed to the gaze of those ready to criticise without adequate knowledge of the background and perhaps with some axe to grind.

Last—I only have a minute—is solidarity. This is probably the most important—solidarity. It allows ministers to remain united in public. This is very similar to the story I told you about my husband and me. Without solidarity, government cannot maintain the confidence of the House, and without the confidence of the House, a government would fall. From a political perspective, solidarity is a matter of survival. “Survival” can also have a negative connotation, but it should not. In this situation, we should recognize that it is essential to good government.

If disagreements between ministers were made public, their political opponents would exploit their disagreements to weaken the unity of the ministry and its ability to maintain the support of the House. I submit that a House divided will soon fall and that insecurity is not in the best interest of a nation. It is

Je soutiens qu’il existe en réalité trois justifications. La première est la franchise. Lorsque nous savons que le Cabinet peut prendre des décisions qui resteront confidentielles, cela favorise la franchise dans la salle du Cabinet. Cela encourage les membres du Cabinet à s’exprimer librement et à faire valoir leurs opinions divergentes dans un environnement sûr.

Une autre valeur importante est l’efficacité. La confidentialité favorise l’efficacité. Je vais revenir en arrière et vous renvoyer à une autre décision judiciaire, *Conway c. Rimmer*. Il s’agit d’une décision de 1968. Il s’agit en fait d’une décision de la Chambre des Lords, mais même s’il ne s’agit pas d’une décision canadienne, je pense qu’elle reste très importante. Lord Reid, membre du comité d’appel de la Chambre des Lords, a souligné l’importance de préserver la confidentialité du Cabinet pour les raisons suivantes. Concernant la divulgation prématurée d’information confidentielle du Cabinets, il a noté ceci :

une telle divulgation susciterait ou attiserait des critiques publiques ou politiques mal informées ou malveillantes. La tâche du gouvernement est déjà suffisamment difficile en soi, et aucun gouvernement ne pourrait envisager sereinement que les rouages internes de l’appareil gouvernemental soient exposés au regard de ceux qui sont prêts à critiquer sans connaissance suffisante du contexte et peut-être avec des intentions cachées.

Enfin, car il ne me reste qu’une minute, il y a la solidarité. C’est probablement la solidarité qui est le point le plus important. Elle permet aux ministres de rester unis en public. Cela ressemble beaucoup à l’histoire que je vous ai racontée à propos de mon mari et moi. Sans solidarité, le gouvernement ne peut pas conserver la confiance de la Chambre, et, sans la confiance de la Chambre, un gouvernement tomberait. D’un point de vue politique, la solidarité est une question de survie. Le terme « survie » peut aussi avoir une connotation négative, mais il ne devrait pas. Dans un tel contexte, nous devons reconnaître que la solidarité est essentielle à la bonne gouvernance.

Si les désaccords entre ministres étaient rendus publics, leurs adversaires politiques les exploiteraient pour affaiblir l’unité du ministère et sa capacité à conserver le soutien de la Chambre. Je prétends qu’une Chambre divisée tombera rapidement et que l’instabilité n’est pas dans l’intérêt supérieur d’une

certainly not in the best interest of the province of New Brunswick.

Mr. Harvey: The comment that a House divided will fall reminds me of the PC caucus, almost. Prior to the leadership convention, not many of the PC members supported the current leader—the current Premier. Maybe it is a House divided over there, Madam Deputy Speaker. Now they seem to be united, so we will see how that all goes in the next year or so. Maybe the new leader will be the member for Fredericton-Grand Lake, you never know.

(Interjections.)

Mr. Harvey: Madam Deputy Speaker. I am sorry about that, Madam Deputy Speaker. I have been scolded already, and that is the second time today.

Anyway, with regard to a House divided, I understand some of the points of the Minister of Justice, who was going on with all those legal arguments. That all sounds good, but New Brunswickers are asking: Why are these cuts happening? What is the rationale? What is the business case? Why all the secrecy with this government? We can use the word “secrecy” or the words “business case analysis”, which the Premier likes to use, but I will talk about secrecy first.

In the throne speech, the government talked about all the great things it is going to do. Well, the members opposite are doing them all behind closed doors. The Minister of Energy and Resource Development is supposedly consulting about the review of the *Crown Lands and Forests Act*. There are no public consultations. Everything is done behind closed doors. With all these other reviews about glyphosate, nothing is happening in public. Members of the public are out there asking: How can we participate in these events? How come we are not allowed to participate?

15:35

You have to be a friend of the Conservative government to participate. It is really unfortunate. It is really unfortunate, Madam Deputy Speaker, that you have to be a friend of the Conservative government to participate in these meaningful discussions about the future of New Brunswick. That is just one example

nation. Elle n'est certainement pas dans l'intérêt supérieur de la province du Nouveau-Brunswick.

M. Harvey : L'observation selon laquelle une Chambre divisée s'effondrera me fait presque penser au caucus du Parti conservateur. Avant le congrès à la direction, peu de députés conservateurs soutenaient l'actuel chef, l'actuel premier ministre. Peut-être y a-t-il une Chambre divisée là-bas, Madame la vice-présidente. Pour l'instant, ils semblent unis, nous verrons donc comment tout cela évoluera au cours de l'année à venir. Peut-être que le nouveau chef sera le député de Fredericton-Grand Lake, on ne sait jamais.

(Exclamations.)

M. Harvey : Madame la vice-présidente. Je m'en excuse. J'ai déjà été réprimandé, Madame la vice-présidente, et c'est la deuxième fois aujourd'hui.

Quoi qu'il en soit, en ce qui concerne une Chambre divisée, je comprends certains des arguments de la ministre de la Justice, qui s'est lancée dans toutes ces considérations juridiques. Tout cela semble bien, mais les gens du Nouveau-Brunswick se demandent : Pourquoi des coupes ont-elles lieu? Quelle est la justification? Sur quelle analyse de rentabilisation reposent-elles? Pourquoi autant de secret de la part du gouvernement actuel? Nous pouvons utiliser le mot « secret » ou le terme « analyse de rentabilisation », que le premier ministre aime employer, mais je vais d'abord parler du secret.

Dans le discours du trône, le gouvernement a parlé de toutes les grandes choses qu'il va accomplir. Eh bien, les députés d'en face font tout cela à huis clos. Le ministre du Développement de l'Énergie et des Ressources est censé mener des consultations sur la révision de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. Il n'y a aucune consultation publique. Tout se fait à huis clos. Avec toutes ces autres études concernant le glyphosate, rien ne se passe en public. Les gens se demandent : Comment pouvons-nous participer à tout cela? Pourquoi ne nous est-il pas permis de participer?

Il faut être un ami du gouvernement conservateur pour participer. C'est vraiment regrettable. Il est vraiment regrettable, Madame la vice-présidente, qu'il faille être un ami du gouvernement conservateur pour participer à de telles discussions importantes sur l'avenir du Nouveau-Brunswick. Le cas de la *Loi sur*

with the *Crown Lands and Forests Act*. I would love to see these public debates where people could go and express their opinions, concerns, and challenges that we have in this province, on numerous fronts.

Secrecy is a concern of ours. This government is being totally secretive. The other one is the business case analysis. I could go on, Madam Deputy Speaker, about business case analysis. Here, the government has hired the business case guru, Mr. Youden from Irving Oil, who is going to solve all the problems of New Brunswick. He is going to lead the charge. He is going to advise and guide the civil service of New Brunswick. Apparently, with the Clerk of the Executive Council, the chief operating office that we have, the deputy ministers, the Chief of Staff, and the Deputy Chief of Staff, all these people are paid at a deputy minister's salary level. Apparently, they cannot guide the Premier and Cabinet in making decisions, so they bring in all these experts from outside, from Irving Oil. They are not only from the outside but also from Irving Oil. That tells you where the Premier is coming from with how he looks at things.

These people are not cheap, Madam Deputy Speaker. These people do not work cheaply. They do not work at a deputy minister level. They work at four times that level or five times that level. So the government members can go on and on and on about all these things that they are doing about business case analysis, but our point is this: Where is the beef? Where is the beef? They like to talk the talk, but, eventually, you have to walk the walk, right?

So, you get into the cuts. I have not even gotten going on the cuts yet. This government has taken a chainsaw to the departments. It is like the old movie, *The Texas Chain Saw Massacre*. I have run a chainsaw. I have run a Husqvarna, and I have run a Jonsered. I have run Stihl saws. This government has taken a chainsaw to the budget. Instead of changing this a little bit and changing that a little bit, the government has cut \$134 million from Transportation in the capital budget—\$134 million for roads, bridges, and the safety of the people of New Brunswick.

les terres et forêts de la Couronne n'est qu'un exemple parmi d'autres. J'aimerais beaucoup voir des débats publics où les gens pourraient venir faire part de leurs opinions, de leurs préoccupations et des défis auxquels nous sommes confrontés dans la province, sur de nombreux fronts.

Le secret nous préoccupe. Le gouvernement actuel fait preuve d'une opacité totale. L'autre point concerne l'analyse de rentabilisation. Je pourrais m'étendre, Madame la vice-présidente, sur l'analyse de rentabilisation. Ici, le gouvernement a recruté le gourou de l'analyse de rentabilisation, M. Youden, d'Irving Oil, qui va résoudre tous les problèmes du Nouveau-Brunswick. Il va mener la charge. Il va conseiller et guider la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Apparemment, le greffier du Conseil exécutif, le directeur général que nous avons, les sous-ministres, le chef de cabinet et le chef de cabinet adjoint, toutes ces personnes sont rémunérées au niveau salarial d'un sous-ministre. Apparemment, ils ne sont pas en mesure de guider le premier ministre et le Cabinet dans la prise de décisions, alors le gouvernement fait appel à tous ces experts de l'extérieur, d'Irving Oil. Non seulement ils viennent de l'extérieur, mais ils viennent aussi d'Irving Oil. Cela vous montre bien d'où vient le premier ministre et comment il perçoit les choses.

Ces personnes ne sont pas bon marché, Madame la vice-présidente. Ces personnes ne travaillent pas pour un salaire modique. Elles ne travaillent pas au niveau d'un sous-ministre. Elles travaillent à un niveau quatre ou cinq fois supérieur. Alors, les parlementaires du côté du gouvernement peuvent bien parler sans fin de tout ce qu'ils font en matière d'analyse de rentabilisation, mais notre argument est le suivant : Où est la substance? Où est la substance? Ils aiment les belles paroles, mais, au final, il faut passer de la parole aux actes, n'est-ce pas?

On en vient donc aux coupes budgétaires. Je n'ai même pas encore abordé les coupes. Le gouvernement actuel a pris une tronçonneuse pour s'attaquer aux ministères. C'est comme dans le vieux film, *Massacre à la tronçonneuse*. J'ai déjà utilisé une tronçonneuse. J'ai utilisé une Husqvarna et une Jonsered. J'ai utilisé des tronçonneuses Stihl. Le gouvernement actuel a passé la tronçonneuse sur le budget. Au lieu de modifier un peu ceci et un peu cela, le gouvernement a réduit de 134 millions le budget de capital de Transports, 134 millions destinés aux routes, aux ponts et à la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick.

To follow asset management, you need to make significant investments. We, on this side of the House, followed asset management with Transportation. We followed it. I think it was around 94% or 95%. The government cut the Municipal Designated Highway Program from \$25 million down to \$10 million. It cut the capital budget, as I mentioned before. Everywhere . . . Another one it cut was in Perth-Andover, where it cut \$19 million from a federal-provincial agreement. Apparently, Madam Deputy Speaker, that is not a need; it is a want.

I love how the Premier talks about needs and wants. If he came to Perth-Andover . . . He was there a lot last fall during the campaign. He visited that riding five or six times. I saw his bus going through, but apparently it did not have the effect that he thought it was going to have. If the Premier comes and talks to the village council in Perth-Andover, which he will not do, he would understand that this is not a want but a need. When some 70 businesses get flooded and they cannot move on, it is not a want, Madam Deputy Speaker, it is a need.

The government cut that program. It was federal-provincial money. Cut. Cut. Cut. I know that the Premier does not believe in cooperation with the federal government on infrastructure programs. That is very well seen here in Fredericton when you look at the big hole over here where the department was recommending changes and a new addition for the courthouse. It was: No, that does not make any sense; that was the department that said that. That was the civil service that recommended that, not his buddies from Irving Oil. The Premier had to get input from Irving Oil before he could figure that all out.

15:40

Madam Deputy Speaker, the cuts continue. That could be a movie—the cuts continue. At Tourism, Heritage and Culture, the government cut the visitor information centre in Woodstock, and it is on the main road that comes in from the United States of America. We were spending money on advertising. There is a lot of traffic coming through that border crossing and the Calais-St. Stephen one. The government cut that visitor information centre. How the government

Pour assurer la gestion des actifs, il faut réaliser des investissements importants. De ce côté-ci de la Chambre, nous avons suivi la gestion des actifs en ce qui concerne Transports. Nous l'avons suivie. Je crois que le taux se situait autour de 94 % ou 95 %. Le gouvernement a réduit le Programme d'amélioration des routes provinciales désignées dans les municipalités de 25 millions à 10 millions. Il a réduit le budget de capital, comme je l'ai mentionné précédemment. Partout... Il a également procédé à des coupes à Perth-Andover, où il a réduit de 19 millions une entente fédérale-provinciale. Apparemment, Madame la vice-présidente, ce n'est pas un besoin, c'est un souhait.

J'adore la façon dont le premier ministre parle de besoins et de souhaits. S'il venait à Perth-Andover... Il y est allé souvent l'automne dernier pendant la campagne. Il s'est rendu dans cette circonscription cinq ou six fois. J'ai vu son autobus passer, mais apparemment, cela n'a pas eu l'effet qu'il espérait. Si le premier ministre venait parler au conseil municipal de Perth-Andover, ce qu'il ne fera pas, il comprendrait que nous ne sommes pas devant un souhait, mais d'un besoin. Quand quelque 70 entreprises sont inondées et ne peuvent pas reprendre leurs activités, ce n'est pas un souhait, Madame la vice-présidente, c'est un besoin.

Le gouvernement a supprimé le programme en question. Il s'agissait de fonds fédéraux-provinciaux. Supprimons. Supprimons. Supprimons. Je sais que le premier ministre ne croit pas à la coopération avec le gouvernement fédéral sur les programmes d'infrastructure. Cela se voit très bien ici à Fredericton quand on regarde le grand trou là-bas, là où le ministère recommandait de modifier et d'agrandir le palais de justice. La réponse a été : Non, cela n'a aucun sens, cela vient du ministère. C'est la fonction publique qui a recommandé cela, pas ses copains d'Irving Oil. Le premier ministre a dû demander l'avis d'Irving Oil avant de pouvoir prendre sa décision.

Madame la vice-présidente, les coupes se poursuivent. Ça pourrait être un film : Les coupes se poursuivent. Au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, le gouvernement a supprimé le centre d'information touristique de Woodstock, qui se trouve sur la route principale en provenance des États-Unis. Nous dépensions de l'argent en publicité. Il y a beaucoup de véhicules qui passent par ce poste frontière et celui de Calais-St. Stephen. Le

approaches things is shameful. There is no analysis. Where is the analysis of this? Where is the business case analysis? We have never seen it—never seen it. The minister gets up and says: We are going to cut that, and we are going to cut that. Well, the people of New Brunswick want to know where the analysis is on this. Why is it important that we cut and cut and cut?

Another one, Madam Deputy Speaker, is the Bath Community School. I am working on that with the minister. We are working through this a little bit. It is a concern of mine, whether we are going to proceed going forward. However, I do give credit to the minister because it is a balanced approach here on this side of the House, Madam Deputy Speaker. I do give credit to the Minister of Education, who is working on this file. I am sure he is going to be able to make the right decision.

Continuing on with the cuts, there are cuts to ONB. It is shameful, Madam Deputy Speaker, that there are cuts to staffing and programming. With a very small budget, ONB did great things. I know that this government does not believe in that, but ONB had an economic growth plan that was working for New Brunswick. It could have been modified, but this government said: No, we are going to cut that, cut the people, and cut the programming.

There is another cut at Public Safety with the contraband unit. It was making huge returns for New Brunswickers, not only in monetary terms but also in public safety terms. The government cut the whole unit, Madam Deputy Speaker. As it goes on, you can see what this government is all about.

Then the government says: We have no money. In the budget, the government had \$175 million more. I will say that again—\$175 million. That is a lot of extra money from the federal government. The government is gouging taxpayers again with \$72.9 million in increased HST revenue. It is gouging. There is \$175 million and \$72.9 million, and that is more money the government has available to provide programs and services to New Brunswickers. Where is the extra money going? I think that most of it is going to people who used to work for Irving Oil, as far as I

gouvernement a supprimé ce centre d'information touristique. La façon dont le gouvernement aborde les choses est honteuse. Il n'y a aucune analyse. Où est l'analyse à cet égard? Où est l'analyse de rentabilisation? Nous ne l'avons jamais vue, jamais vue. Le ministre se lève et dit : Nous allons supprimer ceci et nous allons supprimer cela. Eh bien, les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir où est l'analyse à cet égard. Pourquoi est-il si important de supprimer, supprimer et supprimer encore?

Un autre exemple, Madame la vice-présidente, en est la Bath Community School. Je travaille là-dessus avec le ministre. Nous avançons petit à petit. Je m'inquiète de savoir si nous allons aller de l'avant. Cependant, je rends hommage au ministre, car c'est une approche équilibrée de ce côté-ci de la Chambre, Madame la vice-présidente. Je rends hommage au ministre de l'Éducation, qui travaille sur ce dossier. Je suis sûr qu'il sera en mesure de prendre la bonne décision.

Pour en revenir aux coupes budgétaires, il y en a aussi à ONB. C'est honteux, Madame la vice-présidente, qu'il y ait des coupes dans le personnel et les programmes. Avec un budget très modeste, ONB a accompli de grandes choses. Je sais que le gouvernement actuel n'y croit pas, mais ONB avait un plan de croissance économique qui fonctionnait pour le Nouveau-Brunswick. Il aurait pu être modifié, mais le gouvernement actuel a dit : Non, nous allons faire des coupes, nous allons réduire les effectifs et les programmes.

Il y a une autre coupe à Sécurité publique, qui touche l'unité de lutte contre la contrebande. Celle-ci rapportait énormément aux gens du Nouveau-Brunswick, non seulement en termes financiers, mais aussi en matière de sécurité publique. Le gouvernement a supprimé toute l'unité, Madame la vice-présidente. Au fur et à mesure, on voit bien comment agit le gouvernement actuel.

Puis le gouvernement dit : Nous n'avons pas d'argent. Dans le budget, le gouvernement disposait de 175 millions de plus. Je dis bien 175 millions. C'est une somme considérable provenant du gouvernement fédéral. Le gouvernement ponctionne à nouveau les contribuables avec 72,9 millions de recettes supplémentaires provenant de la TVH. C'est de l'exploitation. Il y a 175 millions et 72,9 millions, et c'est autant d'argent supplémentaire dont le gouvernement dispose pour offrir des programmes et des services aux gens du Nouveau-Brunswick. Où va

can tell. We do not know where the money is going. The government is playing a shell game. The members over there are playing a shell game.

The government set aside all this extra money and uses it to negotiate with our 26 bargaining units. But the government is not negotiating, Madam Deputy Speaker. The members are not sitting down at the table as responsible adults and responsible government leaders. They are going through the courts, and they are going through the media. However, they are not sitting down one-on-one. The workers of New Brunswick deserve better. They deserve better treatment from this government than going to court, fighting in court, and looking at the front page of the *Telegraph-Journal* and all the other newspapers in New Brunswick. The government members are saying: This is how we are going to negotiate; we are going to throw out a bunch of numbers and negotiate that way.

Why does the Premier not sit down with the union representing our nursing home workers and work out a deal? He says that he has done it all his life in his working career, so why can't he negotiate it right now? There is no will to do it. There is no willingness to sit down to negotiate in a fair manner.

The government members can talk all they want and say that they put this money aside for that and they put that money aside for that. However, they have not put the money into the programs that the people of New Brunswick deserve to have.

Obviously, one of those programs was the informal caregiver benefit. It was very well received all throughout my riding. It provided some assistance to people who really needed it, those who provide informal caregiver services in order to keep their loved ones in their homes longer. The government members cut that. They did not even give it a chance to prove itself. In my opinion, the benefit was working, but they just cut it. They cut it before it even had a chance to work, Madam Deputy Speaker. It is shameful how they operate, but that is the Irving way. That is how they operate. That is the Irving way with the Premier. It is: We do not worry about people over here; we do not worry about that. It is: I have my buddies, and we

cet argent additionnel? Je pense que la majeure partie va aux personnes qui travaillaient auparavant pour Irving Oil, d'après ce que je peux en juger. Nous ne savons pas où va l'argent. Le gouvernement joue à un jeu de dupes. Les députés de là-bas jouent à un jeu de dupes.

Le gouvernement a mis de côté tout cet argent supplémentaire et l'utilise pour négocier avec nos 26 unités de négociation. Or, le gouvernement ne négocie pas, Madame la vice-présidente. Les députés ne s'assoient pas à la table des négociations en tant qu'adultes responsables et dirigeants gouvernementaux responsables. Ils passent par les tribunaux et par les médias. Cependant, ils ne s'assoient pas face à face. Les travailleurs du Nouveau-Brunswick méritent mieux. Ils méritent mieux de la part du gouvernement actuel que d'aller devant les tribunaux, se battre devant les tribunaux et voir la une du *Telegraph-Journal* et de tous les autres journaux du Nouveau-Brunswick. Les parlementaires du côté du gouvernement disent : Voilà comment nous allons négocier, nous allons balancer un tas de chiffres et négocier de cette façon.

Pourquoi le premier ministre ne s'assoit-il pas avec le syndicat représentant nos travailleurs des foyers de soins pour trouver un accord? Il dit qu'il a fait cela toute sa vie au cours de sa carrière professionnelle, alors pourquoi ne peut-il pas négocier maintenant? Il n'y a aucune volonté de le faire. Il n'y a aucune volonté de s'asseoir pour négocier de manière équitable.

Les membres du gouvernement peuvent bien parler autant qu'ils veulent et dire qu'ils ont mis telle somme de côté pour ceci et telle autre somme pour cela. Or, ils n'ont pas investi l'argent dans les programmes que la population du Nouveau-Brunswick mérite d'avoir.

De toute évidence, l'un des programmes en question était la prestation pour aidants naturels. Elle a été très bien accueillie dans toute ma circonscription. Elle offrait une aide aux personnes qui en avaient vraiment besoin, celles qui fournissent des services d'aidant naturel afin de permettre à leurs proches de rester plus longtemps chez eux. Les membres du gouvernement l'ont supprimée. Ils ne lui ont même pas donné la chance de faire ses preuves. À mon avis, cette prestation fonctionnait, mais ils l'ont tout simplement supprimée. Ils l'ont supprimée avant même qu'elle ait eu la chance de fonctionner, Madame la vice-présidente. C'est honteux de voir comment ils agissent, mais c'est la méthode Irving. C'est ainsi

are going to reinvent government, apparently, over here.

15:45

Well, there will be a decision day coming very soon, hopefully, for this government, which is led by this Premier. I go back to the Premier because it is the Premier's government. It is a one-man show —a one-man show. It is a House divided over there, and maybe there will be an internal coup. We are not sure. There could be an internal coup coming up. I will not mention any names, but I have a few candidates who will probably rise to the top over there, Madam Deputy Speaker. Maybe there will be an internal coup. The Premier will leave, and all his buddies from Irving will go with him back to Saint John. Wouldn't that be great, in the short term?

Anyway, it is cuts, cuts, cuts. It is secrecy, secrecy, secrecy. I agree that sometimes you have to modify programs, but why not share that information? Why not share that analysis with the people of New Brunswick? Throw it out there. Share this information with New Brunswickers. They demand it. The people in my riding are saying: What are those government members thinking down there in Fredericton? What are they thinking? They are cutting this. They are cutting that. There are no tangible results. There is no economic growth plan. They have no plan, Madam Deputy Speaker. Their plan is to take the licence plates off the fronts of cars, apparently. It is crazy. It is crazy.

(Interjections.)

Mr. Harvey: Well, there is the registration too, as mentioned by the member for Fredericton-Grand Lake.

Anyway, they keep gouging, Madam Deputy Speaker. They are gouging New Brunswickers. They talk about this carbon tax. They brought in these stickers. My grandson would like to get one of those stickers; he says I could put it on the fridge. This is a government with stickers that show that the federal government is doing this. Well, the federal government did it on

qu'ils fonctionnent. C'est la méthode Irving qui est pratiquée par le premier ministre. C'est : On ne se soucie pas des gens ici, on ne s'en soucie pas. C'est : J'ai mes copains, et on va réinventer ici le gouvernement, apparemment.

Eh bien, le jour de la décision approche à grands pas, espérons-le, pour le gouvernement actuel dirigé par le premier ministre. J'en reviens au premier ministre, car c'est son gouvernement. C'est un one-man-show, le spectacle d'un seul homme. C'est une Chambre divisée là-bas, et peut-être y aura-t-il un putsch interne. Nous n'en sommes pas sûrs. Un putsch interne se prépare peut-être. Je ne citerai aucun nom, mais j'ai quelques candidats qui vont probablement se hisser au sommet là-bas, Madame la vice-présidente. Peut-être y aura-t-il un putsch interne. Le premier ministre partira, et tous ses copains d'Irving le suivront à Saint John. Ne serait-ce pas formidable, à court terme?

Quoi qu'il en soit, nous ne voyons que des coupes, des coupes et encore des coupes. Nous ne voyons que du secret, du secret et encore du secret. Je suis d'accord pour dire qu'il faut parfois modifier des programmes, mais pourquoi ne pas partager une telle information? Pourquoi ne pas partager une telle analyse avec la population du Nouveau-Brunswick? Rendez-la publique. Partagez l'information avec les gens du Nouveau-Brunswick. Ils l'exigent. Les gens de ma circonscription disent : À quoi pensent les membres du gouvernement là-bas à Fredericton? À quoi pensent-ils? Ils coupent par-ci, ils coupent par-là. Il n'y a aucun résultat tangible. Il n'y a aucun plan de croissance économique. Ils n'ont aucun plan, Madame la vice-présidente. Leur plan consiste apparemment à retirer les plaques d'immatriculation de l'avant des voitures. C'est de la folie. C'est de la folie.

(Exclamations.)

M. Harvey : Eh bien, il y a aussi l'immatriculation, comme l'a mentionné le député de Fredericton-Grand Lake.

Quoi qu'il en soit, les membres du gouvernement continuent de nous arnaquer, Madame la vice-présidente. Ils arnaquent les gens du Nouveau-Brunswick. Ils parlent de la taxe sur le carbone. Ils ont introduit des vignettes. Mon petit-fils aimerait bien avoir une de ces vignettes, il dit que je pourrais la coller sur le frigo. Voilà un gouvernement qui utilise des vignettes pour montrer que c'est le gouvernement

April 1. If it was such a priority, why did this government not do it on April 1?

I could go on and on. Could I get an extension of time, please, Madam Deputy Speaker? I could go on and on. Is that fifteen minutes?

Madam Deputy Speaker: Time.

Hon. Mr. Holder: Madam Deputy Speaker, as my grandfather used to say, what an outfit. What an outfit. Really? For the past 20 minutes to half an hour or more, I have listened to the members opposite, and I have heard words such as “transparency” and “openness” and “what’s with all the secrets” and everything else. Openness? Transparency? Lack of secrecy? I do not really associate those with the Liberal Party of New Brunswick. If the Liberals actually believe in all of that, I have to tell you, we have had a Damascus-style conversion, to the extent that I am expecting to see Saint Paul himself come through that door over there. Honest to Pete, I am sitting here listening to these guys going on and on about openness.

Madam Deputy Speaker, I will tell you this: On three separate occasions with three separate Premiers, I have had the honour and privilege of standing on this floor and taking an oath of office with the Cabinet of New Brunswick. The oath says:

I (name) do swear that I will in all things to be treated of in the Executive Council of this Province, truly and faithfully counsel and advise the Lieutenant-Governor for the public good, without fear, favour or affection; that I will keep secret such matters as shall be debated in the said Council and committed to my secrecy; that I will not for gift, reward or promise thereof advise either the promotion of or hindrance of any matter to be treated of or done in the said Council... SO HELP ME GOD.

15:50

I take that oath of office seriously. Maybe the members opposite do not.

fédéral qui fait ça. Eh bien, le gouvernement fédéral l’a fait le 1^{er} avril. Si c’était une telle priorité, pourquoi le gouvernement actuel ne l’a-t-il pas fait le 1^{er} avril?

Je pourrais continuer encore et encore. Pourrais-je avoir un prolongement de temps, s’il vous plaît, Madame la vice-présidente? Je pourrais continuer encore et encore. Est-ce que cela fait quinze minutes?

La vice-présidente : Le temps est écoulé.

L’hon. M. Holder : Madame la vice-présidente, comme disait mon grand-père, quelle comédie. Quelle comédie. Vraiment? Depuis 20 minutes, voire une demi-heure ou plus, j’écoute les députés d’en face et j’entends des concepts tels que « transparence », « ouverture », « pourquoi autant de secret » et tout le reste. Ouverture? Transparence? Absence de secret? Je n’associe pas vraiment de tels concepts au Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Si les Libéraux croient vraiment à tout cela, je dois vous dire que nous avons assisté à une conversion digne de celle de Damas, au point que je m’attends à voir saint Paul en personne franchir cette porte là-bas. Honnêtement, je suis assis ici à écouter ces gens parler sans fin d’ouverture.

Madame la vice-présidente, je vais vous dire ceci : À trois reprises distinctes, avec trois premiers ministres différents, j’ai eu l’honneur et le privilège de me tenir dans cette enceinte et de prêter serment avec le Cabinet du Nouveau-Brunswick. Le serment dit :

Moi,[nom], je jure que, dans toutes les questions examinées par le Conseil exécutif de cette province, je donnerai conseil et avis, en toute sincérité et fidélité au lieutenant-gouverneur/à la lieutenant-gouverneure pour le bien public, sans crainte, faveur ou affection; que je garderai le secret sur toutes les questions débattues au sein de ce Conseil et dont je devrai garder le secret; que je ne conseillerai pas, en considération d’un cadeau, ou d’une récompense, ou de la promesse d’un cadeau ou d’une récompense, la promotion ni l’obstruction de quelque question devant être traitée ou accomplie au sein de ce Conseil [...] AINSI DIEU ME SOIT EN AIDE.

Je prends ce serment d’office très au sérieux. Ce n’est peut-être pas le cas des députés d’en face.

I think the Attorney General talked very eloquently over the last few moments about the importance of Cabinet confidentiality in terms of the process. I know the members over there do not follow process. They never have. They love writing things on the back of a napkin, time and time again. I am glad they are talking about magic sauce. I am glad they brought it up over there, because we are still trying to figure out what their new leader's magic sauce is all about. It does not sound like something we want to get involved in.

As I said a minute ago, what an outfit. I listened to the member for Dieppe, a former Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. He got up here and talked about evidence and evidence-based decisions. He said: This is where we get the answers—right here on the floor, in committee. Well, I can remember debating the former minister for hours on end one night on this very floor about what evidence his government used to eliminate the tuition tax cash back credit. There were 14 000 New Brunswick signatures on a petition asking the government to keep that tuition tax cash back credit in place, and we asked: What evidence did they have to determine that it was not an effective retention tool? The Liberals could not produce a study. They could not tell us. For hours, we debated that. We could get it out of them.

The member has the nerve to stand up here today and talk about evidence-based decisions. Where was his evidence? Where was his evidence? This was at the very time when the state of Maine, a jurisdiction very similar in demographics, very similar in terms of economic challenges, right next door to us, was expanding its tuition tax back credit. This was at the very same time they were eliminating it here. Where was their evidence?

I listened at great length to the member from the Grand Falls area. A few minutes ago, I think he said something about how what we are attempting to do here today has never been done. Well, I have to tell you: On many different occasions during the Gallant years, we had tabling motions on the floor of this Legislature. We respond to tabling motions. The Liberals just do not like our responses. But their government never even had the decency to respond to

Je pense que la procureure générale a parlé avec beaucoup d'éloquence ces derniers instants de l'importance de la confidentialité du Cabinet dans le cadre de la procédure. Je sais que les députés de l'autre côté ne respectent pas la procédure. Ils ne l'ont jamais fait. Ils adorent écrire des choses au dos d'une serviette, encore et encore. Je suis content qu'ils parlent de recette miracle. Je suis content qu'ils en aient parlé là-bas, car nous essayons toujours de comprendre en quoi consiste la recette miracle de leur nouveau chef. Cela ne semble pas être quelque chose dans lequel nous voulons nous engager.

Comme je viens de le dire, quelle comédie. J'ai écouté le député de Dieppe, un ancien ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Il s'est levé à la Chambre et a parlé de preuves et de décisions fondées sur des faits probants. Il a dit : C'est ici que nous trouvons les réponses, ici même, en comité. Eh bien, je me souviens avoir débattu pendant des heures avec l'ancien ministre, un soir, dans cette même salle, sur les faits probants que son gouvernement avait utilisés pour supprimer le crédit d'impôt pour frais de scolarité. Une pétition comportant 14 000 signatures de gens du Nouveau-Brunswick demandait au gouvernement de maintenir ce crédit d'impôt pour frais de scolarité, et nous avons demandé : De quels faits probants disposiez-vous pour déterminer que ce n'était pas un outil de rétention efficace? Les Libéraux n'ont pas pu produire d'étude. Ils n'ont pas pu nous répondre. Nous en avons débattu pendant des heures. Nous avons réussi à leur faire avouer la vérité.

Le député a le culot de se lever ici aujourd'hui et de parler de décisions fondées sur des faits probants. Où étaient ses faits probants? Où étaient ses preuves? C'était au moment même où l'État du Maine, un territoire très similaire sur le plan démographique, très similaire en termes de défis économiques, juste à côté de chez nous, élargissait son crédit d'impôt pour frais de scolarité. C'était au moment même où les Libéraux le supprimaient ici. Où étaient leurs faits probants?

J'ai écouté longuement le député de la région de Grand Falls. Il y a quelques minutes, je crois qu'il a dit en quelque sorte que ce que nous essayons de faire ici aujourd'hui n'avait jamais été fait auparavant. Eh bien, je dois vous dire ceci : À de nombreuses occasions pendant les années Gallant, nous avons eu des motions de dépôt à l'Assemblée législative. Nous répondons aux motions de dépôt. Les Libéraux n'aiment tout simplement pas nos réponses. Leur gouvernement, toutefois, n'a même jamais eu la décence d'y répondre, Madame la vice-présidente. Ils ne nous ont

them, Madam Deputy Speaker. They never gave us an answer. They never gave us an answer.

Then, there were many times when we debated tabling motions, just as we are doing today. Do you remember these issues? There was the sale of NB Power. What did we get from the government? Nothing. Zilch. Absolutely nothing. The other issue was Atcon. We had a tabling motion that we debated on this floor to get answers that they were not giving us. What did we get? Absolutely nothing once again.

Now, all of a sudden, today, the Liberals want us all to believe that there is this desire on their part for openness and transparency. They know. They know full well that documents that were involved in the decision-making of Cabinet are confidential. It is so that we can have those conversations and debate them openly in order to make decisions for the people of New Brunswick. They know that. They have been there before.

15:55

Let's talk about Atcon for a minute. I know the Liberal members cringe every time we bring it up. We had a motion on the floor of this Assembly to have the public accounts committee call witnesses and bring people before it to find out what actually happened and how it was, as the Auditor General laid out in her report not long before we moved that motion, that the company in question . . . There was company-owned jewellery, company-owned RRSPs, and a company-owned vacation home in Aruba. Meanwhile, Madam Deputy Speaker, New Brunswick contractors, after millions and millions of dollars of New Brunswick taxpayers' money went out the door to that company, were never paid.

Yet, there were all those company-owned assets that the Auditor General clearly laid out in her report, which the members opposite did not want to get to the bottom of. Now, they stand here today on the floor of this Legislature, trying to suggest to us that they want to talk about Cabinet secrets. Well, maybe they can explain why some of their members previously . . . Some of them still exist over there, Madam Deputy Speaker. Some of them were in Cabinet when it was pretty clear that the public service advised them not to

jamais donné de réponse. Ils ne nous ont jamais donné de réponse.

Ensuite, il y a eu de nombreuses occasions où nous avons débattu de motions de dépôt, tout comme nous le faisons aujourd'hui. Vous souvenez-vous des dossiers concernés? Il y a eu la vente d'Énergie NB. Qu'avons-nous obtenu du gouvernement? Rien. Zéro. Absolument rien. L'autre dossier était celui d'Atcon. Nous avions une motion de dépôt dont nous avons débattu ici même pour obtenir des réponses qu'il ne nous donnait pas. Qu'avons-nous obtenu? Encore une fois, absolument rien.

Et voilà qu'aujourd'hui, tout à coup, les Libéraux veulent nous faire croire qu'ils aspirent à l'ouverture et à la transparence. Ils savent. Ils savent très bien que les documents qui ont servi à la prise de décisions du Cabinet sont confidentiels. Ils le sont pour que nous puissions avoir de telles discussions et en débattre ouvertement afin de prendre des décisions pour la population du Nouveau-Brunswick. Ils le savent. Ils sont déjà passés par là.

Parlons d'Atcon un instant. Je sais que les députés libéraux grincent des dents chaque fois que nous abordons le sujet. Nous avons présenté une motion à l'Assemblée pour que le Comité des comptes publics convoque des témoins et les fasse comparaître afin de découvrir ce qui s'est réellement passé et comment, comme l'a exposé la vérificatrice générale dans son rapport peu avant que nous présentions cette motion, l'entreprise en question... Il y avait des bijoux appartenant à l'entreprise, des REER appartenant à l'entreprise et une résidence de vacances appartenant à l'entreprise à Aruba. Pendant ce temps, Madame la vice-présidente, les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick, après que des millions et des millions provenant des contribuables du Nouveau-Brunswick aient été versés à cette entreprise, n'ont jamais été payés.

Pourtant, il y avait tous ces actifs appartenant à l'entreprise que la vérificatrice générale a clairement énumérés dans son rapport et sur lesquels les députés d'en face n'ont pas voulu faire toute la lumière. Aujourd'hui, ils se tiennent ici, à la Chambre et tentent de nous faire croire qu'ils veulent parler des secrets du Cabinet. Eh bien, peut-être les députés d'en face peuvent-ils expliquer pourquoi certains d'entre eux auparavant... Certains d'entre eux sont toujours là-bas, Madame la vice-présidente. Certains d'entre eux

throw millions of dollars of taxpayer money toward a failing company, a company that they were warned was failing.

I cannot believe for a minute that we are actually sitting here today and talking about the budget process, a budget process that has been in existence for as long as we have been producing budgets and for as long as Cabinet has been producing budgets. The members opposite want to find out what discussions did and did not take place in that Cabinet meeting. The fact of the matter is that, as the Minister of Finance eloquently said a little while ago, we had a financial situation, a fiscal situation, in this province that could not continue to be unaddressed. There was \$2 million per day being spent on interest. Paying interest on the debt is not paying the debt down. That money is going to bankers outside New Brunswick, and as I have said many times before, it will never be seen again.

I hear members over there yapping. We are still paying it today. Yes, this is thanks to them. It could have been a heck of a lot worse. This is a dream world that they live in. The Liberals do not understand that if interest rates go up and our bond rating goes in the tank, those interest payments will go up. Maybe they are excited that we are paying \$2 million per day out the door—never to be seen again—that could have been spent on investing in education and health care, all the things they are yapping about over there that they want us to spend money on and that we would love to spend money on. Someone over there is yelling: Who are you talking to? I am talking to the people of New Brunswick.

It was interesting to hear the member from Victoria County go on about gouging a few minutes ago. Nobody gouged the people of New Brunswick more than those guys. They took \$1 billion more per year out of their pockets over the past four years. And for what? There are absolutely no results. There are no more nurses than the number we had before they started. We have \$8.7 million out the door with no extra nursing seats created.

I hear the member from Grand Falls talking about an Academy Award. I am not acting, Madam Deputy Speaker. I am talking about people in New Brunswick

faisaient partie du Cabinet alors qu'il était tout à fait clair que la fonction publique leur avait conseillé de ne pas jeter des millions provenant des contribuables dans une entreprise en faillite, une entreprise dont on les avait avertis qu'elle était en faillite.

Je n'arrive pas à croire un seul instant que nous soyons réellement présents ici aujourd'hui pour parler du processus budgétaire, un processus qui existe depuis que nous élaborons des budgets et depuis que le Cabinet élabore des budgets. Les députés d'en face veulent savoir quelles discussions ont eu lieu et lesquelles n'ont pas eu lieu lors de la réunion du Cabinet. Le fait est que, comme le ministre des Finances l'a si bien dit il y a peu, nous avons dans la province une situation financière, une situation budgétaire, qui ne pouvait plus rester sans réponse. Nous dépensions 2 millions par jour en intérêts. Payer les intérêts de la dette, ce n'est pas rembourser la dette. Cet argent va à des banquiers hors du Nouveau-Brunswick, et comme je l'ai dit maintes fois, on ne le reverra jamais.

J'entends les députés de l'autre côté jacasser. Nous continuons de payer les intérêts de la dette aujourd'hui. Oui, c'est grâce à eux. Cela aurait pu être bien pire. Ils vivent dans un monde de rêve. Les Libéraux ne comprennent pas que si les taux d'intérêt augmentent et que la cote de crédit de nos obligations s'effondre, ces paiements d'intérêts augmenteront. Peut-être sont-ils ravis que nous déboursions 2 millions par jour que nous ne reverrons jamais et qui auraient pu être investis dans l'éducation et les soins de santé, toutes ces choses à propos desquelles ils jacassent là-bas et pour lesquelles ils veulent que nous dépensions de l'argent, comme d'ailleurs nous aimerions tant le faire. Quelqu'un là-bas crie : À qui parlez-vous? Je parle aux gens du Nouveau-Brunswick.

Il était intéressant d'entendre le député du comté de Victoria parler d'arnaque il y a quelques minutes. Personne n'a plus arnaqué les gens du Nouveau-Brunswick que les Libéraux. Ils leur ont pris 1 milliard de plus par année au cours des quatre dernières années. Et pour quoi? Il n'y a absolument aucun résultat. Il n'y a pas plus de personnel infirmier qu'avant qu'ils ne commencent. Nous avons dépensé 8,7 millions sans qu'aucune place supplémentaire en sciences infirmières n'ait été créée.

J'entends le député de Grand-Sault parler d'un Oscar. Je ne joue pas la comédie, Madame la vice-présidente. Je parle des gens du Nouveau-Brunswick qui en ont

who are sick, sore, and tired of paying the highest taxes in North America and getting absolutely nothing back for it. They are sick, sore, and tired of everybody leaving this province to find work because the members opposite want to leave the gas in the ground. We pay high taxes. We are not seizing economic development opportunities.

I got involved in this 20 years ago, Madam Deputy Speaker, because I was tired of seeing my generation have to leave for other parts of Canada. Now, it is about my children. I do not want to see them leave for other parts of Canada. The members opposite might think that this is some sort of political joke and might think: Let's go embarrass the Premier because he happened to hire some people with actual credentials who could advise us on how we can create economic development for real using private sector investment in this province. The Liberals want to keep shovelling money out the door with no results, year in and year out.

16:00

The people of New Brunswick are fed up with that. They are fed up with paying high taxes. They are fed up with getting no results, and they are fed up with an economy that is struggling because people will not take the risk to do what they need to do in order to attract private sector investment to this province. We have an opportunity when it comes to natural gas development in this province, Madam Deputy Speaker. I know that it is a fossil fuel, but it is one of the cleaner fossil fuels. It is one of those transition fuels that allows us to stop relying on oil and coal so that, as the Premier said, we can use that money. What it will do for us is create the energy security that we need in this province.

All the manufacturers that this province has lost in our lifetimes were because of two issues: high energy costs and high employment costs. But the members opposite do not get that. If we had our own access to a safe and reliable supply of natural gas here in the province that was affordable to our industry, it would go a long way to making sure that our manufacturers or our potential manufacturers could be even more competitive. We could attract more new Canadians than ever before. We could grow our population, and

par-dessus la tête de payer les impôts les plus élevés d'Amérique du Nord sans rien obtenir en retour. Ils en ont par-dessus la tête de voir tout le monde quitter la province pour trouver du travail parce que les députés d'en face veulent laisser le gaz dans le sol. Nous payons des impôts élevés. Nous ne saisissons pas les occasions de développement économique.

Mon engagement à cet égard date d'il y a 20 ans, Madame la vice-présidente, alors que j'en avais assez de voir les gens de ma génération partir s'installer ailleurs au Canada. Aujourd'hui, c'est l'avenir de mes enfants qui est en jeu. Je ne veux pas les voir partir vers d'autres régions du Canada. Les députés d'en face pourraient penser qu'il s'agit d'une sorte de plaisanterie politique et se dire : Allons embarrasser le premier ministre parce qu'il se trouve qu'il a embauché des personnes possédant de véritables compétences qui pourraient nous conseiller sur la manière de créer un véritable développement économique en utilisant les investissements du secteur privé dans la province. Les Libéraux veulent continuer à jeter l'argent par la fenêtre sans aucun résultat, année après année.

Les gens du Nouveau-Brunswick en ont assez. Ils en ont assez de payer des impôts élevés. Ils en ont assez de ne voir aucun résultat et ils en ont assez d'une économie en difficulté parce que les gens ne prennent pas le risque de faire ce qu'il faut pour attirer les investissements du secteur privé dans la province. Nous avons une opportunité en matière d'exploitation du gaz naturel dans la province, Madame la vice-présidente. Je sais qu'il s'agit d'un combustible fossile, mais c'est l'un des combustibles fossiles les plus propres. C'est l'un de ces combustibles de transition qui nous permet de ne plus dépendre du pétrole et du charbon afin que, comme l'a dit le premier ministre, nous puissions utiliser l'argent qu'il rapportera. Cela nous permettra d'assurer la sécurité énergétique dont nous avons besoin dans la province.

Tous les fabricants que la province a perdus au cours de notre vie l'ont été à cause de deux problèmes, à savoir les coûts élevés de l'énergie et les coûts élevés de la main-d'œuvre. Or, les députés d'en face ne comprennent pas cela. Si nous avions notre propre accès à un approvisionnement sûr et fiable en gaz naturel ici, dans la province, qui soit abordable pour notre industrie, cela contribuerait grandement à garantir que nos fabricants ou nos fabricants potentiels puissent être encore plus compétitifs. Nous pourrions

we could fill that 120 000-person gap that is going to happen due to retirement in the workforce over the next 10 years. We would have more people in this province than ever before paying a more reasonable level of taxation, and we would have the resources to fund the services that the people of this province deserve, Madam Deputy Speaker. No plan—that is our plan.

If the Liberals want to talk about not having a plan, let's look at the past four years. They shovelled the money out the door. As the Premier said today: Let's open a regional office in Saint John. They want to talk about the salaries of deputy ministers. They put a guy in there, a political guy, with a deputy minister's salary, and that guy—I will tell you one thing—was not involved in the national chamber of commerce. He did not have the track record of the people whom the Premier is putting around himself.

Madam Deputy Speaker, this is about getting results. This is about getting results for the people of New Brunswick and making sure that New Brunswick's best days are still in front of us. This motion is nothing more than political grandstanding and taking a shot at a fundamental principle of governance in the Westminster model that says Cabinet confidentiality is part of that process. Thank you.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. Je dois dire que c'est un petit peu embarrassant de parler après un cirque comme celui que nous venons de voir ; en tout cas, ce sera beaucoup plus calme maintenant. Je lèverai moins le ton que mon prédécesseur.

Comme mentionné par quelques-uns de mes collègues, et malgré le fait que nous avons un gouvernement minoritaire pour la première fois en 100 ans, le premier ministre, son Cabinet et le caucus conservateur manquent clairement de respect pour cette Chambre et pour son fonctionnement. C'est un manque de respect direct à l'égard des gens du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement actuel manque clairement de transparence et de coopération. Au diable l'engagement du premier ministre. Je cite cet engagement :

attirer plus de nouveaux Canadiens que jamais auparavant. Nous pourrions accroître notre population et combler ce déficit de 120 000 personnes qui va se produire en raison des départs à la retraite au cours des 10 prochaines années. Nous aurions plus de gens que jamais dans la province qui paieraient un niveau d'imposition plus raisonnable et nous aurions les ressources pour financer les services que les gens de la province méritent, Madame la vice-présidente. Pas de plan, voilà notre plan.

Si les Libéraux veulent parler d'absence de plan, regardons les quatre dernières années. Ils ont jeté l'argent par la fenêtre. Comme l'a dit le premier ministre aujourd'hui : Ouvrons un bureau régional à Saint John. Les Libéraux veulent parler des salaires des sous-ministres. Ils ont nommé un type là-bas, un type avec une allégeance politique, avec un salaire de sous-ministre, et ce type, je vais vous le dire, n'était pas lié à la chambre de commerce nationale. Il n'avait pas les antécédents des personnes dont le premier ministre s'entoure.

Madame la vice-présidente, il s'agit d'obtenir des résultats. Il s'agit d'obtenir des résultats pour la population du Nouveau-Brunswick et de veiller à ce que les meilleurs jours du Nouveau-Brunswick soient encore devant nous. La présente motion n'est rien d'autre qu'une gesticulation politique et une attaque contre un principe fondamental de la gouvernance dans le modèle de Westminster, selon lequel la confidentialité du Cabinet fait partie intégrante d'un tel processus. Merci.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. I must say that it is a little embarrassing to speak after the circus like the one I just saw; anyway, it will be much calmer now. I will raise my voice less than my predecessor.

As a few of my colleagues mentioned, and even though we have a minority government for the first time in 100 years, the Premier, his Cabinet, and the Conservative caucus clearly lack respect for this House and the way it works. It is a direct lack of respect for New Brunswickers.

This government clearly lacks transparency and cooperation. To heck with the Premier's commitment. I will quote this commitment:

“we will give a straight answer.”

Je le dis en anglais pour que les parlementaires d'en face me comprennent, parce qu'ils ne semblent pas porter leur appareil.

Il semble que le premier ministre et ses ministres passent plutôt par les courbes de Val-d'Amour pour donner une réponse. Pour ceux qui ne connaissent pas les courbes de Val-d'Amour, je vous invite à les visiter, dans ma circonscription. Cela dit, je suis convaincu que vous allez au moins comprendre que le premier ministre passe probablement par son ami Doug Ford, en Ontario, pour avoir des réponses aujourd'hui.

Nous apprenons au compte-gouttes ou, pire encore, nous apprenons par l'entremise des médias les nombreuses réductions aux différents programmes et services. Par exemple, lors des prévisions budgétaires du 25 avril dernier, la ministre du Développement social n'a pu répondre quand nous lui avons demandé de fournir une liste des programmes qui sont touchés par la réduction de 1,2 million de dollars dans le secteur du mieux-être.

16:05

Le 10 mai, par l'entremise du greffier de l'Assemblée législative, la ministre du Développement social nous a avisés qu'elle répondrait une fois que les parties touchées par ces réductions en seraient avisées. Madame la vice-présidente, nous sommes le 6 juin 2019 et nous attendons toujours. Les parties ne savent pas quels programmes ont été éliminés, et je suis convaincu que la ministre ne le sait pas elle non plus. Encore là, c'est la raison pour laquelle le gouvernement ne veut pas nous remettre les documents.

C'est déplorable lorsque la ministre ne peut pas expliquer des réductions d'une valeur de 1,2 million au sein de son budget. J'espère qu'elle a contribué à informer le ministre des Finances sur ce qu'elle voulait et ne voulait pas dans son budget.

Par contre, lors du discours sur le budget, j'étais heureux d'apprendre que le gouvernement allait investir 16,1 millions dans l'augmentation des salaires du personnel des services de soutien à domicile. Bravo. Cependant, que se passe-t-il encore derrière des portes closes? Nous avons appris que le gouvernement conservateur n'a pas mentionné que la majorité du

nous donnerons une réponse claire. [Traduction.]

I say it in English so that the members opposite understand me, because they do not seem to be wearing their devices.

It seems that the Premier and his ministers prefer to take a roundabout route through Val-d'Amour to provide an answer. For those who are not familiar with the Val-d'Amour route, I invite you to visit it in my riding. That being said, I am sure you will at least understand that the Premier will probably go through his friend Doug Ford in Ontario to get some answers today.

We are learning in dribs and drabs or, even worse, through the media about the many cuts to different programs and services. For example, during estimates on April 25, the Minister of Social Development was not able to answer when we asked her to provide a list of programs affected by the \$1.2-million cut in the wellness sector.

On May 10, through the Clerk of the Legislative Assembly, the Minister of Social Development advised us that she would answer once the parties affected by these cuts had been notified. Madam Deputy Speaker, it is June 6, 2019, and we are still waiting. The parties do not know which programs have been eliminated, and I am sure the minister does not know either. Again, this is why the government does not want to give us the documents.

It is deplorable when the minister cannot explain the \$1.2 million in cuts in her budget. I hope she helped inform the Minister of Finance of what she did and did not want in her budget.

However, during the budget speech, I was pleased to learn that the government was going to invest \$16.1 million in wage increases for home support staff. Bravo. However, what else is happening behind closed doors? We learned that the Conservative government did not mention that most of the funding

financement proviendrait de l'annulation de la prestation pour les aidants naturels.

Ce sont d'autres réductions affectant les plus vulnérables de notre province. Madame la vice-présidente, c'est un manque de respect pour les amis et les membres des familles des plus vulnérables de cette société. C'est frustrant pour nous, en tant que législateurs, ainsi que pour la population du Nouveau-Brunswick, de ne pas connaître les raisons motivant ce gouvernement conservateur à sabrer dans les programmes et les services gouvernementaux.

Le premier ministre veut des faits pour prendre des décisions. Nous aussi. Pourtant, le 16 mai, le gouvernement a émis une réponse très décevante à la Chambre.

We were told that the information requested in this motion would disclose budget decisions made by Cabinet and therefore could be released.

Cela, c'est de la transparence conservatrice. Ce gouvernement se cache derrière la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* pour ne pas divulguer les détails qui touchent directement le budget 2019-2020.

Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, une motion présentée par un parlementaire n'est pas assujettie à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. Si la Chambre adopte la présente motion, le gouvernement sera tenu de déposer les informations ou de faire face à l'outrage de cette Chambre.

Par contre, nous venons de voir, cet après-midi, un amendement. Le but est d'inclure une phrase stipulant que cette demande toucherait tous les documents, sauf ce qui a passé par le Cabinet. Encore là, le gouvernement veut modifier les procédures de cette Chambre pour se cacher derrière la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Madame la vice-présidente, il y a d'autres réductions qui doivent être justifiées par ce gouvernement allianciste-conservateur ou conservateur-allianciste—nous ne le savons plus. Nous avons parlé des réductions en ce qui a trait à la gratuité des frais de scolarité et au programme SEED. Ce sont deux réductions qui s'attaquent à notre population étudiante.

would come from cancelling the informal caregiver benefit.

These are more cuts affecting the most vulnerable in our province. Madam Deputy Speaker, this is a lack of respect for the friends and family members of our society's most vulnerable. It is frustrating for us, as legislators, and for New Brunswickers not to know what is motivating this Conservative government to slash government programs and services.

The Premier wants facts to make decisions. We do too. Yet, on May 16, the government provided a very disappointing response in the House.

On nous a dit que l'information demandée dans la motion révélerait des décisions budgétaires prises par le Cabinet et qu'il pouvait donc y avoir divulgation.

This is Conservative transparency. This government is hiding behind the *Right to Information and Protection of Privacy Act* to avoid divulging the details directly affecting the 2019-20 budget.

As you know, Madam Deputy Speaker, a motion introduced by a member is not subject to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. If the House adopts this motion, the government will have to table the information or be exposed to a charge of contempt of the House.

However, we just saw an amendment this afternoon. The intent is to add a phrase stipulating that all documents are requested, except those that have gone through Cabinet. Again, the government wants to change the procedures of this House to hide behind the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

Madam Deputy Speaker, there are other reductions that must be justified by this Alliance-Conservative government, or Conservative-Alliance—we no longer know. We talked about the reductions regarding free tuition and the SEED program. These are two cuts that attack our students.

J'ai entendu mon prédécesseur, du côté de l'opposition, parler de développement et de maintenir la croissance démographique. Ce n'est pas la bonne attitude à prendre lorsque nous faisons des réductions qui touchent les futurs leaders de cette province. Si nous voulons garder nos jeunes dans la province, il faut les initier à ce que nous avons dans la province. C'est-à-dire qu'il faut leur offrir un emploi d'été ainsi que la possibilité et les moyens d'accéder aux universités ou aux collèges. Malheureusement, le gouvernement actuel a fait des réductions dans ces deux programmes.

Le gouvernement actuel a aussi fait des réductions dans la période d'ouverture des parcs provinciaux. Tout d'abord, nous avons vu, au sein du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, une réduction de près de 9 millions de dollars.

16:10

Comment voulez-vous stimuler une économie s'il n'y a pas de nouvel argent? Un des principes de base en économie est celui-ci : Le nouvel argent est celui qui est le meilleur pour une province ou une entreprise. Si le premier ministre veut gérer cette province comme une entreprise, il devrait comprendre que les investissements de l'extérieur de la province à l'intérieur de celle-ci sont la façon de faire du développement économique, d'augmenter les recettes et de minimiser l'impact sur les taux d'imposition.

Le présent gouvernement a aussi éliminé les guides touristiques. Alors, comment voulez-vous que nos gens et ceux des autres provinces prennent connaissance de ce qu'il y a chez nous? Vous comprendrez que, dans les régions rurales, la nouvelle technologie, y compris Internet, est encore déficiente. Si on veut télécharger le guide touristique, eh bien, bonne chance, puisque Internet haute vitesse n'a pas encore installée dans certaines régions.

Le présent gouvernement a également réduit dans les fonds verts, quelque chose que mon collègue a justement mentionné tout à l'heure. Actuellement, notre présent gouvernement refuse de collaborer avec le gouvernement fédéral. De plus, le premier ministre a souvent dit qu'il ne prendrait pas les 50 ¢ du gouvernement fédéral pour chaque 1\$ dépensé par le gouvernement provincial pour financer des programmes au Nouveau-Brunswick.

À ce moment-ci, le présent gouvernement crache sur de l'argent, sur des collaborations et des programmes

I heard my predecessor from the opposition talk about development and maintaining population growth. This is not the right attitude to take when we are making cuts that affect the future leaders of this province. If we want to keep our young people in the province, they must learn about what we have in the province. That means offering them a summer job as well as the opportunity and means to go to university or college. Unfortunately, this government made cuts to these two programs.

This government has also shortened the periods when provincial parks are open. First of all, we saw a cut of almost \$9 million to the Department of Tourism, Heritage and Culture.

How do you intend to stimulate an economy if there is no new money? One of the fundamental principles of economics is this: New money is the best money for a province or business. If the Premier wants to manage this province like a business, he should understand that outside investments coming into the province are the way to develop the economy, increase revenues, and minimize the impact on tax rates.

This government also eliminated travel guides. So how are people from our province and other provinces to know what we have in our regions? You will understand that, in rural regions, new technology, including the Internet, is still inadequate. Good luck downloading the travel guide when high-speed Internet is still not available in some regions.

This government has also made cuts to green funding, something my colleague in fact mentioned earlier. Right now, our current government is refusing to work with the federal government. What's more, the Premier has often said that he would not take 50¢ from the federal government for every \$1 spent by the provincial government to fund New Brunswick programs.

Now this government is spitting on the money, collaborative efforts, and programs that are often

qui sont souvent destinés à l'environnement ou aux plus vulnérables. Également, il a éliminé la construction du palais de justice pour laquelle on aurait pu recevoir de l'aide du gouvernement fédéral. Il a aussi fait des réductions dans le programme des sciences infirmières, alors qu'il y a une pénurie de personnel infirmier.

Je ne sais pas si le gouvernement ou le ministre de la Santé réalisent qu'il existe un manque flagrant de personnel infirmier et médical dans notre province, puisqu'on a réduit le financement dans les programmes visant à recruter et former ces gens. La logique n'est pas là, Madame la vice-présidente.

Le présent gouvernement a aussi réduit dans les programmes de développement social que j'ai mentionnés tantôt, et, encore là, ces programmes ont touché ou toucheront les personnes les plus vulnérables de notre société, qui sont souvent les personnes âgées ou les personnes à besoins spéciaux.

La ministre avait un choix. Lorsqu'un gouvernement établit un budget, on choisit et on doit assumer la responsabilité de ces choix. Eh bien, Madame la vice-présidente, la ministre du Développement social devra assumer ses choix et ce qu'elle a réduit, mais, premièrement, elle doit au moins comprendre ce qu'elle a réduit et nous le dire, parce que nous ne le savons pas encore.

Le présent gouvernement a aussi réduit son budget dans les infrastructures routières, dans la construction et la rénovation des écoles. Sur ce, je me pose la question suivante : Le gouvernement actuel a-t-il étudié les impacts économiques et sociaux de ces réductions? Sur quoi le présent gouvernement s'est-il basé pour réduire des millions de dollars dans certains ministères? Encore là, Madame la vice-présidente, on se cache derrière la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* pour, justement, ne pas nous fournir cette information et nous laisser dans le néant, dans le noir, quant à une série de dossiers.

J'aimerais savoir de la part du ministre des Transports et de l'Infrastructure s'il a fait l'analyse de l'impact que ces réductions auraient sur nos entrepreneurs? En effet, ces derniers ne pourront pas donner du travail à des centaines et des centaines de travailleurs, à majorité saisonniers, et, pour la plupart, demeurant dans les régions rurales. Étant donné que nous n'avons pas les chiffres, comment voulez-vous que l'on puisse se fier au présent gouvernement ou que l'on puisse prendre des décisions? Le premier ministre est l'un des

meant for the environment or the most vulnerable. It has also eliminated the courthouse construction that the federal government would have provided assistance for. It also made cuts to the nursing program even though there is a shortage of nurses.

I do not know whether the government or the Minister of Health realizes that there is a glaring shortage of nurses and doctors in our province, since funding for programs to recruit and educate them has been cut. The logic is not there, Madam Deputy Speaker.

This government has also cut the Social Development programs that I mentioned earlier, and, again, these programs affected or will affect our society's most vulnerable people, who are often seniors or people with special needs.

The minister had a choice. When a government establishes a budget, choices are made and responsibility must be taken for these choices. Well, Madam Deputy Speaker, the Minister of Social Development will have to take responsibility for her choices and what she has cut, but, first, she must at least understand what she has cut and tell us because we do not yet know.

This government has also reduced its budget for highway infrastructure and school construction and renovation. At this point, I ask myself this: Has this government examined the economic and social impacts of these cuts? On what basis has this government cut millions and millions of dollars in some departments? Again, Madam Deputy Speaker, it is hiding behind the *Right to Information and the Protection of Privacy Act* to avoid giving us this information and to leave us with nothing, in the dark, about a series of files.

I would like to know from the Minister of Transportation and Infrastructure whether he analyzed the impact that these cuts would have on our contractors. In fact, they will not be able to provide jobs to hundreds and hundreds of workers, most of them seasonal, who live mostly in rural regions. Since we do not have the numbers, how can this government expect to be relied on or trusted to make decisions? The Premier is one of the first to say: I need facts and

premiers à dire : J'ai besoin des faits et des chiffres pour prendre des décisions. Les parlementaires du côté de l'opposition ne sont pas aussi dupes que le gouvernement actuel pourrait penser.

Pourtant, avec toutes ces réductions, le gouvernement actuel a trouvé de la place dans son budget pour établir une caisse noire de 53 millions de dollars. Que va-t-il faire avec cet argent-là? Cela m'inquiète, car on a réduit partout ailleurs, et, tout d'un coup, pouf, 53 millions apparaît sur une ligne avec aucune explication. Nous cherchons des explications afin de comprendre ce qui se passe, car, nous, du côté de l'opposition, sommes des législateurs.

16:15

Toutefois, chez nous, les gens de ma circonscription me demandent ce qui va arriver à leurs programmes. Que va-t-il arriver aux emplois des fonctionnaires du secteur public? Un grand nombre d'entre eux se posent des questions. Quels programmes seront éliminés? Le mien le sera-t-il? Ils ne le savent pas. Pourquoi ne le savent-ils pas? C'est simplement parce que les ministres ne veulent pas répondre à ces questions. Les lignes du budget, des chiffres et des chiffres, voilà la seule chose qu'ils ont faite.

Les ministres ont mis des chiffres, un petit peu comme l'a mentionné mon collègue, dans les cases d'une feuille Excel et ils ont dit : C'est cela que nous voulons comme budget total ; nous soustrayons quelque part et nous verrons après. Toutefois, ceux qui en subiront les conséquences par la suite, ce sont nos gens, notre population et nos entreprises. Ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui vont en souffrir.

Je veux terminer avec la petite conclusion que j'avais écrite, car, je pense qu'elle reflète exactement ce que nous pensons. En tant que législateurs, nous devons connaître les faits avant de pouvoir voter en connaissance de cause. Malheureusement, un peu plus tôt cette semaine, les parlementaires ont été contraints de voter sur le projet de loi, *Loi de 2019-2020 portant affectation de crédits*, sans disposer de tous les faits. La majorité conservatrice-allianciste a adopté ce budget, ce que nous avons été contraints de subir.

Je veux — nous voulons — des faits. Je veux — nous voulons — des détails. Je voterai en faveur de la motion 35. Merci.

figures to make decisions. The opposition members are not as gullible as this government might think.

Yet, with all these cuts, this government found room in its budget to establish a \$53-million slush fund. What is it going to do with this money? I am worried, because cuts have been made everywhere else and, suddenly, ta-dah, \$53 million appears on a line with no explanation. We are looking for explanations to understand what is happening because we in the opposition are legislators.

However, back home, my constituents are asking me what is happening to their programs. What will happen to civil service jobs? Many civil servants are wondering. What programs will be cut? Will it be mine? They do not know. Why do they not know? It is just because ministers do not want to answer these questions. Budget lines, figures on top of figures, are the only things they have done.

The ministers put figures, a bit as my colleague mentioned, in the cells of an Excel spreadsheet and said: This is what we want for a total budget; we will subtract somewhere and then we will see. However, those who will eventually face the consequences are our people and our businesses. New Brunswickers are the ones who will suffer.

I want to finish with the short conclusion I had written, because I think it reflects exactly what we think. As legislators, we must know the facts before we are able to cast an informed vote. Unfortunately, a little earlier this week, members were compelled to vote on the bill, *Appropriations Act 2019-2020*, without having all the facts. The Conservative-Alliance majority adopted this budget, which we have had to put up with.

I want—we want—facts. I want—we want—details. I will vote in favour of Motion 35. Thank you.

Mr. Austin: Madam Deputy Speaker, it is always interesting to sit here with a new set of eyes and hear how things go on. This motion, which was put forward . . . I have read it, and I guess at first glance, I thought: Sure; it makes sense. It is about accountability and understanding the thinking of government and how it arrives at decisions and whatnot. It is looking for documents. In a sense, it is hard to argue with that. But when you look at the other side, Cabinet confidentiality is at the very foundation of Western democracy. While the motion, I think, is okay, I think the amendment is okay too, because it completes the motion, in a sense.

With this motion, we hear a lot of discussion about transparency and secrecy. As someone who has been outside this Legislature for a lot longer than I have been in it, I could tell you that there are a whole lot of examples of secrecy and lack of transparency.

Atcon has been thrown out here a few times, and I remember the Auditor General asking for more funding to do a more thorough investigation of Atcon. I remember that the Liberal government of the day, trying to protect its own, simply refused that extra funding. The Auditor General, to her credit, went ahead and did it anyway and passed the budget on to the government of the day. Good on her. Oh, she found lots, let's be honest, and she did not even go as deep as she could have if the government had maybe co-operated.

On the other hand, I remember . . . I think it was in 2012. Every 10 years, we have a review of the *Official Languages Act*. Again, I remember being outside the Legislature. The last review came under the PC government of the day. We talk about openness and transparency, yet that review was behind closed doors. There was no allowance for outside groups, without the blessing of the Premier of the day, to be admitted into these secret meetings.

When we talk about accountability, when we talk about transparency, and when we talk about opening the doors of this House to the public more and more, as much as possible, I cannot argue with that. That is something we have been fighting for. We want to see this type of accountability. We want to see transparency so that people know where their money

M. Austin : Madame la vice-présidente, il est toujours intéressant de siéger ici avec un regard neuf et d'entendre comment les choses se passent. La présente motion, qui a été présentée... Je l'ai lue, et je suppose qu'à première vue, je me suis dit : Bien sûr, c'est logique. Il s'agit de responsabilité et il s'agit de comprendre la réflexion du gouvernement, comment il parvient à ses décisions, et tout cela. Elle vise à obtenir des documents. D'une certaine manière, il est difficile de contester cela. Mais si l'on regarde les choses sous un autre angle, la confidentialité du Cabinet est le fondement même de la démocratie occidentale. Si je trouve que la motion est acceptable, je pense que l'amendement l'est aussi, car il complète en quelque sorte la motion.

Avec la présente motion, on entend beaucoup parler de transparence et de secret. Ayant passé bien plus de temps en dehors de l'Assemblée législative qu'au sein de celle-ci, je peux vous dire qu'il existe une multitude d'exemples de secret et de manque de transparence.

Le cas d'Atcon a été évoqué ici à quelques reprises, et je me souviens que la vérificatrice générale avait demandé des fonds supplémentaires pour mener une enquête plus approfondie sur Atcon. Je me souviens que le gouvernement libéral de l'époque, cherchant à protéger les siens, avait tout simplement refusé ces fonds supplémentaires. À son honneur, la vérificatrice générale a quand même mené son enquête et a transmis le budget au gouvernement de l'époque. Je lui dis bravo. Oh, elle a trouvé beaucoup de choses, soyons honnêtes, et elle n'est même pas allée aussi loin qu'elle aurait pu si le gouvernement avait peut-être coopéré.

Par ailleurs, je me souviens... Je crois que c'était en 2012. Tous les 10 ans, nous procédons à un examen de la *Loi sur les langues officielles*. Là encore, je me souviens d'avoir été à l'extérieur de l'Assemblée législative. Le dernier examen a eu lieu sous le gouvernement conservateur de l'époque. Nous parlons d'ouverture et de transparence, et pourtant cet examen s'est déroulé à huis clos. Aucun groupe extérieur n'a été autorisé à assister aux réunions secrètes sans l'accord du premier ministre de l'époque.

Quand on parle de responsabilité, quand on parle de transparence, et quand on parle d'ouvrir de plus en plus les portes de la Chambre au public autant que possible, je ne peux pas m'y opposer. C'est une cause pour laquelle nous nous battons. Nous voulons voir un tel type de responsabilité. Nous voulons voir de la transparence afin que les gens sachent où va leur

is going, so that they have an idea of how the decisions are made and what the thinking is.

I also remember my time on council in the village of Minto. I remember sitting in many village council meetings, and every month, we had open, public meetings that the public could attend. We went by an agenda in order. We discussed different items that would be on the floor. We had an opportunity for the public to ask questions in those meetings, and it was good.

16:20

However, there were occasions, even on council, when we had to have in camera meetings. If you really want to know what a politician is thinking, look at the in-camera meetings because that is where the real thoughts come out. The real, hard thinking comes out in those in camera meetings. There has to be some level of protection in that. I am not going to argue that.

In the end, I think it is truly about balance. It is truly about making sure that the public can have access to the material that is required and needed, but on the flip side, you have to allow those who are elected to be able to speak freely and give their real thoughts and real ideas. If we lose that, in any sense, then we tend to lose the very foundation of what a democracy is and how we move forward.

I wonder, if it were to be passed unabated without any amendments, what would be next? At some point, where do we go with the discussions in Cabinet? Now, would Cabinet members no longer speak freely among themselves? Would they do things behind closed doors, in secret? Again, that would further erode accountability.

This issue is really about balance. That is why I and those of us who are here will support the motion, and we will also support the amendment. I think the amendment brings balance to the equation. Thank you, Madam Deputy Speaker.

argent, afin qu'ils aient une idée de la façon dont les décisions sont prises et de la réflexion qui les soutient.

Je me souviens aussi de mon passage au conseil municipal du village de Minto. Je me souviens d'avoir assisté à de nombreuses réunions du conseil municipal, et, chaque mois, nous tenions des réunions publiques ouvertes auxquelles la population pouvait assister. Nous suivions un ordre du jour. Nous discutons des différents points à l'ordre du jour. La population avait la possibilité de poser des questions lors de ces réunions, et c'était une bonne chose.

Cependant, il arrivait parfois, même au sein du conseil, que nous devions tenir des séances à huis clos. Si vous voulez vraiment savoir ce que pense un politicien, observez les séances à huis clos, car c'est là que les véritables pensées se révèlent. C'est lors de ces séances à huis clos que se font les véritables réflexions approfondies. Il doit y avoir un certain niveau de protection à cet égard. Je ne vais pas contester cela.

En fin de compte, je pense qu'il s'agit vraiment d'équilibre. Il s'agit vraiment de veiller à ce que la population puisse avoir accès aux documents requis et nécessaires, mais, d'un autre côté, il faut permettre aux élus de s'exprimer librement et de faire part de leurs véritables pensées et idées. Si nous perdons cela, d'une façon ou d'une autre, nous risquons de perdre le fondement même de ce qu'est la démocratie et de la manière dont nous avançons.

Je me demande, si la motion devait être adoptée telle quelle, sans aucun amendement, quelle serait la suite? À un moment donné, dans quelle voie nous engageons-nous quant aux discussions au sein du Cabinet? Les membres du Cabinet ne s'exprimeraient-ils plus librement entre eux? Agiraient-ils à huis clos, en secret? Encore une fois, cela éroderait davantage la responsabilité.

Il s'agit vraiment d'une question d'équilibre. C'est pourquoi moi-même et ceux d'entre nous qui sont ici appuierons la motion, et nous appuierons également l'amendement. Je pense que l'amendement apporte un équilibre à l'équation. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. C. Chiasson: Well, holy Peter, Paul, and Mary, Madam Deputy Speaker, it sure got hot in here for a while, did it not?

I am not sure that everybody understands the substance of this motion. We are not asking for the transcripts of the Cabinet deliberations. That is not what we are asking for. What we are asking for is the information that was sent to the members of Cabinet so that they could deliberate. What are the facts? What are the factual things that they base their decisions on? We are asking that the members opposite send us these facts that did not reside in Cabinet in the same way that they were sent to Cabinet to make that decision. We are in no way, shape, or form asking for transcripts of the Cabinet discussions.

We have people on the other side talking about all kinds of things. As the member for Portland-Simonds said, the Attorney General spoke eloquently. She talked about her children, and I, too, have the same rule in my place: no electronics in the bedroom. Do you know what, Madam Deputy Speaker? We told our children why. These are the facts, and this is why you cannot have your electronics in your bedroom. I get that. Your kids have to know that they cannot have their electronics in their bedroom, but you have to explain why. That is all we are asking. Explain to us why. You were given facts that you based your decision on. Give us the benefit of those same facts.

Madam Deputy Speaker, that in no way, shape, or form impedes any Cabinet confidentiality. The members opposite, the members of this government, are putting up a smokescreen, and it is not a fact. The fact is that we are not even touching Cabinet confidentiality here. They are putting up a wall. They are blaming Cabinet confidentiality, but that is not the case at all. I do not know why they would say that when that is not the case.

We have the member for Portland-Simonds standing up and making these grandiose statements. He is yelling, and he is getting emotional. I have never seen the likes of that in my life. It was, in my mind, Oscar worthy.

M. C. Chiasson : Eh bien, bon sang, Madame la vice-présidente, l'ambiance s'est vraiment échauffée ici pendant un moment, n'est-ce pas?

Je ne suis pas sûr que tout le monde comprenne l'essence de la motion. Nous ne demandons pas les transcriptions des délibérations du Cabinet. Ce n'est pas ce que nous demandons. Ce que nous demandons, c'est l'information qui a été transmise aux membres du Cabinet afin qu'ils puissent délibérer. Quels sont les faits? Sur quels faits concrets fondent-ils leurs décisions? Nous demandons que les députés d'en face nous transmettent ces faits qui ne proviennent pas vraiment du Cabinet mais qui lui ont plutôt été présentés pour prendre les décisions. Nous ne demandons en aucun cas les transcriptions des discussions du Cabinet.

Il y a des gens de l'autre côté qui parlent de toutes sortes de choses. Comme l'a dit le député de Portland-Simonds, la procureure générale s'est exprimée avec éloquence. Elle a parlé de ses enfants, et moi aussi, j'applique la même règle chez moi, à savoir pas d'appareils électroniques dans la chambre. Vous savez quoi, Madame la vice-présidente? Nous avons expliqué à nos enfants pourquoi. Voici les faits, et c'est pour cela que vous ne pouvez pas avoir vos appareils électroniques dans votre chambre. Je comprends cela. Vos enfants doivent savoir qu'ils ne peuvent pas avoir d'appareils électroniques dans leur chambre, mais vous devez leur expliquer pourquoi. C'est tout ce que nous demandons. Expliquez-nous pourquoi. On vous a donné des faits sur lesquels vous avez fondé votre décision. Faites-nous profiter de ces mêmes faits.

Madame la vice-présidente, cela ne porte en aucune manière atteinte à la confidentialité du Cabinet. Les députés d'en face, les membres du gouvernement actuel, jettent de la poudre aux yeux et ne présentent pas la réalité. La réalité, c'est que nous ne touchons même pas à la confidentialité du Cabinet ici. Ils dressent un mur. Ils invoquent la confidentialité du Cabinet, mais il n'y a absolument aucune matière à le faire. Je ne comprends pas pourquoi ils tiennent de tels propos alors qu'ils ne s'appliquent pas.

Nous avons le député de Portland-Simonds qui se lève et fait des déclarations grandiloquentes. Il crie et il s'emporte. Je n'ai jamais rien vu de tel de ma vie. À mon avis, cela méritait un Oscar.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Oh, he retorted back: Oh, I am really upset. But, Mr. Speaker, he has to do a little research before he speaks. He said that New Brunswickers are tired of paying the highest income tax in the country. Well, Nova Scotia is higher than we are. Madam Deputy Speaker, Quebec is higher than we are.

(Interjections.)

16:25

Mr. C. Chiasson: Oh, sorry. Mr. Speaker, Ontario is higher. Guess what? Prince Edward Island is higher too. We have four provinces that charge higher personal income tax rates than we do.

The member opposite tries to speak to New Brunswickers, but he is telling them what he wants them to hear. He should be giving them the facts, and the facts are what we are asking for.

Then, the member for Portland-Simonds alluded to the Westminster system and how the majority rules and so on. Mr. Speaker, 62% of this House —62%—voted in favour of binding arbitration. What happened to that? It was thrown out. It is gone. It does not matter that, democratically, 62% of this House supported that. The Westminster system tells us that the majority is supposed to rule, but only when it suits them, right? I think that is what it is: when it suits them. When it suits them, the members opposite are going to make statements such as the one claiming we pay the highest personal income tax rate. That is not even a fact. The fact is, there are other provinces—at least four of them—that pay higher taxes than we do. In Nova Scotia, it is 50%; in Quebec, 50%; in Ontario, 48%; in P.E.I., 47.4%. We are right in the middle of the pack, Mr. Speaker, at 46.8%. The lowest is only a few points away from that.

I would say that, yes, it is great that everybody should pay less tax. That is a worthy goal. But to make

(Le président reprend le fauteuil.)

Ah, il a rétorqué : Oh, je suis vraiment bouleversé. Mais, Monsieur le président, il devrait faire quelques recherches avant de prendre la parole. Il a dit que les gens du Nouveau-Brunswick en avaient assez de payer l'impôt sur le revenu le plus élevé du pays. Eh bien, celui de la Nouvelle-Écosse est plus élevé que le nôtre. Madame la vice-présidente, celui du Québec est plus élevé que le nôtre.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oh, pardon. Monsieur le président, l'impôt sur le revenu de l'Ontario est plus élevé. Vous savez quoi? Celui de l'Île-du-Prince-Édouard est plus élevé aussi. Nous avons quatre provinces qui appliquent des taux d'imposition sur le revenu des particuliers plus élevés que les nôtres.

Le député d'en face essaie de s'adresser aux gens du Nouveau-Brunswick, mais il leur dit ce qu'il veut qu'ils entendent. Il devrait leur présenter les faits, et ce sont les faits que nous demandons.

Par ailleurs, le député de Portland-Simonds a fait allusion au système de Westminster et au fait que la majorité l'emporte, et tout le reste. Monsieur le président, 62 % des parlementaires à la Chambre, je dis bien 62 %, ont voté en faveur de l'arbitrage exécutoire. Qu'est-ce qu'il en est advenu? Elle a été rejetée. C'est fini. Peu importe que, démocratiquement, 62 % des parlementaires aient soutenu cela. Le système de Westminster nous dit que la majorité est censée l'emporter, mais seulement quand cela convient aux députés d'en face, n'est-ce pas? Je pense que c'est bien cela, quand cela leur convient. Quand cela leur convient, les députés d'en face font des déclarations telles que celle affirmant que nous payons le taux d'imposition sur le revenu des particuliers le plus élevé. Ce n'est même pas un fait. Le fait est qu'il y a d'autres provinces, au moins quatre, qui paient des impôts plus élevés que nous. En Nouvelle-Écosse, le taux est de 50 % ; au Québec, de 50 % ; en Ontario, de 48 % ; à l'Île-du-Prince-Édouard, de 47,4 %. Nous nous situons exactement au milieu du peloton, Monsieur le président, avec 46,8 %. Le taux le plus bas n'est qu'à quelques points du nôtre.

Je dirais que, oui, il serait formidable que tout le monde paie moins d'impôts. C'est un objectif louable.

statements that are not really factual, I think, is a shame.

I know, that is really close. There is a point of order coming. I can smell it.

Mr. Speaker: State your point of order.

Mr. Savoie: Mr. Speaker, it is out of order to say that statements are not factual.

Mr. Speaker: Saying that the information is not factual means that you do not agree with the information, okay? You are not saying that the minister provided false information or whatever, so I will accept it.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. C. Chiasson: The fact of the matter is that if New Brunswickers do a little bit of research, they can easily find out what the facts are. It is all there online, so I invite all New Brunswickers who are watching this program today to do just that, do their due diligence.

Mr. Speaker, the government members like to bring up Atcon. Let's bring up the Atcon fiasco. But do you know the part that they do not like to say? They do not like to say that they blew an opportunity to recoup that money. They blew it. If we talk about Atcon, we have to live in the past. But what happened in the not so distant past was that they blew an opportunity to recoup a good amount of that money. So we have no lessons to learn from them. We gave them a chance, and they blew it. They had a chance, and they blew it.

We can go back. If they want to go back, we can go back to Orimulsion. We can go back to Atlantic Yarn. We can go back as far as the Bricklin if they want. What I think they need to do is to start looking forward and looking at what they are going to do. People know how we got here. What people are interested in is where they are going. They do not know where they

Mais faire des déclarations qui ne sont pas vraiment factuelles, à mon avis, c'est honteux.

Je sais, c'est vraiment proche. Un rappel au Règlement va suivre. Je le sens venir.

Le président : Veuillez exposer votre rappel au Règlement.

M. Savoie : Monsieur le président, il est contraire au Règlement de dire que des déclarations ne sont pas factuelles.

Le président : Dire que l'information n'est pas factuelle signifie que vous n'êtes pas d'accord avec cette information, d'accord? Vous ne dites pas que le ministre a fourni de la fausse information ou quoi que ce soit d'autre, de sorte que je vais l'accepter.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. C. Chiasson : Le fait est que si les gens du Nouveau-Brunswick font quelques recherches, ils peuvent facilement découvrir quels sont les faits. Tout est disponible en ligne, j'invite donc tous les gens du Nouveau-Brunswick qui regardent nos débats télévisés aujourd'hui à faire exactement cela, à exercer une diligence raisonnable.

Monsieur le président, les parlementaires du côté du gouvernement aiment bien évoquer Atcon. Parlons donc du fiasco Atcon. Mais savez-vous ce qu'ils n'aiment pas dire à ce sujet? Ils n'aiment pas dire qu'ils ont laissé passer une occasion de récupérer l'argent. Ils l'ont gâchée. Si nous parlons d'Atcon, nous devons vivre dans le passé. Mais ce qui s'est produit dans un passé pas si lointain, c'est qu'ils ont laissé filer une occasion de récupérer une bonne partie de l'argent. Nous n'avons donc aucune leçon à recevoir d'eux. Nous leur avons donné une chance, et ils l'ont gâchée. Ils ont eu une chance, et ils l'ont gâchée.

On peut revenir en arrière. Si les parlementaires du côté du gouvernement veulent revenir en arrière, on peut revenir à Orimulsion. On peut revenir à Atlantic Yarn. On peut remonter jusqu'à Bricklin s'ils le souhaitent. Ce qu'ils doivent faire, à mon avis, c'est commencer à regarder vers l'avenir et à réfléchir à ce qu'ils vont faire. Les gens savent comment nous en sommes arrivés là. Ce qui les intéresse, c'est de savoir

are going because they keep living in the past. They need to get their heads out of the past.

Mr. Speaker, again, what we were asking for was just the facts that could back up the decisions they made. We are not asking for transcripts. We are not asking for anything that has to do with what was discussed in Cabinet. We want to know what was sent to Cabinet. What information did you get that led you to have these discussions where the outcome was this budget cut and that budget cut and that budget cut? I mean, was there a study that said that if you took away from the most vulnerable people in our society, it would make a more prosperous province? Was there a study that said that? Was that sent to Cabinet? Did they discuss it and say: Okay, let's cut funding for housing, income security, people with disabilities, and child protection? Was there a study that said they needed to do that? Was there a study that said to cut education funding for those who need the most help with it and to just give that money to their rich friends at the end? Did they receive that study?

16:30

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members from both sides, you are interrupting the speaker. Could you please let the speaker finish his motion?

Mr. C. Chiasson: Members from both sides, I would appreciate it if you let me speak for my last minute. Again, Mr. Speaker, we are not asking to sit in on Cabinet meetings. We are not asking to have the minutes of the Cabinet meeting.

We are asking for the information that led the members opposite to make a decision. It is that simple, and their refusal to provide it shows clearly that this government is a government of secrets, a government that is not transparent, and a government that does not care for the people of New Brunswick. The government does not care whether people are

où ils vont. Les parlementaires du côté du gouvernement ne savent pas où ils vont parce qu'ils continuent de vivre dans le passé. Ils doivent sortir la tête du passé.

Monsieur le président, encore une fois, ce que nous demandions, c'était simplement les faits qui pouvaient étayer les décisions prises par les membres du gouvernement. Nous ne demandons pas les transcriptions. Nous ne demandons rien qui ait trait à ce qui a été discuté au Cabinet. Nous voulons savoir ce qui a été transmis au Cabinet. Quelles informations avez-vous reçues qui vous ont amenés à tenir des discussions dont le résultat a été telle coupe budgétaire, telle autre coupe ou telle autre encore? Je veux dire, y avait-il une étude indiquant que, si l'on privait les personnes les plus vulnérables de notre société, cela rendrait la province plus prospère? Y avait-il une étude qui disait cela? A-t-elle été transmise au Cabinet? Les membres du Cabinet en ont-ils discuté et ont-ils dit : D'accord, réduisons les fonds pour le logement, la sécurité du revenu, les personnes handicapées et la protection de l'enfance? Y avait-il une étude qui indiquait qu'ils devaient faire cela? Y avait-il une étude qui recommandait de réduire le financement de l'éducation pour ceux qui en ont le plus besoin et de simplement donner l'argent à leurs riches amis au final? Ont-ils reçu cette étude?

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires des deux côtés, vous interrompez l'intervenant. Pourriez-vous laisser l'orateur terminer sa motion?

M. C. Chiasson : Mesdames et Messieurs les parlementaires des deux côtés, j'apprécierais que vous me laissiez parler pendant ma dernière minute. Encore une fois, Monsieur le président, nous ne demandons pas d'assister aux réunions du Cabinet. Nous ne demandons pas d'avoir les procès-verbaux des réunions du Cabinet.

Nous demandons l'information qui a conduit les députés d'en face à prendre une décision. C'est aussi simple que cela, et leur refus de la fournir montre clairement que le gouvernement actuel est un gouvernement de secrets, un gouvernement qui n'est pas transparent et un gouvernement qui se moque des gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement se moque que les gens soient informés et il se moque des

informed, and it does not care about the people of New Brunswick, Mr. Speaker. I think that is deplorable.

The \$1-million man, as I guess I am supposed to call him, is a guy who is running the show here. He loves to give his friends all kinds of jobs. He talks to us, saying: They are qualified. Well, show us the qualifications. Show us what led to this person being hired. Show us all of that. Show us the bill. You know, he got a bill. Show us that. They do not want to show us anything. It is smoke and mirrors.

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was adopted.)

Mr. Melanson and **Mr. LePage** requested a recorded vote.)

16:40

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 35

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to Motion 35, and the proposed amendment was adopted on a vote of 22 Yeas to 17 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Landry, Ms. Rogers, Mr. Harvey, Mrs. Harris, Mr. Kenny, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Mr. McKee.)

gens du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Je trouve cela déplorable.

L'homme à 1 million de dollars, comme je suppose que je suis censé l'appeler, est celui qui mène la danse ici. Il adore donner toutes sortes d'emplois à ses amis. Il nous dit : Ils sont qualifiés. Eh bien, montrez-nous leurs qualifications. Montrez-nous ce qui a conduit à l'embauche de ces personnes. Montrez-nous tout cela. Montrez-nous la facture. Vous savez, il a reçu une facture. Montrez-la-nous. Ils ne veulent rien nous montrer. Ce ne sont que des manœuvres de diversion.

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est adopté.)

M. Melanson et **M. LePage** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal sur l'amendement proposé de la motion 35

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix l'amendement proposé de la motion 35 ; l'amendement proposé est adopté par un vote de 22 pour et 17 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Landry, M^{me} Rogers, M. Harvey, M^{me} Harris, M. Kenny, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M^{me} Thériault, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M. McKee.)

16:45

(Mr. Speaker put the question on the amended motion.

Mr. Savoie and **Hon. Mr. Holder** requested a recorded vote.)

Mr. G. Arseneault: On a point of order, to save some time, we could dispense with the bells, or we could just apply the last vote to this vote. No? Okay.

Mr. Speaker: Ring the bell. Call in the members.

16:55

Recorded Vote—Amended Motion 35 Carried

(Mr. Speaker, having called for the ringing of the division bells, put the question on amended Motion 35, and the motion, as amended, was carried on a vote of 24 Yeas to 17 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Ms. Shephard, Mr. Austin, Ms. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman, Mr. Coon, Ms. Mitton.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Landry, Ms. Rogers, Mr. Harvey, Ms. Harris, Mr. Kenny, Mr. Bourque, Ms. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Ms. M. LeBlanc, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Mr. McKee.)

Motion 51

Mrs. Harris, pursuant to notice of Motion 51, moved, on behalf of **Mr. D'Amours,** seconded by **Mr. G. Arseneault,** as follows:

WHEREAS a significant nursing shortage exists throughout the province;

(Le président met aux voix la motion amendée.

M. Savoie et l'hon. **M. Holder** demandent la tenue d'un vote nominal.)

M. G. Arseneault : J'invoque le Règlement, car pour gagner du temps, nous pourrions déclarer dispense de sonnerie d'appel, ou simplement appliquer le résultat du dernier vote au présent vote. Non? D'accord.

Le président : Faites fonctionner la sonnerie d'appel. Appelez les députés.

Vote nominal et adoption de la motion 35 amendée

(Le président demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion 35 amendée ; la motion amendée est adoptée par un vote de 24 pour et 17 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman, M. Coon, M^{me} Mitton ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Landry, M^{me} Rogers, M. Harvey, M^{me} Harris, M. Kenny, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M^{me} Thériault, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M. McKee.)

Motion 51

Conformément à l'avis de motion 51, **M^{me} Harris,** au nom de **M. D'Amours,** appuyée par **M. G. Arseneault,** propose ce qui suit :

attendu qu'une importante pénurie de personnel infirmier se fait sentir d'un bout à l'autre de la province ;

WHEREAS projections show that, in the next 5 years, New Brunswick will lose upwards of 2,400 nurses due to retirements;

WHEREAS in each health region, nurses are on sick leave and stress leave due to overwork and stressful working environments as a result of the nursing shortage;

WHEREAS other jurisdictions are aggressively recruiting New Brunswick nurses;

WHEREAS hospitals have had to cancel services such as obstetrics due to the nursing shortage;

WHEREAS the government has failed to recognize that the nursing shortage has become a crisis;

WHEREAS there are several programs in the province that provide incentives for the recruitment and retention of family practitioners and medical specialists;

WHEREAS other jurisdictions have incentives to recruit and retain nurses;

WHEREAS the government should take action to address the nursing shortage by supporting nurse training, recruiting nurses from other jurisdictions, developing incentive programs for recruitment and retention, and supporting New Brunswick nurses through measures such as flexible work schedules and a safe and quality work environment;

BE IT RESOLVED that this House urge the government to work with the New Brunswick Nurses' Union, the Nurses Association of New Brunswick, RHAs, l'Université de Moncton, the University of New Brunswick, community colleges, and other stakeholders to develop a comprehensive strategy to train, recruit, retain, and support nurses.

attendu que, selon les prévisions, au cours des cinq prochaines années, le Nouveau-Brunswick perdra plus de 2 400 membres du personnel infirmier en raison de départs à la retraite ;

attendu que, dans chaque région sanitaire, des membres du personnel infirmier sont en congé de maladie ou en congé de stress pour cause de surmenage et de conditions de travail stressantes dus à la pénurie de personnel infirmier ;

attendu que les infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick sont recrutés au moyen de mesures énergiques pour aller travailler à l'extérieur de la province ;

attendu que des hôpitaux ont dû annuler des services, par exemple des services d'obstétrique, en raison de la pénurie de personnel infirmier ;

attendu que le gouvernement n'a pas admis que la pénurie de personnel infirmier est devenue une crise ;

attendu que plusieurs programmes dans la province prévoient des mesures incitatives pour le recrutement et le maintien en poste de médecins de famille et de spécialistes ;

attendu que des mesures incitatives ont été mises en oeuvre ailleurs pour le recrutement et le maintien en poste du personnel infirmier ;

attendu que le gouvernement devrait agir pour remédier à la pénurie de personnel infirmier en appuyant la formation des infirmières et infirmiers, en recrutant du personnel infirmier de l'extérieur de la province, en créant des programmes incitatifs pour le recrutement et le maintien en poste et en appuyant le personnel infirmier au Nouveau-Brunswick au moyen de mesures telles que l'établissement d'horaires de travail souples et la création de milieux de travail sécuritaires et de qualité ;

qu'il soit résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à travailler avec le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, les RRS, l'Université de Moncton, l'Université du Nouveau-Brunswick, les collèges communautaires et les autres parties prenantes à l'élaboration d'une stratégie exhaustive

de formation, de recrutement, de maintien en poste et d'appui du personnel infirmier.

17:00

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I got off to a rocky start there, but I am certain I will get better as the day goes on.

The crisis that this government is allowing to go unchecked in our health care system is getting worse by the day. We are seeing services be closed in hospitals throughout the province because of a shortage of health care professionals, especially nurses. In Moncton, a trial is under way after a horrifying attack on a nurse, and we have recently learned that there has been a fivefold increase in the number of Code White attacks on our health care employees.

Mr. Speaker, this is something that needs to be addressed, and be addressed immediately. When we talk about a health care crisis, we are seeing surgeries being cancelled. I just received an email the other day about a nine-year-old little girl who has been waiting to have surgery, and it is causing her and her family much stress. It has been cancelled for the third time. It is unreal to see what is happening and to see these surgeries being cancelled, yet there seems to be no concern or care from the members opposite.

In fact, it is a joke—a complete joke—when the Minister of Health gets up and personally attacks other members in this House. He makes fun; he makes light. There is no concern or no saying how awful it is, how he needs to do better, how he needs to encourage his Premier, who appears to be very heartless when it comes to budget cuts, to listen to him and to try to get a group together to do something about this crisis that is happening in our beautiful province of New Brunswick.

17:05

Also, Mr. Speaker, a friend of mine has put in to be a live organ donor for a person she cares about very

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai connu un début difficile, mais je suis certaine que je m'améliorerai au fil de la journée.

La crise que le gouvernement actuel laisse s'aggraver sans rien faire dans notre système de soins de santé empire de jour en jour. Nous assistons à la fermeture de services dans les hôpitaux de partout dans la province en raison d'une pénurie de professionnels de la santé, en particulier de personnel infirmier. À Moncton, un procès est en cours à la suite d'une attaque effroyable contre un membre du personnel infirmier, et nous avons récemment appris que le nombre d'agressions de type code blanc contre nos employés de la santé avait été multiplié par cinq.

Monsieur le président, c'est un problème qui doit être réglé, et réglé immédiatement. Une crise des soins de santé, cela signifie des opérations annulées. J'ai reçu un courriel l'autre jour au sujet d'une petite fille de neuf ans qui attend une opération, ce qui est une grande source de stress pour elle et sa famille. L'opération a été annulée pour la troisième fois. C'est irréal de voir ce qui se passe et de voir des opérations annulées, et pourtant, les députés d'en face ne semblent ni s'en soucier ni s'en préoccuper.

En fait, c'est une plaisanterie, une véritable plaisanterie, quand le ministre de la Santé se lève et attaque personnellement d'autres parlementaires. Il se moque, il prend la situation à la légère. Il ne se montre pas préoccupé et ne dit pas à quel point la situation est terrible, qu'il doit faire mieux, qu'il doit encourager son premier ministre, qui semble très insensible face aux coupes budgétaires, à l'écouter et à essayer de réunir un groupe pour faire quelque chose face à une telle crise qui frappe notre belle province du Nouveau-Brunswick.

Par ailleurs, Monsieur le président, une de mes amies s'est portée volontaire pour être donneuse d'organe de

much. She went through three to four months of screening and found out that she was a match. In fact, she was one of the closest matches the coordinator had ever seen. She is not related to the person she wanted, and so desperately wants, to give the organ to. However, due to a lack of specialists performing the surgery here, it has been put on hold. We have somebody who is willing to give up an organ to help somebody else—whom I also know very well—live a life of quality. They are willing to improve this person's everyday life, but nothing can be done because of the lack of resources within the New Brunswick Organ and Tissue Donation Program.

Mr. Speaker, you do not hear anything from the members opposite. All we hear is that there is another program that is going to be cut. We hear them congratulate one another, clap their hands, stomp their feet, and celebrate the cuts, all the while absolutely ignoring the pain and despair caused by their decisions, which are not based on facts or evidence but are based on the members opposite wanting to be a government that cuts its way to prosperity.

We are talking about health care here. We are talking about, I would say, one of the most important departments that we have in New Brunswick. We are leaders. We are chosen to be leaders. We are chosen to make hard decisions. We cannot always say yes, but we cannot always cut and think that we are going to get a better result. New Brunswickers are suffering. Our health care system is depleting and going into a spiral because of this government's lack of vision and lack of care.

We have just seen last week that the head of New Brunswick's Horizon Health Network, John McGarry, made his call for wide-ranging improvements to the province's health care system. I am going to quote him.

"If we're unable to fill our nursing vacancies we won't be able to maintain our current services and will be forced to close certain units and reduce service," says McGarry in the 2.5-minute video, where he claims the province needs to hire 320 nurses every year for five years to keep up with demand.

son vivant à une personne qui lui est très chère. Elle a suivi un processus de sélection de trois à quatre mois et a découvert qu'elle était compatible. En fait, elle était l'une des personnes les plus compatibles que le coordinateur ait jamais vues. Elle n'a aucun lien de parenté avec la personne à qui elle voulait, et veut toujours désespérément, donner cet organe. Cependant, en raison du manque de spécialistes capables de pratiquer une telle intervention ici, le projet a été suspendu. Nous avons quelqu'un qui est prêt à donner un organe pour aider une autre personne, que je connais également très bien, à mener une vie de qualité. Cette personne est prête à améliorer le quotidien de l'autre, mais rien ne peut être fait en raison du manque de ressources au sein du Programme de don d'organes et de tissus du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, on n'entend rien de la part des députés d'en face. Tout ce qu'on entend, c'est qu'un autre programme va être supprimé. On les entend se féliciter mutuellement, applaudir, taper du pied et se réjouir de ces coupes, tout en ignorant complètement la douleur et le désespoir causés par leurs décisions, qui ne reposent ni sur des faits ni sur des preuves, mais sur la volonté des députés d'en face de former un gouvernement qui se fraye un chemin vers la prospérité à coups de coupes budgétaires.

Nous parlons ici de soins de santé. Nous parlons, je dirais, de l'un des ministères les plus importants que nous ayons au Nouveau-Brunswick. Nous sommes des dirigeants. Nous avons été choisis pour être des dirigeants. Nous avons été choisis pour prendre des décisions difficiles. Nous ne pouvons pas toujours dire oui, mais nous ne pouvons pas non plus toujours faire des coupes en pensant que nous obtiendrons de meilleurs résultats. Les gens du Nouveau-Brunswick souffrent. Notre système de soins de santé s'épuise et s'enfonce dans une spirale à cause du manque de vision et d'attention du gouvernement actuel.

Nous venons de voir la semaine dernière que le directeur du Réseau de santé Horizon du Nouveau-Brunswick, John McGarry, a lancé un appel en faveur d'améliorations de grande envergure du système de soins de santé de la province. Je vais le citer.

« Si nous ne parvenons pas à pourvoir nos postes vacants en soins infirmiers, nous ne pourrions pas maintenir nos services actuels et nous serons contraints de fermer certaines unités et de réduire les services », déclare M. McGarry dans une vidéo de 2 minutes et demie, où il affirme que la province doit

So we can say that, but what does that mean? That means that New Brunswickers, who are used to going to the hospital in crisis situations when they are very sick or when they need surgery for life-saving measures, are not going to be able to get that—plain and simple. We have McGarry saying that here, and he is an expert. I mean, the government chose him, so it knows he is capable.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

It is going to be interesting to see whether the Minister of Health takes that into consideration, and just maybe, we will hear how important health care is in the province of New Brunswick from this heartless, heartless Premier and Cabinet.

17:10

The Premier used to talk about how important it was for a new government to pick up where the old government left off, not to simply throw away everything that came before and reinvent the wheel, but apparently that only applied to when we were taking over from him and his term as a complete failure of a Finance Minister. Virtually every single initiative that we began has been cancelled, without any attention paid to the results or the evidence. We have heard the Premier say numerous times that he wanted to make all these cuts, all these cuts that hurt New Brunswickers, when he was the Finance Minister, but the Premier of the day would not allow him to. He made it his mission, Mr. Deputy Speaker, to become Premier so that he would not have to listen to absolutely anyone. He refuses to listen to experts. He refuses to listen to what I would hope his Cabinet . . . You hear it from different stakeholders from across the province. They are saying: Do you know what? We know that we should be investing. They say: We know things are bad, but the Premier will not allow us.

embaucher 320 infirmières et infirmiers chaque année pendant cinq ans pour répondre à la demande.

On peut dire cela, mais qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que les gens du Nouveau-Brunswick, qui ont l'habitude de se rendre à l'hôpital en cas d'urgence, lorsqu'ils sont très malades ou lorsqu'ils ont besoin d'une intervention chirurgicale pour sauver leur vie, ne pourront plus bénéficier de tels soins, c'est aussi simple que cela. C'est M. McGarry qui le dit ici, et c'est un expert. Enfin, c'est le gouvernement qui l'a choisi, donc il sait que celui-ci est compétent.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Il sera intéressant de voir si le ministre de la Santé tiendra compte d'un tel appel, et peut-être, qui sait, entendrons-nous le premier ministre et le Cabinet vraiment sans coeur que nous avons nous dire à quel point les soins de santé sont importants dans la province du Nouveau-Brunswick.

Le premier ministre avait l'habitude de dire à quel point il était important pour un nouveau gouvernement de reprendre là où l'ancien s'était arrêté, de ne pas simplement jeter tout ce qui a été fait auparavant et de ne pas réinventer la roue, mais apparemment, cela ne s'appliquait que lorsque nous lui avons succédé et que son mandat en tant que ministre des Finances s'est soldé par un échec total. Pratiquement toutes les initiatives que nous avons lancées ont été annulées, sans qu'aucune attention ne soit accordée aux résultats ou aux faits probants. Nous avons entendu le premier ministre dire à maintes reprises qu'il voulait procéder à toutes ces coupes, toutes ces coupes qui nuisent aux gens du Nouveau-Brunswick, lorsqu'il était ministre des Finances, mais que le premier ministre de l'époque ne lui avait pas permis de le faire. Il s'est donné pour mission, Monsieur le vice-président, de devenir premier ministre afin de ne plus avoir à écouter absolument personne. Il refuse d'écouter les experts. Il refuse d'écouter ce que j'espère que son Cabinet... Vous l'entendez de la part de différentes parties prenantes de toute la province. Elles disent : Vous savez quoi? Nous savons que nous devrions investir. Elles disent : Nous savons que la situation est mauvaise, mais le premier ministre ne nous permet pas de le faire.

We watched the Premier roll buses over his Cabinet ministers because . . .

(Interjections.)

Mrs. Harris: And then back it up. You are absolutely right. Back the bus up, and roll them over. Back it up, because, at the end of the day, all the Premier cares about is the bottom line and helping out his big, corporate friends. Well, Mr. Deputy Speaker, that is not what the health care system in New Brunswick needs. Shame on the Conservative-Alliance government for not doing anything to help those who are most vulnerable—those who are sick and those with loved ones who are sick. The members opposite do not care. We never hear a caring word.

In response to calls from the Nurses' Union, we brought forward workplace violence and harassment regulations under the *Occupational Health and Safety Act* because we understood the challenges faced within the health care system in particular. We needed to make sure that our nurses and other health care workers could feel and be safe while providing care to New Brunswickers. This was supposed to be monitoring how the regime was working and it was, thereafter, to be enshrined in law. However, this government, with this Premier and this Minister of Health who does not care, has decided this: No, we are not going to work on that file; throw that out. They say: Throw that out because we may have to invest some dollars that will make New Brunswick have a better health care system. What is our main goal? The main goal for this government is to cut, cut, cut, to hurt, hurt, hurt, and to do it in an uncaring way.

In response to the impending crisis, in December 2017, we struck a working group with all the stakeholders on the recruitment and retention of nurses. This was to lead to a strategy, Mr. Deputy Speaker, that would have been ready in December 2018 had it not been for the change in government. What has the government been doing for the past how many months? Stakeholders are telling us that disagreements have stalled the working group and a strategy is absolutely nowhere near being finalized. The main challenge is that this government refuses to find money to put on the table. This government refuses to help the health care crisis that we are feeling

Nous avons vu le premier ministre jeter ses ministres sous l'autobus parce que...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Et puis reculer. Vous avez tout à fait raison. Reculer l'autobus et écraser ses ministres. Reculer, car, en fin de compte, tout ce qui importe au premier ministre, c'est le résultat financier et aider ses grands amis du monde des affaires. Eh bien, Monsieur le vice-président, ce n'est pas ce dont le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick a besoin. Honte au gouvernement conservateur-allianciste de ne rien faire pour aider les plus vulnérables, ceux qui sont malades et ceux dont des proches sont malades. Les députés d'en face s'en moquent. On n'entend jamais un mot de compassion.

En réponse aux appels du Syndicat des infirmières et infirmiers, nous avons présenté une réglementation sur la violence et le harcèlement au travail en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, car nous comprenions les défis auxquels le système de soins de santé est confronté en particulier. Nous devons nous assurer que nos infirmières et infirmiers et les autres travailleurs de la santé puissent se sentir en sécurité et l'être réellement lorsqu'ils prodiguent des soins aux gens du Nouveau-Brunswick. La mesure veillait à surveiller le fonctionnement du régime, et elle devait ensuite être inscrite dans la loi. Cependant, le gouvernement actuel, avec le premier ministre et le ministre de la Santé qui s'en moque, a décidé ceci : Non, nous n'allons pas travailler sur ce dossier, jetez-le. Ils disent : Jetez cela, car il nous faudrait peut-être investir de l'argent pour que le Nouveau-Brunswick dispose d'un meilleur système de soins de santé. Quel est notre objectif principal? L'objectif principal du gouvernement actuel est de couper, couper, couper, de nuire, nuire, nuire, et de le faire sans aucune compassion.

En réponse à la crise imminente, en décembre 2017, nous avons mis sur pied un groupe de travail réunissant toutes les parties prenantes concernées par le recrutement et le maintien en poste du personnel infirmier. Cela devait déboucher sur une stratégie, Monsieur le vice-président, qui aurait été prête en décembre 2018 s'il n'y avait pas eu de changement de gouvernement. Qu'a fait le gouvernement ces derniers mois? Les parties prenantes nous disent que des désaccords ont paralysé le groupe de travail et qu'une stratégie est loin d'être finalisée. Le principal problème, c'est que le gouvernement actuel refuse de trouver l'argent nécessaire. Le gouvernement actuel

in New Brunswick today. By golly, Mr. Deputy Speaker, the Premier has lots of money to hire his corporate friends, making them into million-dollar men, but does nothing to help solve a health care crisis.

The minister across the way can laugh at this. The nurses are mainly made up of females, and the minister finds this funny. Does the minister find the fact that we have a health care crisis in New Brunswick funny? It just goes to show how uncaring this group is. It is unreal to see what happens here, and they find it funny time and time again. The minister can sit over there and laugh. She is still laughing, Mr. Deputy Speaker. Shame on you.

The problem with this government, and obviously this Cabinet, is that they have no vision—no vision. At least the Premier has no vision beyond the edge of his balance sheet that is so high and mighty and important to him. The Premier is right, for once, that more money is not the solution to every problem, but he is wrong that every problem can be solved without more money. The reality is that to stop the crisis from getting worse and to improve our health care system, investments will need to be made.

17:15

We cannot—Mr. Deputy Speaker, we cannot—train more nurses without funding more training seats. It is impossible. We cannot attract more nurses from away to come here without paying competitive wages and incentives. We cannot keep more nurses working in this system without making their working conditions safer. Mr. Deputy Speaker, these things cost money, but they are investments that are well worth the money spent. I suggest the members opposite stop creating million-dollar men. I suggest they use their slush fund. I suggest they stop bringing in all their friends and wasting money and start putting the money into health care, where New Brunswickers need it and want it.

Mr. Deputy Speaker, when we were in government, the \$8.7-million program for nursing seats that this

refuse d'aider à résoudre la crise des soins de santé que nous subissons aujourd'hui au Nouveau-Brunswick. Bon sang, Monsieur le vice-président, le premier ministre a plein d'argent pour embaucher ses amis du monde des affaires, faisant d'eux des millionnaires, mais il ne fait rien pour aider à résoudre une crise des soins de santé.

La ministre d'en face peut bien en rire. Le personnel infirmier est principalement féminin, et la ministre trouve cela drôle. La ministre trouve-t-elle drôle le fait que nous ayons une crise des soins de santé au Nouveau-Brunswick? Cela montre simplement à quel point son parti est indifférent. Il est irréal de voir ce qui se passe ici, et les gens d'en face trouvent cela drôle à chaque fois. La ministre peut rester assise là-bas et rire. Elle rit encore, Monsieur le vice-président. Honte à vous.

Le problème avec le gouvernement actuel, et manifestement avec le Cabinet actuel, c'est qu'ils n'ont aucune vision, aucune vision. Au moins, le premier ministre n'a pas de vision au-delà de son bilan financier, qui est si important et si imposant à ses yeux. Le premier ministre a raison, pour une fois, de dire que plus d'argent n'est pas la solution à tous les problèmes, mais il a tort de croire que tous les problèmes peuvent être résolus sans plus d'argent. La réalité, c'est que pour empêcher la crise de s'aggraver et pour améliorer notre système de soins de santé, il faudra investir.

Nous ne pouvons pas... Monsieur le vice-président, nous ne pouvons pas former davantage d'infirmières sans financer davantage de places de formation. C'est impossible. Nous ne pouvons pas attirer davantage d'infirmières de l'extérieur sans offrir des salaires compétitifs et des incitations. Nous ne pouvons pas retenir davantage d'infirmières dans notre système sans rendre leurs conditions de travail plus sûres. Monsieur le vice-président, de telles mesures coûtent de l'argent, mais ce sont des investissements qui en valent largement la peine. Je suggère aux députés d'en face de cesser de créer des hommes à 1 million de dollars. Je suggère qu'ils utilisent leur caisse noire. Je suggère qu'ils cessent de faire venir tous leurs amis et de gaspiller de l'argent, et qu'ils commencent à investir cet argent dans les soins de santé, là où les gens du Nouveau-Brunswick en ont besoin et le souhaitent.

Monsieur le vice-président, lorsque nous étions au pouvoir, le programme de 8,7 millions pour les places

government just cut was up for renewal. The members opposite can spin this whatever way they like, but this was a program that was put in by a former Conservative government. We knew that it was not adding as many seats as initially expected, but we considered whether it should be continued. Rather than jumping for joy at the opportunity to cut, as this government did, we looked at the facts and we kept the line of communication open. We sat down with the stakeholders and asked where this money was going and what it was funding. They were investing it into training our nurses. They were providing practicums so that they could graduate people with not only a Bachelor of Nursing degree but also a registered nurse designation so that they could go straight to work in our system.

We asked the universities what would happen if we were to cut that money, and they showed us. That is what this government needs to do—ask before it cuts. Ask before it cuts. Stop following Doug Ford. Stop following Doug Ford. We asked the universities to show us, and it was not pretty. So we extended the program, and we began discussions on how we could improve the way the money was being spent in order to get better results. Mr. Deputy Speaker, 50% of that money was given back, and the other 50% was spent on much-needed clinical training.

You know, it is something to see how giddy and excited the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour can be when he is cutting money from programs that help to qualify nurses in the province. He could not jump high enough and smile big enough when he cut 600 SEED grants to students in New Brunswick. It was a celebration. It was a party on the other side of the House when the members opposite realized that they cut 600 jobs for students who are looking to better themselves by going on to postsecondary education. Shame on them. Shame on them for encouraging students to give up and then celebrating it.

Mr. Deputy Speaker, the members opposite have saved \$8.7 million on the backs of our nursing

en sciences infirmières que le gouvernement actuel vient de supprimer était sur le point d'être renouvelé. Les députés d'en face peuvent présenter cela comme ils le souhaitent, mais il s'agissait d'un programme mis en place par un ancien gouvernement conservateur. Nous savions qu'il ne créait pas autant de places que prévu initialement, mais nous nous sommes penchés sur la nécessité de le maintenir ou pas. Au lieu de sauter de joie à l'idée de faire des coupes, comme l'a fait le gouvernement actuel, nous avons examiné les faits et maintenu le dialogue. Nous avons discuté avec les parties prenantes et leur avons demandé où allait l'argent du programme et ce qu'il finançait. Elles l'investissaient dans la formation de notre personnel infirmier. Elles offraient des stages afin que les diplômées obtiennent non seulement un baccalauréat en sciences infirmières, mais aussi le titre d'infirmière immatriculée, ce qui leur permettait d'intégrer directement notre système de soins de santé.

Nous avons demandé aux universités ce qui se passerait si nous supprimions les fonds en question, et elles nous l'ont montré. C'est ce que le gouvernement actuel doit faire, à savoir demander avant de supprimer. Demander avant de supprimer. Cessez de suivre Doug Ford. Cessez de suivre Doug Ford. Nous avons demandé aux universités de nous montrer ce qui se passerait, et ce n'était pas réjouissant. Nous avons donc prolongé le programme et entamé des discussions sur la manière d'améliorer l'utilisation de ces fonds afin d'obtenir de meilleurs résultats. Monsieur le vice-président, 50 % de ces fonds ont été restitués, et les 50 % restants ont été consacrés à une formation clinique indispensable.

Vous savez, c'est quelque chose de voir à quel point le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail peut être euphorique et enthousiaste lorsqu'il réduit le financement de programmes qui aident à former du personnel infirmier dans la province. Il ne pouvait pas sauter assez haut ni sourire assez largement lorsqu'il a supprimé 600 subventions au titre du SEED destinées à des étudiants du Nouveau-Brunswick. C'était une célébration. C'était la fête de l'autre côté de la Chambre lorsque les députés d'en face ont réalisé qu'ils avaient supprimé 600 subventions destinées à des étudiants qui cherchent à s'améliorer en poursuivant des études postsecondaires. Honte à eux. Honte à eux d'encourager les étudiants à abandonner, puis de s'en réjouir.

Monsieur le vice-président, les députés d'en face ont économisé 8,7 millions sur le dos de nos étudiants en

students. How much have they earmarked for the nursing recruitment strategy? This is interesting. It's only \$2.3 million. The government has cut three times as much as it proposes to invest in solving the problem. Talk about priorities. I do not doubt for a minute—or, at least, I hope—that some of these ministers realize the importance of needing more money to invest. It is time to team up over there. Team up with the Austin government. Team up and say: No, Mr. Premier, you are not going to cut any more when it is going to hurt New Brunswickers. You are not going to cut any more to hurt our health care system that we have in New Brunswick.

17:20

Mr. Deputy Speaker, it is unreal to see the pain and despair and to see the emails that we receive from those who do not know what to do. They did not realize that they were voting in a cut-and-slash government, but they are starting to see it now. They are starting to see it now. It is unreal to think that we have to look beyond layer after layer after layer because there is a sneaky way and a secret way to these cuts. It is only when people realize this and get desperate that they bring it forward. We look into it, and the government finally tells the whole truth.

The members opposite tell only what they want to tell. They are trying to make themselves out to be this shiny, cool government that cares about New Brunswickers. Well, you failed at that. You are failing at that, and it is hurting New Brunswickers. I would suggest that you put your big scissors away, that you start to invest, and that you begin to care about New Brunswickers, care about seniors, care about those with disabilities, and care about those who need health care.

It is something to see the celebration of these cuts. There is no apology, no care, no concern. But New Brunswick is getting a true picture of how little you care. Not a day goes by, Mr. Deputy Speaker, when I have somebody come up and say: Lisa, how lucky are we; how lucky are we to have Kevin Vickers on board? I say: Yes, we are lucky because he is a caring person

sciences infirmières. Combien ont-ils alloué à la stratégie de recrutement en soins infirmiers? C'est intéressant. Seulement 2,3 millions. Le gouvernement a supprimé trois fois plus de fonds qu'il ne propose d'en investir pour résoudre le problème. Quelle priorité ! Je ne doute pas un seul instant, ou du moins je l'espère, que certains des ministres se rendent compte de l'importance d'investir davantage. Il est temps de faire front commun là-bas. De s'allier avec le gouvernement Austin. De s'unir et de dire : Non, Monsieur le premier ministre, vous n'allez pas faire d'autres coupes si cela nuit aux gens du Nouveau-Brunswick. Vous n'allez pas faire d'autres coupes qui nuisent au système de soins de santé que nous avons au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le vice-président, il est incroyable de voir la douleur et le désespoir, et de lire les courriels que nous recevons de ceux qui ne savent plus quoi faire. Ils ne se rendaient pas compte qu'ils votaient pour un gouvernement qui ne pense qu'à sabrer dans les budgets, mais ils commencent à s'en rendre compte maintenant. Ils commencent à s'en rendre compte maintenant. C'est irréal de penser qu'il faut creuser couche après couche après couche, car les coupes s'opèrent de manière sournoise et secrète. Ce n'est que lorsque les gens s'en rendent compte et deviennent désespérés qu'ils le signalent. Nous examinons ces coupes, et le gouvernement finit par dire toute la vérité.

Les députés d'en face ne disent que ce qu'ils veulent dire. Ils essaient de se présenter comme le gouvernement brillant et cool qui se soucie des gens du Nouveau-Brunswick. Eh bien, vous avez échoué là-dessus. Vous échouez à cet égard, et cela nuit aux gens du Nouveau-Brunswick. Je vous suggère de ranger vos grands ciseaux, de commencer à investir et de commencer à vous soucier des gens du Nouveau-Brunswick, des personnes âgées, des personnes handicapées et des personnes qui ont besoin de soins de santé.

C'est quelque chose de voir la façon dont de telles coupes sont célébrées. Il n'y a ni excuses, ni empathie, ni préoccupation. Mais le Nouveau-Brunswick se rend compte à quel point vous vous en fichez. Il ne se passe pas un jour, Monsieur le vice-président, sans que quelqu'un vienne me dire : Lisa, quelle chance nous avons. Quelle chance nous avons d'avoir Kevin Vickers à nos côtés? Je réponds : Oui, nous avons de la chance, car c'est une personne attentionnée et il fera

and he will do what is right. He will invest in New Brunswick, and he will care about New Brunswickers.

This bunch over here just cares about their big, high, influential friends because that is all they know. They have never lived in poverty. They do not get poverty. They do not care. They want to shoo those people out of the way.

We are calling on the government to get serious about this problem. If the crisis gets much worse, lives could be at stake. This government needs to do better, and it should do better. It needs to take this problem seriously. It needs to get to work on a solution. That is why we are urging it to get this comprehensive strategy . . .

Mr. Deputy Speaker: Time, member.

Mr. DeSaulniers: On a point of order.

Mr. Deputy Speaker: State your point of order.

Mr. DeSaulniers: My point of order is this. The person across the way who was just speaking has mentioned our leader's name again. It is obvious that she does not learn quickly. She has forgotten the rules again, and I want you to correct that. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Member, I do understand your point of order. I would caution the member, as well as all other members, to refrain from using the names of members in the Chamber.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I appreciate your collaboration. I would point out to the previous speaker that this is a translation device. It is not a hearing aid. We can hear her. She does not need to holler. If she wants to articulate a point, it would be nice if she just, in fact, did that.

17:25

I rise in the Legislature to speak on Motion 51, a motion about the ongoing nursing shortage in the province, which is an issue that is well known, that is

ce qui est juste. Il investira dans le Nouveau-Brunswick et se souciera des gens du Nouveau-Brunswick.

Ces gens-là, en face, ne se soucient que de leurs grands amis puissants et influents, car c'est tout ce qu'ils connaissent. Ils n'ont jamais vécu dans la pauvreté. Ils ne comprennent pas la pauvreté. Ils s'en moquent. Ils veulent écarter les défavorisés de leur chemin.

Nous demandons au gouvernement de prendre le problème au sérieux. Si la crise s'aggrave encore plus, des vies pourraient être en jeu. Le gouvernement actuel doit faire mieux, et il devrait faire mieux. Il doit prendre le problème au sérieux. Il doit se mettre au travail pour trouver une solution. C'est pourquoi nous l'exhortons à faire en sorte qu'une telle stratégie globale...

Le vice-président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M. DeSaulniers : J'invoque le Règlement.

Le vice-président : Exposez votre rappel au Règlement.

M. DeSaulniers : Mon rappel au Règlement est le suivant. La personne d'en face qui vient de prendre la parole a de nouveau mentionné le nom de notre chef. Il est évident qu'elle n'apprend pas vite. Elle a encore oublié les règles, et je voudrais que vous la rappeliez à l'ordre. Merci.

Le vice-président : Monsieur le député, je comprends votre rappel au Règlement. Je tiens à rappeler à la députée, ainsi qu'à tous les autres parlementaires, qu'il faut s'abstenir de citer le nom des députés à la Chambre.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le vice-président. J'apprécie votre collaboration. Je tiens à signaler à l'intervenante précédente que ceci est un dispositif de traduction. Ce n'est pas une aide auditive. Nous pouvons l'entendre. Elle n'a pas besoin de crier. Si elle souhaite faire valoir un point, ce serait bien qu'elle le fasse, tout simplement.

Je prends la parole à la Chambre au sujet de la motion 51, une motion concernant la pénurie persistante de personnel infirmier dans la province, un

looming, and that we will in fact deal with. The motion before the House calls on the government to address the critical nursing shortage that exists in New Brunswick's health care system. Who could argue with that? We have seen the reduction in obstetric services at the Chaleur Regional Hospital due to the lack of nurses. We have seen bed closures in Perth-Andover due to lack of nurses. We have seen a reduction in the emergency room at the Dumont hospital because of the lack of nurses, and there are other shortages across the province. It is far from a surprise to anyone that we need to increase the number of nurses in our province by education, recruitment, or immigration.

Our hospital system is comprised of 24 hospitals, including 2 psychiatric hospitals, and they deliver good care, Mr. Deputy Speaker. However, within the walls of those 24 hospitals, we are facing a human resource challenge. When I was young, it was very common for families to have three, four, five, or six kids or sometimes more. I am a product of what was called the baby boom. My generation is retiring. The generation following my generation has one or two children. We have a population problem and a labour problem, and we all know that. If there is a subject that we should be working together on, that is it.

Nurses represent the largest group of health professionals employed by our system. We have more than 8 000 registered nurses working in the province today. We need more. More will retire, and they need to be replaced. They make up a network of individuals who care for our loved ones, who work in our system, and who exercise a high level of professionalism and medical ability. Despite that, Mr. Deputy Speaker, the Department of Health, long before I was minister, during the time when my colleague and friend across the way was minister, knew that there was a problem.

I could stand here, rail on about the opposition members, and say: Why did they not do anything when they were there? However, I believe they had the same problem that we have and were working toward it. I believe that my colleague from Kent South, when he was minister, was concerned about it. I know that he

problème bien connu, qui se profile et auquel nous allons effectivement nous attaquer. La motion dont la Chambre est saisie demande au gouvernement de s'attaquer à la pénurie critique de personnel infirmier qui existe dans le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick. Qui pourrait s'opposer à cela? Nous avons vu la réduction des services obstétriques à l'Hôpital régional Chaleur en raison du manque de personnel infirmier. Nous avons vu la fermeture de lits à Perth-Andover en raison du manque de personnel infirmier. Nous avons vu une réduction des effectifs aux urgences de l'hôpital Dumont en raison du manque de personnel infirmier, et il existe d'autres pénuries à travers la province. Personne n'est le moins surpris que nous devions augmenter le nombre de membres du personnel infirmier dans notre province par la formation, le recrutement ou l'immigration.

Notre réseau hospitalier compte 24 hôpitaux, dont 2 hôpitaux psychiatriques, et ils dispensent de bons soins, Monsieur le vice-président. Cependant, dans ces 24 hôpitaux, nous sommes confrontés à un défi en matière de ressources humaines. Quand j'étais jeune, il était très courant que les familles aient trois, quatre, cinq ou six enfants, voire parfois plus. Je suis issu de ce qu'on a appelé le baby-boom. Ma génération prend sa retraite. La génération qui suit la mienne n'a qu'un ou deux enfants. Nous avons un problème démographique et un problème de main-d'oeuvre, et nous le savons tous. S'il y a un sujet sur lequel nous devrions travailler ensemble, c'est bien celui-là.

Les infirmières et infirmiers constituent le plus grand groupe de professionnels de la santé employés par notre système. Nous avons aujourd'hui plus de 8 000 membres du personnel infirmier immatriculé travaillant dans la province. Nous en avons besoin de plus. Davantage vont prendre leur retraite, et il faut les remplacer. Ils forment un réseau de personnes qui prennent soin de nos proches, qui travaillent dans notre système et qui font preuve d'un haut niveau de professionnalisme et de compétences médicales. Malgré cela, Monsieur le vice-président, le ministère de la Santé, bien avant que je sois ministre, à l'époque où mon collègue et ami d'en face était ministre, savait qu'il y avait un problème.

Je pourrais rester ici, critiquer les députés de l'opposition et leur demander : Pourquoi n'avez-vous rien fait lorsque vous étiez au pouvoir? Cependant, je crois qu'ils étaient confrontés au même problème que nous et qu'ils s'efforçaient d'y remédier. Je crois que mon collègue de Kent-Sud, lorsqu'il était ministre,

dealt with it with the same staff that I have. However, I know that you cannot produce a nurse the same that way you produce a piece of lumber. It involves recruitment as teenagers. It involves entering university. It involves four years of training and things of that nature. It has been overlooked. As with any particular crisis, it looks worse down the road than it looks today, perhaps.

17:30

Having said that, today is not the day to blame. Today is the day to act and to work together, notwithstanding the disparaging remarks the previous speaker made toward me personally. I will not respond because I know that my predecessor was as concerned about the issue as I am. I know that he is a man of character and substance, and I know that he could not manufacture a generation of nurses overnight any more than I can. It would be inappropriate, if not slanderous, if I were to attack my predecessor.

The challenge for the day is to work together. As a matter of fact, it is to embrace what this resolution says in some respects. I have no difficulty with the resolution itself. Who would have any difficulty with it? It is a resolution that this House urge the government to work with the New Brunswick Nurses' Union, the Nurses Association of New Brunswick, the Horizon and Vitalité health authorities, the Université de Moncton, the University of New Brunswick, the community colleges, and other stakeholders to develop a comprehensive strategy to train, recruit, retain, and support nurses.

Who disagrees with that? I do not disagree with that. It is exactly what we are doing. What I do disagree with is the sixth or seventh recital, which says:

WHEREAS the government has failed to recognize that the nursing shortage has become a crisis;

Well, that statement is absolutely not true. The government does recognize that it is a crisis. The government's own nominee as chairman of Horizon Health has referred to it as a crisis. I have referred to it as a crisis. My colleague and friend, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, has

s'en préoccupait. Je sais qu'il s'en est occupé avec le même personnel que le mien. Cependant, je sais qu'on ne forme pas une infirmière ou un infirmier de la même manière qu'on produit une planche de bois. Cela implique d'intéresser des adolescents. Cela implique d'entrer à l'université. Cela implique quatre années de formation et des choses de ce genre. Cela a été négligé. Comme pour toute crise particulière, la situation semble peut-être pire à l'horizon qu'elle ne l'est aujourd'hui.

Cela dit, ce n'est pas le moment de rejeter la faute sur qui que ce soit. C'est le moment d'agir et de travailler ensemble, malgré les remarques désobligeantes que l'intervenant précédent a adressées à mon encontre. Je n'y répondrai pas, car je sais que mon prédécesseur était tout aussi préoccupé par cette question que je le suis. Je sais que c'est un homme de caractère et un homme sérieux, et je sais qu'il ne pouvait pas former une génération d'infirmières et infirmiers du jour au lendemain, pas plus que moi. Il serait déplacé, voire diffamatoire, de ma part d'attaquer mon prédécesseur.

Le défi du moment est de travailler ensemble. En fait, il s'agit d'adhérer à ce que dit la résolution à certains égards. Je n'ai aucune objection à la résolution elle-même. Qui pourrait y trouver à redire? Il s'agit d'une résolution par laquelle la Chambre exhorte le gouvernement à travailler avec le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, les RRS, l'Université de Moncton, l'Université du Nouveau-Brunswick, les collèges communautaires et les autres parties prenantes à l'élaboration d'une stratégie exhaustive de formation, de recrutement, de maintien en poste et d'appui du personnel infirmier.

Qui ne serait pas d'accord avec cela? Je ne suis pas en désaccord avec cela. C'est exactement ce que nous faisons. Ce avec quoi je ne suis pas d'accord, c'est le sixième ou septième considérant, qui dit :

attendu que le gouvernement n'a pas admis que la pénurie de personnel infirmier est devenue une crise ;

Eh bien, une telle affirmation est absolument fausse. Le gouvernement reconnaît bel et bien qu'il s'agit d'une crise. C'est le candidat proposé par le gouvernement lui-même à la présidence d'Horizon Santé qui a qualifié la situation de crise. Je l'ai moi-même qualifiée de crise. Mon collègue et ami le

called it a crisis. So, do not tell me that we have failed to recognize the situation. I could be petty and say: Well, we should add the word “previous” before the word “government”. I could say that the previous government failed to recognize the nursing problem. However, I do not believe that to be true because I know my friend from Kent South, and I know that he did realize it, just as I realize it.

My character was attacked by the previous speaker. I simply respond in kind. When someone slanders me, I fight back. When someone asks a stupid question, I cannot restrain myself from calling it a stupid question. When someone makes completely improper suggestions about the fact that I had not been in the House on a particular day, when they know full well that is contrary to the rules... They know full well that it is contrary to the rules. The member for Carleton-Victoria stood up and did what he and everybody over there knew was improper and wrong, and they cannot understand why I responded. It was an intentional breach of the rules.

17:35

What makes it even more egregious to me is that the person doing it knew better. Sometimes a new MLA makes a mistake, refers to someone in the Legislature, calls someone by their name, refers to the fact that they were not here yesterday, or things like that. Those are natural mistakes that freshmen make, but that was a personal attack against me, Mr. Deputy Speaker, and they know it. So, I counterpunched and called it as I saw it. It is foul.

The department is taking steps to find solutions to this situation. We are going to work toward doing, and are, in fact, as I speak, working toward doing what this resolution says. We would be negligent if we did not, but do not try to tell me that we do not recognize something when, in fact, we do. I do not find it helpful to talk about the previous government. We have a universal problem here, and, if there is anything that the House should be able to come together on, this is it.

ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, l'a qualifiée de crise. Alors, ne venez pas me dire que nous n'avons pas reconnu la situation. Je pourrais me montrer mesquin et dire : Eh bien, il faudrait ajouter le mot « précédent » avant le mot « gouvernement ». Je pourrais dire que le gouvernement précédent n'a pas su reconnaître le problème du personnel infirmier. Cependant, je ne crois pas que ce soit vrai, car je connais mon ami de Kent-Sud et je sais qu'il a pris conscience du problème, tout comme j'en ai moi-même conscience.

Mon intégrité a été attaquée par l'intervenant précédent. Je ne fais que riposter. Quand quelqu'un me calomnie, je me défends. Quand quelqu'un pose une question stupide, je ne peux m'empêcher de la qualifier de stupide. Quand quelqu'un fait des insinuations tout à fait déplacées sur le fait que je n'étais pas présent à la Chambre un jour donné, alors qu'il sait très bien que cela est contraire au règlement... Il sait très bien que c'est contraire au règlement. Le député de Carleton-Victoria s'est levé et a fait ce que lui et tout le monde là-bas savaient être déplacé et répréhensible, et ils ne comprennent pas pourquoi j'ai réagi. C'était une violation intentionnelle du Règlement.

Ce qui rend cela encore plus choquant à mes yeux, c'est que la personne qui a agi ainsi savait très bien ce qu'elle faisait. Il arrive parfois qu'un nouveau député fasse une erreur, qu'il fasse référence à quelqu'un à la Chambre, qu'il l'appelle par son nom, qu'il mentionne le fait qu'il n'était pas présent la veille, ou des choses de ce genre. Ce sont des erreurs naturelles que commettent les nouveaux venus, mais il s'agissait là d'une attaque personnelle contre moi, Monsieur le vice-président, et les gens d'en face le savent. J'ai donc riposté et j'ai dit les choses telles que je les voyais. C'est ignoble.

Le ministère prend des mesures pour trouver des solutions à la situation. Nous allons nous employer à mettre en oeuvre, et nous sommes d'ailleurs en train de le faire à l'heure où je vous parle, ce que prévoit la résolution en question. Nous ferions preuve de négligence si nous ne le faisons pas, mais n'essayez pas de me faire croire que nous ne reconnaissons pas quelque chose alors que, en réalité, nous le reconnaissons. Je ne trouve pas utile de parler du gouvernement précédent. Nous sommes ici face à un problème universel, et s'il y a un sujet sur lequel la

So, Mr. Deputy Speaker, I am pleased to support the motion that was put forward by the opposition because much of what is contained in the resolution is well under way. We are already doing it. We are working on enhancing our nursing education programs, promoting the profession as a whole, and attracting new nurses. In December 2017, a nursing resource strategy steering committee was established in an effort to develop a 10-year nursing resource strategy. My friend and my predecessor had things to do with that, and good for him. That member opposite does not get up and behave the way some of his colleagues do. Do you know why he does not? Because he does not have to. He does not behave as some of his colleagues do because he does not have to. He is intelligent. He is confident. He is smart, and he does not have to act that way.

We are doing all this stuff, Mr. Deputy Speaker. We are working with the nursing association and union. We are working with all the people there. We are focusing on the strategy and working with the steering committee. We are doing all the things that we should in fact be doing. So, I am going to support the resolution, and I look forward to working collaboratively, as a legislator and as the minister, to deliver real results to help fix this problem. However, I have an amendment to the motion. My amendment to the motion is to change what I consider to be a completely petty and improper recital.

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** moved, seconded by **Mr. Savoie**, that Motion 51 be amended as follows:

In the sixth whereas clause by deleting “the government has failed to recognize” and substituting “the government recognizes”.

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** said: Other than that, I find the resolution to be fine. It is what we are doing anyway, and I would have no reason, Mr. Deputy Speaker, not to support the resolution to the fullest extent.

Chambre devrait pouvoir s’entendre, c’est bien celui-ci.

Par conséquent, Monsieur le vice-président, j’ai le plaisir d’appuyer la motion présentée par l’opposition, car une grande partie de ce que contient la résolution est déjà bien engagée. Nous y travaillons déjà. Nous nous employons à améliorer nos programmes de formation en sciences infirmières, à promouvoir la profession dans son ensemble et à attirer de nouveaux membres du personnel infirmier. En décembre 2017, un comité directeur chargé de la stratégie en matière de ressources infirmières a été mis sur pied afin d’élaborer une stratégie sur 10 ans dans ce domaine. Mon ami et prédécesseur a joué un rôle dans cette initiative, et tant mieux pour lui. Ce député d’en face ne se lève pas et ne se comporte pas comme certains de ses collègues. Savez-vous pourquoi? Parce qu’il n’en a pas besoin. Il ne se comporte pas comme certains de ses collègues parce qu’il n’en a pas besoin. Il est intelligent. Il est sûr de lui. Il est malin et il n’a pas besoin d’agir ainsi.

Nous faisons tout cela, Monsieur le vice-président. Nous travaillons avec l’association et le syndicat des infirmières et infirmiers. Nous travaillons avec toutes les personnes concernées. Nous nous concentrons sur la stratégie et travaillons avec le comité directeur. Nous faisons tout ce que nous devons en fait faire. Je vais donc appuyer la résolution, et j’ai hâte de travailler en collaboration, en tant que législateur et en tant que ministre, pour obtenir des résultats concrets qui aideront à résoudre le problème. Cependant, j’ai un amendement à proposer à la motion. Mon amendement à la motion vise à modifier ce que je considère comme un considérant tout à fait mesquin et inapproprié.

Amendement proposé

L’hon. M. Flemming, appuyé par **M. Savoie**, propose l’amendement suivant de la motion 51 :

au sixième paragraphe du préambule, par la substitution, à « le gouvernement n’a pas admis », de « le gouvernement admet ».

L’hon. M. Flemming : À part cela, je trouve que la résolution est acceptable. C’est ce que nous faisons de toute façon, et je n’ai aucune raison, Monsieur le vice-président, de ne pas soutenir une telle résolution sans réserve.

(**Mr. Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

17:40

Debate on Proposed Amendment

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Deputy Speaker, for recognizing me to be able to speak on this motion. I was listening carefully to the Minister of Health, and to be quite honest, he has brought in some very good points in terms of the challenges that we all face in the province and certainly face here, in New Brunswick, in the health care system.

You have to just stop and think about the challenge that we have today. Obviously, it did not happen overnight. Our demographics, certainly, are a huge contributor to the challenge that we have in trying to fill some of the most important skilled resource needs in our public system, that being, in this case, nurses.

Mr. Deputy Speaker, you could go back and probably listen to some of the speeches from different governments, different ministers, and probably different MLAs. You can probably go and read some of the documentation and reports that have been published. I think some governments probably neglected the issues and some other governments probably tried to resolve some of these issues.

One thing is for sure: It is a very, very critical situation that we are facing today. Moving forward, we have to continue facing this challenge and try to get some of our younger generation to enroll in nursing programs so that we can have sufficient numbers of individuals graduating in our high-quality programs at the Université de Moncton and, certainly, the University of New Brunswick. Moving forward, it may have to be that we have to look—and we are looking—at other jurisdictions in order to recruit some of these qualified nurses to help fill some of these positions.

(**Le vice-président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. Melanson : Merci, Monsieur le vice-président, de m'avoir permis de m'exprimer sur la motion. J'ai écouté attentivement le ministre de la Santé et, pour être tout à fait honnête, il a soulevé de très bons points concernant les défis auxquels nous sommes tous certainement confrontés ici dans la province, au Nouveau-Brunswick, dans le système de soins de santé.

Il faut simplement prendre le temps de réfléchir au défi qui est le nôtre aujourd'hui. Évidemment, il n'est pas apparu du jour au lendemain. Notre démographie contribue certainement pour beaucoup à ce défi que nous avons à relever pour tenter de combler certains des besoins les plus importants en main-d'oeuvre qualifiée dans notre système public, à savoir, dans le cas qui nous occupe, le personnel infirmier.

Monsieur le vice-président, nous pourrions revenir en arrière et écouter probablement certains des discours prononcés par différents gouvernements, différents ministres et probablement différents députés. Nous pourrions probablement consulter certains des documents et rapports qui ont été publiés. Je pense que certains gouvernements ont probablement négligé de telles questions, tandis que d'autres ont probablement tenté de résoudre certains des problèmes.

Une chose est sûre, à savoir que la situation à laquelle nous sommes confrontés aujourd'hui est extrêmement critique. À l'avenir, nous devons continuer à relever un tel défi et essayer d'inciter une partie de notre jeune génération à s'inscrire dans des programmes de sciences infirmières afin que nous puissions avoir un nombre suffisant de diplômés issus de nos programmes de haute qualité à l'Université de Moncton et, bien sûr, à l'Université du Nouveau-Brunswick. À l'avenir, il se peut que nous devions nous tourner, et c'est ce que nous faisons, vers d'autres endroits à l'extérieur de la province afin de recruter certains infirmières et infirmiers qualifiés pour aider à pourvoir certains des postes vacants.

Mr. Deputy Speaker, I am quite happy to say that my daughter will be starting in nursing in September.

Monsieur le vice-président, je peux vous assurer que, lorsque ma fille nous a annoncé qu'elle voulait faire des études pour être infirmière, nous étions très contents, non seulement parce que c'est une profession très noble et qui offre plusieurs bénéfices et énormément de satisfaction mais aussi parce que les occasions d'emploi seront nombreuses à l'avenir. C'est certain que nous allons l'appuyer en cours de route pour qu'elle fasse tout son possible, dans le cadre du programme qui existe à l'Université de Moncton, pour bien réussir. Je suis convaincu qu'elle va bien réussir.

Mr. Deputy Speaker, when we were in office, obviously, we recognized the challenge. My colleague sitting behind me, who is the former Minister of Health, and the former Minister of Health before him, who is our former colleague from Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé—I think it is called that—worked really hard to come up with a strategy and a plan for recruiting and retaining. They worked hard to make sure that we had a solid plan. When we did not win the vote of the Legislature and the government changed, we were very hopeful then—we still are today—that the working group that was put together by our government would have come up with a solid action plan and recommendations for the government and the RHAs to be able to recruit, retain, and hire the nurses who are needed in our system.

17:45

With this working group, obviously the Treasury Board was also part of that discussion at the time. I am suspecting that it still is today. There were different stakeholders involved in trying to stop, really think, and identify the challenges of recruiting and retaining and then determining how to address them moving forward. You obviously had the Nurses Association at the table already. You had the two universities at the table. You had the Departments of Health and Post-Secondary Education, Training and Labour at the table. It was so critical that everybody was able to speak to each other and really understand what the issues were regarding this.

Monsieur le vice-président, je suis très content de vous annoncer que ma fille commencera ses études en sciences infirmières en septembre.

Mr. Deputy Speaker, I can assure you that, when my daughter told us she wanted to study nursing, we were very pleased, not just because it is a very noble profession that provides a significant number of benefits and a lot of satisfaction, but also because there will be many job opportunities in the future. We are certainly going to support her along the way so that she does her best to succeed in the program at the Université de Moncton. I am sure she is going to succeed.

Monsieur le vice-président, lorsque nous étions au pouvoir, nous avions bien sûr conscience du défi. Mon collègue assis derrière moi, qui est l'ancien ministre de la Santé, et l'ancien ministre de la Santé avant lui, qui est notre ancien collègue de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé — je crois que c'est ainsi que s'appelle cette circonscription —, ont travaillé très dur pour élaborer une stratégie et un plan de recrutement et de maintien en poste. Ils ont travaillé d'arrache-pied pour s'assurer que nous disposions d'un plan solide. Lorsque nous n'avons pas remporté le vote de l'Assemblée législative et que le gouvernement a changé, nous avions alors bon espoir, et nous l'avons toujours aujourd'hui, que le groupe de travail mis sur pied par notre gouvernement élabore un plan d'action solide et des recommandations à l'intention du gouvernement et des RRS afin de pouvoir recruter, maintenir en poste et embaucher le personnel infirmier dont notre système a besoin.

Avec le groupe de travail en question, le Conseil du Trésor faisait évidemment partie de la discussion à l'époque. Je soupçonne qu'il en fait toujours partie aujourd'hui. Différentes parties prenantes ont participé à une telle initiative visant à prendre le temps de réfléchir, d'identifier les défis liés au recrutement et au maintien en poste puis de déterminer comment y répondre à l'avenir. L'Association des infirmières et infirmiers était évidemment déjà à la table des discussions. Les deux universités y étaient aussi. Les ministères de la Santé et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail étaient également présents. Il était absolument essentiel que

It was obvious that one issue is the demographic challenges that we have today. I keep using the statistic where, 15 years ago, we had about 130 000 kids enrolling in our school system, and now we have about 95 000 and a bit more. That eventually has an impact on our labour force and on trying to get the appropriate number of resources to fill the positions that are needed to support our public services, such as nursing.

As I was listening to the minister, I was thinking that he was fair in his comments that it is not only a government problem. I hope that the present government actually becomes even more proactive, to be honest. You know, I have listened to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour who keeps saying that the \$8.7-million envelope that was there to try to recruit additional students to enroll in nursing programs did not really work well. I think the word that he used was “unfortunate”. That program actually came under the Bernard Lord government, and I believe that he was part of that government. There have been different governments along the way that have kept that program or that \$8.7-million funding envelope. It may have evolved over the years, but it was always there to try to do the right thing, which is to create more seats and to recruit more people to study nursing and become nurses.

I want to repeat what I said before because I think that the minister has not said it or recognized it yet, and I think that he should. Some 50% of those dollars, if not used, were returned to government. Some 50% of that \$8.7 million, if not used, was returned to government. The other 50% was used for clinical training, which is there to make sure that you have the appropriate tools, infrastructure, and environment within the existing program so that the students who are studying nursing can have the best quality education possible and, when they graduate, have the right skill sets. I think it is important that we remember that and that we say that again. It was just not the case that \$8.7 million was thrown out the door and wasted. At least 50% of that was used for clinical training, and the other 50% was returned to government. I would hope that, if the minister speaks on this subject again, he recognizes

tout le monde puisse échanger et vraiment comprendre les enjeux en la matière.

Il était évident que l'un des problèmes réside dans les défis démographiques auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui. Il y a une statistique que je ne cesse de citer, à savoir que, il y a 15 ans, environ 130 000 enfants s'inscrivaient dans notre système scolaire, alors qu'aujourd'hui, nous en avons environ un peu plus de 95 000. Cela finit par avoir un impact sur notre main-d'oeuvre et sur nos efforts pour obtenir les ressources humaines nécessaires afin de pourvoir les postes indispensables au bon fonctionnement de nos services publics, comme les soins infirmiers.

En écoutant le ministre, je me disais qu'il avait raison de dire que ce n'est pas seulement un problème du gouvernement. J'espère en fait que le gouvernement actuel deviendra encore plus proactif, honnêtement. Vous savez, j'ai écouté le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail qui ne cesse de répéter que l'enveloppe de 8,7 millions destinée à recruter davantage d'étudiants dans les programmes de sciences infirmières n'a pas vraiment bien fonctionné. Je crois que le mot qu'il a utilisé était « regrettable ». Le programme en question a en fait été mis en place sous le gouvernement de Bernard Lord, et je crois que le ministre faisait partie de ce gouvernement. Au fil des ans, différents gouvernements ont maintenu ce programme ou cette enveloppe de 8,7 millions. Le programme a peut-être évolué au fil des ans, mais il a toujours été là pour essayer de faire ce qu'il fallait, c'est-à-dire créer plus de places et recruter plus de personnes pour étudier les sciences infirmières et devenir infirmières ou infirmiers.

Je tiens à répéter ce que j'ai dit précédemment, car je pense que le ministre ne l'a pas encore dit ou reconnu, et je pense qu'il devrait le faire. Environ 50 % des fonds en question, s'ils n'étaient pas utilisés, étaient restitués au gouvernement. Environ 50 % des 8,7 millions, s'ils n'étaient pas utilisés, étaient reversés au gouvernement. Les 50 % restants servaient à la formation clinique, qui vise à garantir que le programme existant dispose des outils, des infrastructures et de l'environnement appropriés afin que les étudiants en sciences infirmières puissent bénéficier d'une formation de la meilleure qualité possible et, une fois diplômés, possèdent les compétences requises. Je pense qu'il est important de s'en souvenir et de le répéter. Il n'est tout simplement pas vrai que 8,7 millions ont été gaspillés. Au moins 50 % de cette somme ont été utilisés pour la formation

that and says that because that is the reality. When you stop and see all the facts, you should give all the facts. That is what they are, Mr. Deputy Speaker. I was there as President of the Treasury Board, the Finance Minister, and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, and I saw it.

17:50

That being said, this working group was working on a strategic plan on how we could recruit and retain. We would like to see the recommendations of that working group. We hear that the work has been done, but I do not know where this report sits. It might be on the minister's desk. I hope that it is on his desk already, but we would like to get the minister to make this information available and public, whatever those recommendations are. You know, we probably have a sense of some of those, but we do not know. We were hearing things when we were there about what the issues and challenges could be.

The minister could actually come out now with this, so if there are any recommendations in there where there have to be incremental seats created, incremental money invested, or changes to some of the existing legislation, we could start work on that now because students are enrolling in these programs for next September. If this report is only made public in the fall or whenever, we are going to lose a full year, and potentially, a full year of new students—over and above the number we have today—enrolling in this program. We would like to know where this report sits and what those recommendations are because, to be quite frank, moving forward, it is going to be critical that we all work together on resolving this issue.

When I read in the newspaper the numbers that McGarry talked about, the 320 nurses per year over five years... It is serious. If we do not fill those positions, there is going to be a reduction in the number of services and the quality of services, and there is not one nurse in the system now who wants to see that. They are highly professional people. There are certainly no patients or future patients, whoever they are—they might be one of us—who want to face

clinique, et les 50 % restants ont été restitués au gouvernement. J'espère que, si le ministre revient sur le sujet, il reconnaîtra cela et le dira, car c'est la réalité. Quand on prend le temps d'examiner tous les faits, il faut présenter tous les faits. Voilà ce qu'il en est, Monsieur le vice-président. J'étais là en tant que président du Conseil du Trésor, ministre des Finances et ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, et tel est ce que j'ai vu.

Cela dit, le groupe de travail en question élaborait un plan stratégique sur la manière dont nous pourrions recruter et retenir le personnel. Nous aimerions prendre connaissance des recommandations de ce groupe de travail. Nous entendons dire que le travail a été fait, mais je ne sais pas où est le rapport. Il se trouve peut-être sur le bureau du ministre. J'espère qu'il est déjà sur son bureau, mais nous aimerions que le ministre rende l'information qu'il contient accessible et publique, quelles que soient les recommandations. Vous savez, nous avons probablement une idée de certaines d'entre elles, mais nous n'en sommes pas sûrs. Nous avons entendu parler, lorsque nous étions là, des problèmes et des défis potentiels.

Le ministre pourrait en fait rendre le rapport public maintenant, de sorte que, s'il contient des recommandations prévoyant la création de places additionnelles, des investissements additionnels ou des modifications de certaines lois existantes, nous pourrions commencer à y travailler dès maintenant, car les étudiants sont en train de s'inscrire à de tels programmes pour septembre prochain. Si ce rapport n'est rendu public qu'à l'automne ou à un autre moment, nous allons perdre une année entière, et potentiellement une année entière de nouveaux étudiants, en plus du nombre que nous avons aujourd'hui, qui s'inscrivent à ces programmes. Nous aimerions savoir où est ce rapport et quelles sont ces recommandations, car, pour être tout à fait franc, à l'avenir, il sera essentiel que nous travaillions tous ensemble pour résoudre un tel problème.

Quand je lis dans le journal les chiffres dont parlait McGarry, à savoir 320 infirmières et infirmiers par année pendant cinq ans... C'est grave. Si nous ne pourvoyons pas de tels postes, il y aura une réduction de la quantité et de la qualité des services, et il n'y a pas une seule infirmière ou un seul infirmier dans le système aujourd'hui qui souhaite voir cela. Ce sont des personnes hautement professionnelles. Il n'y a certainement aucun patient ou futur patient, quel qu'il

a situation where there is no nursing care and no nurse available to take care of and help them.

I would certainly urge the government and the minister, if that report is available—it has been in the works for over two years now, so it has to be available and has to be ready—to come out with this and make it public. If the minister wants to do a press conference, that is fine. I have no problem. But we need to get this in the public space and need to understand what the plan is, what the action items are going to be, what is needed from a government perspective to be able to support that plan, and, I would suspect, what will be needed from the perspective of different stakeholders.

I know that when you recruit nurses or different professions from outside of New Brunswick, it gets complicated to recognize their degrees, experience, or certifications from other jurisdictions, and it is not a government decision. I get that it is the Nurses Association that does that work. However, we need to see how this is going to work moving forward through this working group that looked at it and supposedly thought about it and made some recommendations as to how to move forward. I do not know who is going to get up from the government side after this, but I hope that we will get some indication of where this report is, when it is going to come out, and when we can expect to see some positive results from the work that, for sure, started about two years ago. It has been beyond that, but two years ago, this working group was put together. There has been a lot of work done.

Alors, Monsieur le vice-président, je ne veux pas aller plus loin, autre que pour dire que c'est un sérieux problème. Je devrais plutôt dire que c'est un sérieux défi. Ce sera seulement un problème si nous ne nous en occupons pas. C'est encore un défi, mais il est sérieux. Lorsque le rapport sera rendu public, nous ferons des commentaires en temps et lieu.

Cela dit, la motion dont nous parlons maintenant vise, selon moi, à s'assurer que le gouvernement actuel prend la situation au sérieux. Il doit s'assurer que tous les intervenants sont impliqués dans la solution, y compris le ministère de la Santé et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Ainsi, nous pourrons, de façon réfléchie, aller

soit, et il pourrait s'agir de l'un d'entre nous, qui souhaite se retrouver dans une situation où il manque de soins infirmiers et de membres du personnel infirmier pour s'occuper de lui et l'aider.

J'exhorterais certainement le gouvernement et le ministre, si le rapport est prêt et disponible, ce qui doit être le cas, car il est en préparation depuis plus de deux ans maintenant, à le rendre public. Si le ministre souhaite tenir une conférence de presse, cela me convient. Cela ne me pose aucun problème. Or, nous devons rendre ce rapport public et comprendre quel est le plan, quelles seront les mesures à prendre, ce qui est nécessaire du point de vue du gouvernement pour soutenir ce plan, et, je suppose, ce qui sera nécessaire du point de vue des différentes parties prenantes.

Je sais que, lorsque vous recrutez des infirmières et infirmiers ou d'autres professionnels en dehors du Nouveau-Brunswick, il est compliqué de reconnaître leurs diplômes, leur expérience ou leurs certifications provenant d'ailleurs, et ce ne sont pas des décisions qui relèvent du gouvernement. Je comprends que c'est l'Association des infirmières et infirmiers qui s'en charge. Cependant, nous devons voir comment cela va fonctionner à l'avenir grâce au groupe de travail qui s'est penché sur la question, qui y a soi-disant réfléchi et qui a formulé des recommandations pour l'avenir. Je ne sais pas qui va prendre la parole du côté du gouvernement après moi, mais j'espère que nous aurons une indication quelconque de l'état d'avancement de ce rapport, de la date à laquelle il sera publié et du moment où nous pouvons espérer voir des résultats positifs issus d'un tel travail qui, à coup sûr, a commencé il y a environ deux ans. Cela fait plus de deux ans, mais c'est il y a deux ans que ce groupe de travail a été constitué. Beaucoup de travail a été accompli.

So, Mr. Deputy Speaker, I do not want to go any further, except to say that this is a serious problem. Rather, I should say that it is a serious challenge. It will only be a problem if we do not deal with it. It is still a challenge, but it is serious. When the report is made public, we will make comments at the proper time and place.

That being said, the motion we are discussing now is, in my opinion, about ensuring that this government takes the situation seriously. It must ensure that all stakeholders are involved in the solution, including the Department of Health and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. That will enable us to, carefully, go about getting the expected

chercher les résultats escomptés. Plus important encore, nous aurons les résultats dont nous avons besoin, soit d'être capable de recruter et de retenir davantage de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick, question d'avoir les services adéquats dans notre système de santé public au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. Deputy Speaker: Thank you very much, member.

17:55

Hon. Mr. Holder: Mr. Deputy Speaker, it only took 20 years tomorrow to get both sides to be clapping at the same time. On that note, I do want to thank the member opposite, and I mean this sincerely. I have followed him in debate a couple of times in the past week. His tempo has been up a little bit, and I had to respond to that.

I will say this: We agree with this particular motion, as I think the Minister of Health has already indicated. Let's start with that premise. I agree with the Minister of Health's amendment because I do not believe it is helpful to have in the motion that—I forget how it was worded—the government does not get it. I do not believe that to be the case across government. I do not believe that to be the case for the hard-working women and men, both in the Department of Health and in my department, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. I do not believe it is the case that they do not get it.

The member opposite, very correctly, indicated that this working group has been in place for almost two years. I might respectfully add that we have only been there for six months of those two years. I think it is fair for our side of the House to ask why we have not been getting the results that we need. We, as a province, should never have found ourselves in the situation that we are in right now where we have this critical nursing shortage. To the point that Mr. McGarry has been making over the past number of days, I think that it is, collectively, all our responsibility. I think he uses the term "get our heads out of the sand". That is not the universities' fault. That is not the government's fault. It is not anyone's fault, but all of us, collectively, have gone down this road.

results. Even more importantly, we will have the results we need, meaning that we will be able to recruit and retain more nurses in New Brunswick to provide adequate services in our public health care system. Thank you, Mr. Speaker.

Le vice-président : Merci beaucoup, Monsieur le député.

L'hon. M. Holder : Monsieur le vice-président, il n'aura fallu que 20 ans pour que les deux côtés applaudissent en même temps. Sur ce, je tiens à remercier le député d'en face, et je le dis sincèrement. Je l'ai suivi dans le débat à quelques reprises la semaine dernière. Son rythme s'est un peu accéléré, et j'ai dû y répondre.

Je dirai ceci : Nous sommes d'accord avec la motion, comme je pense que le ministre de la Santé l'a déjà indiqué. Partons de ce principe. Je suis d'accord avec l'amendement du ministre de la Santé, car je ne pense pas qu'il soit utile d'inclure dans la motion la mention, dont j'ai oublié la formulation exacte, selon laquelle le gouvernement ne comprend pas. Je ne pense pas que ce soit le cas dans l'ensemble du gouvernement. Je ne pense pas que ce soit le cas des femmes et des hommes qui travaillent dur, tant au ministère de la Santé que dans mon ministère, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Je ne pense pas qu'ils ne comprennent pas.

Le député d'en face a très justement fait remarquer que le groupe de travail en question existe depuis près de deux ans. Je me permets d'ajouter respectueusement que nous sommes au gouvernement que depuis six mois. Je pense qu'il est légitime que nous nous demandions, de notre côté de la Chambre, pourquoi nous n'avons pas obtenu les résultats escomptés. En tant que province, nous n'aurions jamais dû nous retrouver dans la situation actuelle, marquée par une telle pénurie critique de personnel infirmier. Pour revenir sur le point que M. McGarry a soulevé ces derniers jours, je pense que c'est, collectivement, notre responsabilité à tous. Je crois qu'il utilise l'expression « sortir la tête du sable ». Ce n'est pas la faute des universités. Ce n'est pas la faute du gouvernement. Ce n'est la faute de personne en particulier, mais nous avons tous, collectivement, emprunté une telle voie.

The member opposite just mentioned that I was part of the government of Bernard Lord, which developed this strategy in the first place, and he is absolutely correct. What I will tell you is that it was always designed with the intention of creating additional seats. That has not happened, and we are simply saying: Why? He talks about the clinical training that has to take place. That is fine, but we need to ask questions such as: How can we best deliver this clinical training? We need to ask questions around the cost of that training.

That is not what the additional money was for. It was for creating seats. The fact that it was used for other things is something else that we have to get to the bottom of. That is simply what we have been saying since day one. I am not interested in having a news conference for the sake of a news conference. What we are all interested in, and I think the opposition will agree with us, is that we need to have a strategy where we are dealing with the nursing shortage that is before us right now—period.

I do not think it is wrong to be asking how we got ourselves into this situation in the first place. It's important to ask so that we do not go down that road again. That has been, Mr. Deputy Speaker, the purpose, right from day one. I know that it is not the member who just spoke, but I know that there are members opposite who have been blasting us for "cutting". That is the word they keep using, but I think it is fair to say that we have been spending \$8.7 million and budgeting \$8.7 million every year and have not been getting any results for it. In fact, some of that money went to clinical training, which is not what it was intended for. It was intended to create additional seats. Seats were not created. That is all that we have been saying.

The other thing that I believe . . . I see that my time has expired. Mr. Deputy Speaker, I look forward to keeping the conversation going later.

Mr. Deputy Speaker: Members, it now being six o'clock, the House is now adjourned.

(The House adjourned at 6 p.m.)

Le député d'en face vient de mentionner que je faisais partie du gouvernement de Bernard Lord, qui a élaboré la stratégie en question au départ, et il a tout à fait raison. Ce que je vais vous dire, c'est que cette stratégie a toujours été conçue dans le but de créer des places additionnelles. Cela ne s'est pas produit, et nous disons simplement : Pourquoi? Le député parle de la formation clinique qui doit être dispensée. C'est très bien, mais nous devons nous poser des questions telles que : Comment pouvons-nous dispenser au mieux cette formation clinique? Nous devons poser des questions sur le coût de cette formation.

Ce n'est pas à cela que servaient les fonds supplémentaires. Ils étaient destinés à la création de places. Le fait qu'ils aient été utilisés à d'autres fins est un autre point sur lequel nous devons faire toute la lumière. C'est tout simplement ce que nous disons depuis le premier jour. Je ne suis pas intéressé par la tenue d'une conférence de presse pour le simple plaisir d'en tenir une. Ce qui nous intéresse tous, et je pense que l'opposition sera d'accord avec nous, c'est que nous devons avoir une stratégie pour faire face à la pénurie de personnel infirmier à laquelle nous sommes confrontés en ce moment même, point final.

Je ne pense pas qu'il soit déplacé de se demander comment nous en sommes arrivés là. Il est important de se poser la question pour ne pas retomber dans les mêmes ornières. Tel a été, Monsieur le vice-président, l'objectif dès le premier jour. Je sais que ce n'est pas le cas du député qui vient de s'exprimer, mais je sais que certains députés d'en face nous critiquent violemment pour nos « coupes ». C'est le mot qu'ils n'arrêtent pas d'utiliser, mais je pense qu'il est juste de dire que nous avons dépensé 8,7 millions et budgétisé 8,7 millions chaque année sans obtenir aucun résultat en contrepartie. En fait, une partie de cet argent a été consacrée à la formation clinique, ce qui n'était pas l'objectif initial. L'objectif était de créer des places supplémentaires. Ces places n'ont pas été créées. C'est tout ce que nous disons.

L'autre chose que je crois... Je vois que mon temps de parole est écoulé. Monsieur le vice-président, j'ai hâte de poursuivre cette conversation plus tard.

Le vice-président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est maintenant 18 h, la séance est levée.

(La séance est levée à 18 h.)